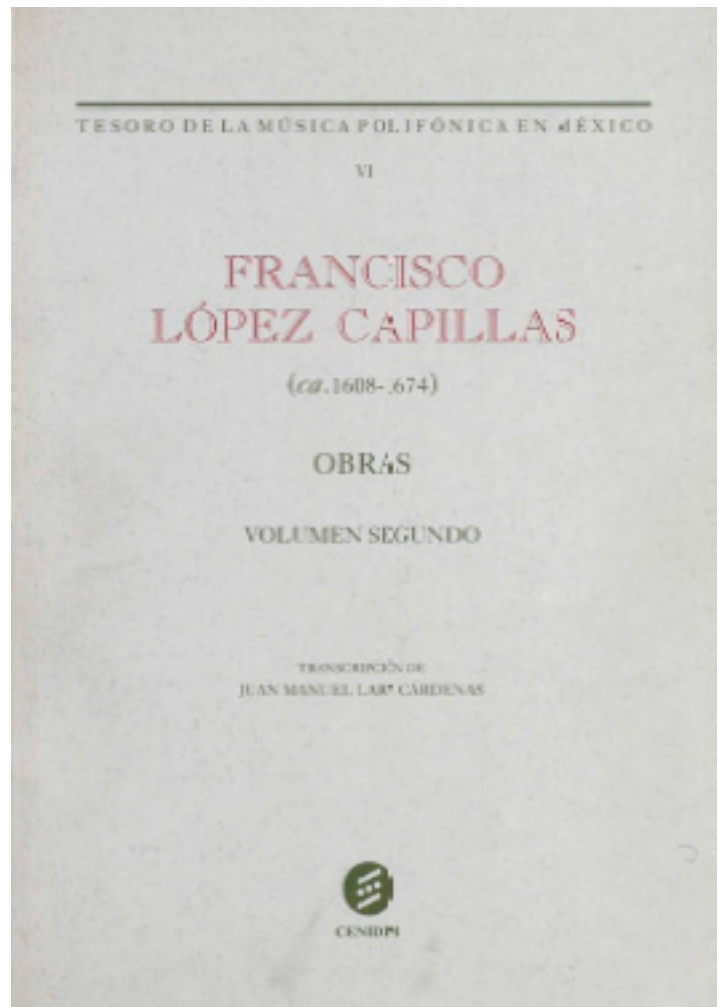


## Repositorio de Investigación y Educación Artísticas del Instituto Nacional de Bellas Artes



[www.inbadigital.bellasartes.gob.mx](http://www.inbadigital.bellasartes.gob.mx)

Formato digital para uso educativo sin fines de lucro.

Cómo citar este documento:

*Francisco López Capillas: Obras, volumen segundo.* Transcripción de Juan Manuel Lara Cárdenas, México: Conaculta, INBA, Cenidim, 1994, 103 p. (Tesoro de la música polifónica VI)

---

TESORO DE LA MÚSICA POLIFÓNICA EN MÉXICO

VI

FRANCISCO  
LÓPEZ CAPILLAS

(*ca.*1608-1674)

OBRAS

VOLUMEN SEGUNDO

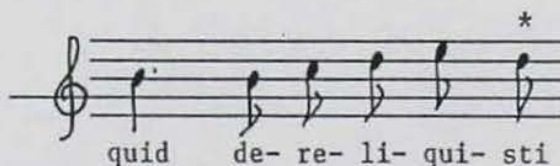
TRANSCRIPCIÓN DE  
JUAN MANUEL LARA CÁRDENAS



CENIDIM

## F E D E R R A T A S

1. Pág. xi. Contenido, No. VII: faltan los acentos a las palabras CHRISTUS FACTUS.
2. Pág. xix. Pie de foto: falta el espacio entre las palabras : y / el.
3. Pág. xxiii. Columna izquierda (texto latino), última parte del Cronista, antepenúltimo renglón: no debe estar repetida la palabra autem.
4. Pág. xxiv. Columna izquierda (texto latino), cuarta intervención de Cristo (+): la palabra dixisti tiene el acento en lugar equivocado: debe ser dixísti.
5. Pág. xxvi. Columna izquierda (texto latino), segundo renglón: de nuevo el acento de la palabra dixitque en lugar equivocado: debe ser dixítque.
6. Pág. xxvii. Columna izquierda (texto latino), primer renglón: otra vez está equivocado el acento en la palabra dixisti: debe ser dixísti.
7. Pág. xxvii. Columna derecha: falta el espacio entre las palabras: sacerdote / rasgó.
8. Pág. xxviii. Columna derecha, renglón 30°: sobra la segunda n a la palabra governador.
9. Pág. xxxi. Último párrafo, segundo renglón, hacia el final. Dice: dado los cambios. Obviamente debe decir: dados los cambios.
10. Pág. xxxiv. Tercer párrafo: la palabra San tiene metátesis de sus letras.
11. Pág. xxxiv. Nota 8, segundo renglón: está equivocado el nombre de Sumaya. Debe ser Manuel de Sumaya y no Miguel de Sumaya.
12. Pág. xxxvi. Quinto párrafo, cuatro renglones arriba del No. 11: está equivocada la palabra sutilemente. Sobra la primera e
13. Pág. xxxix. Primer párrafo, último renglón: falta el acento a la palabra línqua.
14. Pág. xl. Renglón 18 del texto latino de la secuencia Víctimae Paschali laudes: está equivocada la palabra surexisse. Debe ser surrexisse.
15. Pág. xlii. Pie de foto: está equivocada la palabra Victimas. Debe ser: Víctimae, como en el primer renglón del texto con música.
16. Pág. 75. Primer sistema, tercer compás, parte del Superius: está equivocada la segunda nota DO. Debe ser RE:



Agradezco la comprensión del lector hacia los errores que a pesar de todo se colaron en la presente edición, pero mucho más agradezco la atención hacia las correspondientes correcciones.

1974

TEORÍA DE LA MÚSICA Y LA LINGÜÍSTICA EN MÉXICO

FRANCISCO  
LÓPEZ CAPILLAS

(1912-1974)

OBRAS

VOLUMEN SEGUNDO



INSTITUTO  
MEXICANO DE INVESTIGACIONES LINGÜÍSTICAS

1974





FRANCISCO  
LÓPEZ CAPILLAS

(ca.1608-1674)

OBRAS

VOLUMEN SEGUNDO

TRANSCRIPCIÓN DE  
JUAN MANUEL LARÁ CÁRDENAS

CENIDIM  
DIFUSION



CENIDIM

Centro Nacional de Investigación,  
Documentación e Información Musical  
"Carlos Chávez"

1994

Dibujo musical: José González Araya

Diseño: Sergio Vega C.

Lara Cárdenas, Juan Manuel, 1937-; Transcriptor.  
Francisco López Capillas (ca. 1608-1674); obras /  
transcripción de Juan Manuel Lara Cárdenas. -- México :  
CENIDIM, 1994.  
156 p. : il. ; 30 cm. -- (Tesoro de la música polifónica  
en México; 6)

1. Coros. 2. Música vocal sagrada. I. López Capillas,  
Francisco, ca. 1608-1674. II. t.

M2022

782.3 L

Primera edición: 1994

DR© Consejo Nacional para la Cultura y las Artes CNCA  
Instituto Nacional de Bellas Artes INBA  
Centro Nacional de Investigación, Documentación e  
Información Musical "Carlos Chávez" CENIDIM  
Centro Nacional de las Artes  
Río Churubusco y Calzada de Tlalpan  
Col. Country Club  
C.P. 04220, México D.F.

Impreso en México / *Printed in Mexico*

ISBN Obra completa: 968-29-5813-X

ISBN Volúmen segundo: 968-29-7595-6

*His omnibus qui  
nunc a me elongati vel mihi proximi  
per totam vitam  
mecum animae musicam fecerunt  
harmoniamque vitae  
non dissonorum inopem  
hoc opus dicatum*

A todos aquellos que  
cerca o lejos ahora  
a lo largo de mi existencia  
han hecho conmigo la música del alma  
y la armonía de la vida  
no exenta de disonancias

Juan Manuel Lara Cárdenas

quabit enim regnum ce



Sancti Iohannis. Matthei. Cap. 3.

De penitentiam agit. appropin



Poner al hijo en cruz, abierto el seno,  
sacrificarlo porque yo no muera,  
prueba es, mi Dios, de amor muy verdadera,  
mostraros ante mí de amor tan lleno.

Fr. Miguel de Guevara, O.S.A.  
(1585?-1646?)

Amo a Dios y siento en Dios;  
y hace mi voluntad misma  
de lo que es alivio, cruz,  
del mismo puerto, tormenta.

Padezca, pues Dios lo manda;  
mas de tal manera sea,  
que si son penas las culpas  
que no sean culpas las penas.

Sor Juana Inés de la Cruz  
(1648-1695)



---

---

## RECONOCIMIENTOS



a nuevamente mi testimonio de agradecimiento al Venerable Cabildo de la Catedral Metropolitana de México, en particular al Ilustrísimo Sr. Canónigo Don Jesús Pérez, quien fue Dean de la Catedral durante el lapso en que se hizo esta investigación; al Sr. Canónigo Don Luis Ávila B., Sacristán Mayor y encargado de la Biblioteca y el Archivo de la Catedral; al padre Antonio Venegas, quien fue Sacristán 2º de la Catedral en esa época, y al Sr. Jorge Contreras. Todos ellos me brindaron sus atenciones y su generoso apoyo de distintas maneras.

En Puebla agradezco igualmente al Excelentísimo Sr. Arzobispo, Dr. Don Rosendo Huesca P. y al Ilustrísimo Sr. Don Miguel Nahuatlato, Vicario General de la Arquidiócesis poblana, de quienes recibí la autorización para poder investigar en el Archivo de la Catedral; al Sr. Canónigo Don José Manuel Martínez, responsable del archivo, quien, a pesar de su delicada salud, me dispensó su atención directa, atingente y amable; al Sr. Canónigo Don Jacobo Vera, Sacristán de la catedral, al maestro Don Francisco Delgado, organista titular de la misma y a la Sra. Evangelina Moreno, por sus múltiples atenciones durante el tiempo en que realicé este trabajo.

En el CENIDIM agradezco los consejos y sugerencias que recibí de los maestros Aurelio Tello, Consuelo Carredano, Arturo Márquez, del Licenciado Eduardo Contreras Soto, y la amable colaboración de Nohemí Moneda, Maura Bober, Francisco Moreno, Blanca Avendaño y Luis Antonio Gómez.

El dibujo musical de las obras que integran este volumen nuevamente se debe al maestro José González Araya; las fotografías son de Juan Manuel Lara.

No quiero olvidar aquí los nombres del maestro José Antonio Robles Cahero, actual director del CENIDIM; del Dr. Ricardo Miranda, actual subdirector del mismo, y del maestro Juan José Escorza, por su amistad efectiva, determinante en gran parte del éxito de este trabajo.

También quiero recordar aquí al maestro Luis Jaime Cortez M., anterior director del CENIDIM y ahora director del Conservatorio de Las Rosas en Morelia, Michoacán, a quien se debe el primer impulso en la publicación de las obras de Francisco López Capillas.

Juan Manuel Lara Cárdenas



---

---

# C O N T E N I D O

⇒ Reconocimientos .....	vii
-------------------------	-----

INTRODUCCIÓN .....	xiii
--------------------	------

⇒ Sobre la transcripción de las obras .....	xv
---	----

⇒ Obras de Francisco López Capillas, volumen segundo .....	xvi
---	-----

⇒ Sobre la interpretación de las estrofas gregorianas del himno <i>Gloria, Laus</i> .....	xliv
--	------

⇒ Indicaciones sobre la pronunciación del latín .....	xlvi
---	------

## OBRAS DE FRANCISCO LÓPEZ CAPILLAS, VOLUMEN SEGUNDO

⇒ I [Féria IV Cínerum] ÁDIUVA NOS, DÉUS .....	4
--	---

⇒ II In Domínicis Quadragéssimae ÉCCE NUNC TÉMPUS .....	10
--	----

⇒ III [Domínica in Pálmis ad Processiónem] GLORIA, LAUS (I) .....	14
--	----

⇒ IIIa [Domínica in Pálmis ad Processiónem] ISRAEL ES TU REX (I) A 3 .....	18
---	----

⇒ IIIb [Domínica in Pálmis ad Processiónem] ISRAEL ES TU REX (II) A 4 .....	22
--	----

⇒ IV Domínica in Pálmis ad Processiónem GLORIA, LAUS (II) .....	26
--	----

⇒ V [Domínica II Passiónis seu in Pálmis] PÁSSIO DÓMINI NÓSTRI IESUCHRÍSTI SECÚNDUM MATTHAÉUM .....	30
---	----

⇒ VI [Féria V in Coéna Dómini ad Matutínium] LAMENTÁTIO HIEREMÍAE PROPHÉTAE, Léctio I .....	40
---	----

⇒ VII Féria V in Coéna Dómini, et Féria VI in Parascéve, et Sábbato Sáncto, Versus post Benedictus CHRISTUS FACTUS EST .....	56
--	----

⇒ VIII [Féria V in Coena Dómini ad Míssam] ÁNTE DIEM FÉSTUM PÁSCHAE .....	60
--	----

⇒ IX Féria VI in Parascéve VÉLUM TÉMPLI .....	66
--	----

⇒ X Féria VI in Parascéve TÉNEBRAE FÁCTAE SUNT .....	72
---	----

✠ XI	Ad laudem Sanctae Trinitatis [Feria VI in Parascève] SANCTUS DEUS.....	78
✠ XII	In Resurrectione Domini Nostri Iesuchristi. Sequentia ALLELUIA. DIC NOBIS, MARIA .....	84
✠XIIa	[In Resurrectione Domini] DIC NOBIS, MARIA .....	88
✠XIII	[In Resurrectione Domini] ALLELUIA .....	90

#### APÉNDICE

✠ Va	[Domínica II Passiónis seu in Pálmis] PÁSSIO DÓMINI NÓSTRI IESUCHRÍSTI SECÚNDUM MATTHAÉUM (En canto llano) .....	92
------	--	----

---

---

# INTRODUCCIÓN



omo parte del proyecto de publicación de las obras de Francisco López Capillas (ca. 1608-1674), este segundo volumen, tal como lo fue anunciado en el primero, contiene aquellas que hizo el compositor para la liturgia cuaresmal, para la Semana Santa y la Fiesta de la Resurrección de Cristo.

Las obras que componen este volumen proceden de los archivos de las catedrales de México y Puebla. Al archivo de la Catedral de Puebla pertenecen las obras Nos. 8 (*Ante diem festum*) y 11 (*Sánctus Deus*), que están contenidas en el legajo # 30 del Archivo de la catedral, según el catálogo compilado por William A. Wells, de la Trinity University de San Antonio, Texas, en el verano de 1973. Estas obras se conservan en cuatro pequeños *libros de partes*, de 26 y medio centímetros de largo por 21 de ancho, que tienen hojas de papel y cubiertas de pergamino. Dichas obras se encuentran junto con las de otros compositores: Juan de Victoria, Juan Gutiérrez de Padilla, Juan García de Céspedes, Tomás Luis de Victoria, Fabián Pérez Ximeno, Francisco Vidales, y otros. Los cuadernillos tienen fecha de 1771 y huellas de abundante uso, pero están bien conservados.

Las obras pertenecientes al Archivo de la Catedral de México -todas las demás-, se conservan en el Libro de Coro VIII y el libro de coro no catalogado por Stevenson y Stanford-Spiess, ya mencionados y descritos en el primer volumen. En el Libro de Coro VIII se encuentra el mayor número de las obras aquí incluidas. Al libro de coro no catalogado corresponden las obras Nos. 1 (*Ádiuva nos, Deus*), 3, 3a y 3b (*Glória, Laus e Israel es tu Rex*), y la No. 12a (*Dic nobis, María*).

En el mismo libro no catalogado se encuentran duplicadas las obras Nos. 12 (*Allelúia. Dic nobis*) y 13 (*Allelúia*). La obra No. 12 de este volumen aparece también en el Libro de Coro IV del mismo archivo. La Pasión según San Mateo (No. 5) se encuentra así mismo repetida en el Libro de Coro II, junto con otras obras similares de Antonio Rodríguez de Mata, Luis Coronado y Fernando Franco, quienes fueron también maestros de capilla de la Catedral de México.

Todas estas obras están escritas en la notación musical llamada "mensural" blanca, cuadrada o redonda: un bello trabajo realizado por "punctatôres", "delineatôres" y "rubicatôres" contratados especialmente para ello por los cabildos de las catedrales.

Respecto al compositor de toda esta música, si el lector no recuerda o no conoce su semblanza biográfica, lo remitimos a la introducción del primer volumen de sus obras, páginas xii a xviii.

Sobre el trabajo de transcripción, siguen siendo válidas las notas aclaratorias que aparecen en el primer volumen, pues corresponden al mismo sistema de trabajo.

Como en el primer volumen, las obras que contiene éste están ordenadas según su utilización dentro de la liturgia. Salvo la Pasión según San Mateo, la

*lamentación* y la *secuencia*, el resto de las obras tiene la estructura tradicional del motete clásico del siglo XVI, dentro del estilo llamado *prima prattica*, articulado en secciones según la estructura fraseológica del texto.

Como en el primer volumen, también en éste se proporcionan las fuentes bíblicas de cada texto, se ubica el contexto litúrgico para la ejecución de cada obra y se presentan los textos latinos aparte, con su respectiva traducción al español, para que se puedan discernir perfectamente sin la música.

Los textos utilizados por el compositor proceden de la Biblia Vulgata de San Jerónimo, sancionada por el Concilio Tridentino (1562). Dichos textos eran los que aparecían ordinariamente en los breviarios, los misales y los libros de coro en la época de Francisco López, y aún hasta fechas relativamente recientes (antes del Concilio Vaticano II, 1963).

Las traducciones de los textos, en todos los volúmenes que contienen obras de Francisco López Capillas editadas por el CENIDIM, son de absoluta responsabilidad del transcriptor.

---

---

# SOBRE LA TRANSCRIPCIÓN DE LAS OBRAS



Para comodidad de los lectores que no tengan a la mano el primer volumen de las obras de Francisco López Capillas se repiten aquí las notas aclaratorias sobre el trabajo de transcripción.

## 1. ÍNCIPIT

Se incluye el *incipit* de cada obra para que los intérpretes tengan una idea de la escritura original, con sus claves, signos rítmicos y notación propia.

## 2. CLAVE DEL TENOR

Siguiendo la tradición de transcriptores como monseñor Higinio Anglés y otros, la parte del *tenor* se indica con una clave de *do* en cuarta línea superpuesta a la clave de *sol*, en lugar de la doble clave de sol o el 8 debajo de la clave que acostumbran otros transcriptores. Para leer y entonar las notas la que cuenta es la clave de sol.

## 3. LIGADURAS

Las *ligaduras* o grupos de dos o más notas, propias de la notación mensural, que juntas forman una sola figura como los *neumas* gregorianos de donde proceden, se indican con ligaduras rectilíneas.

## 4. ALTERACIONES

Las alteraciones que aparecen en los manuscritos se han puesto a la izquierda de las notas afectadas. Las que aparecen arriba de las notas entre corchetes [] son agregado del transcriptor, aplicadas según las reglas de la *semitonía subintellécta*. Las que aparecen arriba de las notas entre parentésis () son sólo recordatorios de la entonación anterior.

## 5. TEXTOS LATINOS

Las palabras de los textos litúrgicos se presentan completas, sin las abreviaturas acostumbradas en los libros de coro, y además, con la ortografía y la distribución silábica propia del latín, especialmente del latín "eclesiástico" autorizado por el Vaticano. En el comentario individual a las obras de este volumen se ofrecen los textos latinos de cada una, con su traducción respectiva, para que los intérpretes, sin la interferencia de la escritura musical, identifiquen claramente las palabras de los textos, cada una por separado, y las pronuncien con limpieza, entendiendo su significado. Todo ello en favor de una decorosa interpretación de cada obra.

## 6. PRONUNCIACIÓN DEL LATÍN

Para evitar errores en la acentuación prosódica de las palabras latinas, siguiendo el sano y práctico ejemplo de las ediciones vaticanas, se ha acentuado gráficamente todas las sílabas que lo requieren según la prosodia latina. Al final de la Introducción, como en el primer volumen, se incluyen algunas indicaciones sobre la pronunciación para los directores y cantores que no tengan experiencia en esta lengua. Esperamos que sean suficientemente cuidadosos en este aspecto de la interpretación.

## 7. INTERPRETACIÓN

Se ha omitido toda indicación agógica o dinámica, primero porque en los libros de coro no se usaban tales signos, y después, porque la interpretación de cada obra debe basarse en el conocimiento profundo y concienzudo del texto, de la estructura musical, del carácter de la obra, del estilo de la época, del entorno cultural en el que actuó el compositor y de la finalidad para la que fue creada.

---

---

# OBRAS DE FRANCISCO LÓPEZ CAPILLAS, VOLUMEN SEGUNDO

## 1. ÁDIUVA NOS, DÉUS

El motete inicial *Ádiuva nos, Déus*, es el resultado de la colaboración entre Francisco López Capillas -a quien se debe la segunda parte de la obra- y su posible maestro Antonio Rodríguez de Mata.

Antonio Rodríguez de Mata (?-1643) -"compositor de villancicos y chanzonetas" dicen las actas del cabildo de la Catedral de México- según todas las probabilidades fue de origen español. Se desconocen la fecha y el lugar de su nacimiento.

Apoyándonos nuevamente en las investigaciones del Dr. Stevenson, sabemos que el 23 de septiembre de 1614 Rodríguez de Mata presentó un documento real al cabildo de la Catedral de México con su nombramiento de maestro de capilla y medio prebendado, en sustitución de Juan Hernández. Compositor también de chanzonetas y villancicos, Juan Hernández, de quien se conservó música en el hoy desaparecido Códice del Carmen, fue sucesor nada menos que del padre Fernando Franco en el cargo de maestro de capilla de la catedral.<sup>1</sup>

Rodríguez de Mata no pudo ocupar dicho cargo a pesar de su nombramiento real porque Hernández se opuso, aduciendo "haber ocupado ese cargo por casi treinta años".<sup>2</sup> Fue hasta 1620 cuando, por el retiro forzado del dicho Juan Hernández, Rodríguez de Mata pudo ocuparlo, estando en este puesto hasta su muerte acaecida en 1643. Precisamente fue durante su período como maestro de capilla de la Catedral de México cuando Thomas Gage, un fraile dominico renegado que radicó en esta ciudad en los años 1625-1626, describía la música de México "tan exquisita... que me atrevo a decir que la gente es atraída a las iglesias más por el deleite de la música que por el servicio de Dios".<sup>3</sup> Durante esa misma época en la Puebla de los Ángeles fungía como maestro de capilla de la catedral otro gran compositor: el portugués Gaspar Fernandes (ca. 1570-1629), de quien se conserva una bellísima colección de villancicos, chanzonetas y motetes, actualmente custodiada en el Archivo de la Catedral de Oaxaca. El asistente de este maestro portugués era Juan Gutiérrez Padilla, llegado a México en 1622, procedente de Málaga, España.

De Antonio Rodríguez de Mata se conservan en el archivo de la Catedral de México seis obras: dos pasiones, una según San Mateo y otra según San Juan, ambas a cuatro voces; dos "lamentaciones", una a cuatro y otra a cinco voces, y dos motetes *Ádiuva nos, Déus*, uno a cuatro y otro a cinco voces que es el que se ofrece en este volumen. El resto de sus obras conservadas hasta ahora, -otras veinte por lo menos-, se encuentra en el extranjero, principalmente en la Biblioteca Newberry de Chicago, Illinois, Estados Unidos de Norteamérica.

El texto de los motetes *Ádiuva nos, Déus* corresponde al primer versículo del responsorio *Emendémus in melius* que se canta durante la imposición de la ceniza el miércoles con el que comienza el tiempo de Cuaresma. Es el verso 9 del salmo 78. El texto completo del responsorio con sus versos es el siguiente:

---

1 Stevenson, Robert. "La Música en la Catedral de México", Revista Musical Chilena. Año XIX/92, abril-junio 1965, pp. 17 y 18.

2 *Ibid.*

3 Gage, Thomas. *A New Survey of the West India's*. Londres, 1655.

*Emendemus in melius  
quae ignoranter peccavimus,  
ne subito praeoccupati die mortis*

*quaeramus spatium poenitentiae  
et invenire non possumus.*

*\*Attende, Dómine, et miserere,  
quía peccavimus tibi.  
V/-ÁDIUVA NOS, DÉUS,  
SALUTÁRIS NÓSTER,  
ET PRÓPTER GLÓRIAM NÓMINIS  
TÚI,  
DÓMINE, LÍBERA NOS. \*Attende.*

*V/-Gloria Patri, et Filio,  
et Spiritui Sáncito. \*Attende.*

Corrijamos aquello  
en que por ignorancia nos equivocamos,  
no sea que, preocupados el día de la  
muerte

busquemos tregua para arrepentirnos  
y no podamos encontrarla.

\*Escúchanos, Señor, y apiádate  
porque pecamos contra tí.  
V/-AYÚDANOS, OH DIOS,  
SALVADOR NUESTRO,  
Y POR LA GLORIA DE TU  
NOMBRE,  
SEÑOR, LÍBRANOS. \*Escúchanos,  
Señor...

V/-Gloria al padre, y al Hijo,  
y al Espíritu Santo. \*Escúchanos,  
Señor...

No se puede saber con certeza la fecha de composición de esta obra, caracterizada por su estilo sobrio y solemne como lo requiere la austera liturgia de la imposición de ceniza y el inicio del tiempo de penitencia preparatorio a la celebración de la Pascua. Sin embargo, resulta significativo encontrar los nombres de Antonio Rodríguez de Mata y Francisco López reunidos en la misma obra, por lo menos para apoyar la idea de que López haya sido discípulo del primero. Quizá esta composición es producto de los años de aprendizaje de López bajo la guía de su posible maestro, y más aún, pudo haber sido parte de uno de esos paradigmáticos exámenes de "canto de órgano" que Rodríguez de Mata le habría aplicado para avalar justificadamente su "maestría".

Por último, hago notar la importancia de ejecutar esta obra íntegramente, con sus dos partes, para que escuchándose completa, pueda así ser valorada en su totalidad por sus posibles auditores.

Secunda **TIPLE I**, pars addita a M. Fra. Lopez. 31

ET propter glo ríam no mí nis tui =

Do mine .y. lí be ra =

nos .y. lí

⇒ Inicio de la segunda parte del motete *Adiuva nos, Deus*. En el encabezado se lee: Tiple. Secunda pars addita a M.º Fra.º López (Segunda parte agregada por el maestro Francisco López).

## 2. ÉCCE NUNC TÉMPUS

El motete *Écce nunc témpus* glosa un texto del oficio de maitines del domingo primero de Cuaresma. El texto proviene de la segunda carta de San Pablo a los cristianos de la ciudad de Corinto, capítulo 6, versos del 2 al 6, que dice:

*Écce nunc témpus acceptábile:  
écce nunc díes salútis:  
commendémus nosmetípsos  
in málta patiéntia,  
in ieiúniis máltais,  
per arma iustítiae virtútis Dói.*

Ha llegado el tiempo favorable:  
ha llegado el día de la salvación:  
ejercitémonos, pues, a nosotros mismos  
en gran paciencia,  
en muchos ayunos,  
con las armas de la justicia y de la fuerza  
de Dios.

Dentro del carácter sobrio y solemne que reviste esta obra, es interesante la forma particular del inicio en *stretto* (lo que no es raro en esta música) de los dos temas que entonan las voces agudas (*supérius* y *ténor*), respondidos a la distancia de dos compases por las voces graves (*áltus* y *bássus*), también en *stretto*. Se nota bien el propósito claro, prosopopéyico, de llamar la atención de manera inequívoca e incisiva con las palabras iniciales del textos. Como diciendo: ¡Eh! ¡Atención! Ha llegado el tiempo favorable, ¡ya está aquí!...

La misma intención se nota en la forma de presentar el siguiente enunciado, también en *stretto*: *écce nunc díes salútis*: ¡ha llegado el día de la salvación!... que nos recuerda el tono grandilocuente del profeta Joel invitando a la conversión en la lectura de la epístola del miércoles “de ceniza”.

Por contraste, la siguiente idea: *commendémus nosmetípsos* (ejercitémonos a nosotros mismos...) es tratada homofónicamente, lo que le da un toque de solemne seriedad, reiniciándose después el juego contrapuntístico para expresar el resto de los conceptos.

Aclaro que la versión de este motete que ofrezco en el presente volumen ha sido transpuesta un tono bajo para comodidad de los intérpretes.

## 3. 3A. 3B. 4. GLÓRIA, LAUS (I), ÍSRAËL ES TU REX, GLÓRIA, LAUS (II)

Las cuatro siguientes obras glosan un himno a Cristo Rey, de Teodulfo, obispo de Orleans (†821), compuesto para la procesión del domingo “de palmas” con que se inicia la Semana Santa.

El Glória, Laus (I) utiliza la melodía del himno del obispo Teodulfo (de primer modo), presentando, con ligeras variantes, las tres primeras frases en la parte del *supérius* y la última en el *áltus*. Véase en las páginas xlv y xlvi la melodía medieval original.

*Glória, laus et hónor tibi sit,  
Rex Chríste, Redémptor,  
cúí puerile decus  
prómpsit hossána píum.*

Gloria, alabanza y honor te sean dados,  
oh Rey Cristo, Redentor,  
a quien la voz de los niños  
tributó un piadoso “hosana”.

*1. Ísraël es tu Rex  
Davídís et ínclita próles,  
nómíne qui ín Dóminí,  
Rex benedícte, véús.*

Tú eres rey de Israel  
e ilustre descendiente de David,  
oh Rey bendito, que vienes  
en el nombre del Señor.

*2. Coétus ín excélsis  
te láudat coélicus omnis,  
et mortális hómo  
et cúncta creáta símul.*

Todo el ejército celestial  
te alaba en lo alto,  
y también el hombre mortal  
juntamente con todo lo creado.

Superius aũy, Dominica in palmis. ad Processũ Frũc Lopez



Lo ri a la us et ho nor ti bi si t  
rex si t Re x Chris te re demp  
tor, cuius e ri le do cus cu i pu e ri le decus Ho  
san na pi um hos a hos a

ARCHIVO MUSICAL CATEDRAL DE MEXICO



Tenor aũy  
Lo ri a la us et ho nor ti  
bi su rex Chris te Re  
demp tor cui pu e ri le do cus promp sit Ho  
san na pi um Hos a ma pi um

3. *Plebs hebraea tibi  
cum palmis obviam venit:  
cum prece, voto, hymnis  
adsumus ecce tibi.*

El pueblo hebreo  
salió a tu encuentro con palmas:  
con aclamaciones, alabanzas y cánticos  
nosotros llegamos ante tí.

4. *Hi tibi passuro  
solvabant munera laudis:  
nos tibi regnanti  
pangimus ecce melos.*

Ellos te rendían tributo de alabanza  
cuando ibas a padecer:  
nosotros, a tí que ya reinas,  
te entonamos nuestro canto.

5. *Hi placere tibi:  
placeat devotio nostra,  
Rex bone, Rex clemens,  
cui bona cuncta placent.*

La alabanza de ellos te agradó:  
que también te agrade nuestra adhesión,  
oh Rey bueno, oh Rey clemente,  
a quien todo lo bueno complace.

La primera versión del *Glória, Laus* aquí presentada se encuentra en el libro de coro no registrado en los catálogos de Stevenson y Stanford-Spiess, como ya dejé aclarado en la Introducción. Va seguida de la estrofa *Israël es tu Rex* que aparece en dos diferentes disposiciones: la primera a tres voces (2 tiples y alto), y la segunda en coro a cuatro voces, tal como se presenta aquí. Ambas utilizan la melodía medieval: la primera como *cantus firmus* cantado por el tiple 2º; la segunda, como elemento temático elaborado contrapuntísticamente.

El *Glória, Laus* (II) es un breve motete a cuatro voces en el que la melodía original solo aparece evocada al principio, en la entrada del *ténor* y el *supérnus*, ambos acompañados de un contratema respectivamente en el *áltus* y el *bássus*.<sup>4</sup>

En la presente versión, al *Glória, Laus* (II) se le han agregado todas las estrofas gregorianas para su uso, ya sea en la liturgia, ya sea en concierto. Se entiende que ambas versiones de este himno, con sus respectivos versos, son diferentes opciones que el compositor propuso para ejecutarse según las circunstancias: el lugar, el grado de solemnidad, el número y la habilidad de los cantores, etc.

Para la correcta ejecución de las estrofas gregorianas del *Glória, Laus*, y en general para ilustrar a los intérpretes que desconozcan el canto gregoriano, los remito a la sección de esta introducción donde se dan instrucciones al respecto, en la página xlv y siguientes.

## 5. PÁSSIO DÓMINI NÓSTRI IESUCHRÍSTI SECÚNDUM MATTHAÉUM

En la liturgia del domingo "de palmas" se inscribe también la *Pasión de Nuestro Señor Jesucristo según San Mateo*, que ocupa el lugar de la lectura ordinaria del evangelio dentro de la misa.

El relato de la pasión y muerte de Cristo se lee cuatro veces dentro de la Semana Santa, siguiendo el orden acostumbrado de los evangelistas: el domingo "de palmas" el relato de San Mateo; el martes santo el de San Marcos; el miércoles santo, el de San Lucas, y el viernes santo el de San Juan.

Las composiciones llamadas "pasiones" difieren mucho entre sí en concepto y elaboración según la época y la región geográfica a las que pertenezcan. En el siglo XVI, en Italia y la Península Ibérica, la "pasión" estaba constituida por pequeñas piezas corales polifónicas, algunas incluso brevísimas, que se integraban al relato evangélico cantado con la fórmula melódica del

4 Este *Glória, Laus*, transcrito primero por el Dr. Stevenson, fue publicado por él mismo en su *Latin American Colonial Music Anthology* y en la *Inter American Music Review*, Vol X, No. 2, 1989, pág. 106, junto con los dos *Allelúias* finales de este volumen.

“canto llano” u otra diferente.<sup>5</sup> Dichas piezas corales corresponden a las intervenciones de grupos o multitudes: sacerdotes, escribas, soldados, el pueblo, etc. dentro del relato evangélico. Era lo que se llamaba “pasión” de tipo responsorial. Éste era el tipo de “pasión” que se cultivaba en España en la época dorada de la polifonía renacentista, a la que pertenecen las pasiones de Francisco Guerrero, Tomás Luis de Victoria, y también la de Francisco López aquí incluida, muy diferentes de las de Obrecht, Lasso, Schütz, y, por supuesto, las de Bach o Telemann.

El relato de la pasión de Cristo, lo mismo que el de su nacimiento o su resurrección, siempre fueron objeto de representación dramática, esto es, teatral, desde los siglos centrales de la Edad Media. Con ello se trataba de conmover a los participantes en los ritos sagrados e inducirlos a la reflexión y a la conversión. Por tal razón, la proclamación del evangelio, que de ordinario era función del diácono, cuando se trataba del relato de la pasión de Cristo era hecha por tres de los ministros: uno -el cronista- narra los diferentes episodios en tono de recitativo; otro interpretaba los parlamentos de Cristo en tono grave, de acuerdo a la calidad del personaje, y un tercero, en tono agudo, interpretaba las partes de los restantes personajes: el sumo sacerdote, Judas, el apóstol Pedro, la criada del pontífice, el procurador Poncio Pilato, etc. Las partes colectivas: apóstoles, soldados, pueblos, etc. eran confiados al coro.

Para la lectura dramatizada de la pasión de Cristo dentro de las celebraciones de la Semana Santa, desde el siglo IX por lo menos, se acostumbró señalar las partes correspondientes a cada personaje por medio de las llamadas letras *significativas* (*litterae significativae*), utilizadas primero como indicaciones agógicas o dinámicas en la ejecución del canto eclesiástico cristiano medieval. Las letras utilizadas eran las siguientes: la *C*, que primero significó *celeriter* (más rápido) y después *cronista* o *cántor*, indica la parte del relator o evangelista, que es la más extensa; la *S*,

Mag. Franciscus BAXO a 4 Lopez. Capillas

P

Passio Domini nostri Iesu Christi, secundum Mattheum secundum Mattheum.

⇒ Parte del Bajo de la Pasión según San Mateo de Francisco López Capillas.

que primero significó *súrsum* (más alto) y después *synagoga*, indica las partes correspondientes al sumo sacerdote, Pilato, los discípulos, los soldados, y las turbas en general. Por último, los parlamentos de Cristo se señalaban primero por medio de las letras *evg.*, *xpu*, o la *t* (abreviatura de *tenere*=tiernamente, suavemente) que se transformó después en una cruz, y que aparece generalmente en los libros litúrgicos en color rojo.

Para favorecer la ejecución integral de esta obra, ofrezco en el apéndice de este volumen el texto completo con la música correspondiente en “canto llano”. El texto que aparece es el que se leía antiguamente hasta antes del Concilio Vaticano II (1963), porque el actual es un poco más breve. Tanto el texto como la música están tomados de un libro “passionario” impreso, publicado por la Universidad de Salamanca en 1582, perteneciente al Archivo de la Catedral de México. Dicho libro, el único casi completo y bien conservado que

5 Algunos llaman “cláusulas” a estas partes. Sólo que habría que recordar que en la primitiva polifonía medieval la “cláusula” era únicamente la última palabra de una antifona, cantada toda en gregoriano, que se interpretaba polifónicamente para “cerrar” (*claudere*) solemnemente el canto.



↳ Inicio de la Pasión según San Mateo en *canto llano*. De un libro "passionario" de 1582, perteneciente al Archivo de la Catedral de México.

queda de un juego de tres (uno para cada ministro, y el tercero además perdido) contiene los textos de la pasión de Cristo según los relatos de los cuatro evangelistas, con su música propia en "canto llano".

Para evitar alguna posible confusión con las letras indicadoras de los personajes, he señalado con la palabra *Schola*, en lugar de la S sola, las partes que van cantadas por el coro.

Como se verá, el "canto llano" difiere del canto gregoriano en el aspecto melódico y en el aspecto rítmico, porque el "canto llano" corresponde a la época de la decadencia del canto eclesiástico medieval. Por eso se verá que los sonidos largos corresponden en general con las sílabas tónicas y los cortos con las átonas, apareciendo también algunas notas alteradas con el #, porque este canto, según los tratados de aquella época, se regía por las reglas de la "*semitonia subintellécta*" de la polifonía renacentista.

He utilizado esta versión de la Pasión en lugar de la más reciente del actual *Officium Hebdomadae Sanctae* por dos razones. En primer lugar, aquella es la que corresponde a la época de Francisco López, y tiene su propia fórmula melódica "*more hispano*" (a la manera española), austera y con una tesitura más centrada para el mejor funcionamiento de las voces en un trabajo de esta extensión. En segundo lugar, si se comparan los textos de ambas versiones se verá que la aquí propuesta es la que corresponde al texto utilizado por López, más extenso que el actual.

Respecto a la ejecución, sugiero que, dados los cambios experimentados en la liturgia y en las costumbres musicales (recuérdese que antes no se permitía la participación protagónica de las mujeres en la iglesia, gracias a San Pablo), las partes de las criadas y de la esposa de Pilato, marcadas con S-A en la partitura, pueden ser cantadas con más propiedad por una voz femenina, en lugar de la voz masculina tradicional. (S-A, que aparecen en el libro original, significan respectivamente: *synagoga-ancilla*, sinagoga-criada).

El texto procede del Evangelio de San Mateo. Abarca todo el capítulo 26, hasta el verso 61 del capítulo 27.

Introducción:

SCHOLA: (1)

*Pássio Dómini Nóstri Iesuchrísti secúndum Mattháeum.*

*C. In illo témpore dixit Iésus discíplis súis:*

✠ *Scítis quia post bíduum Páscha fiet, et Filius hóminis tradétur ut crucifigátur.*

*C. Tunc congregáti sunt príncipes sacerdotum et senióres pópuli in átrium príncipis sacerdotum, qui dicebátur Caíphas, et consílium fécerunt ut Iésu dóló tenérent et occíderent. Dicébant áutem:*

SCHOLA: (2)

*Non in díe fésto, ne fórte tumúltus fieret in pópulo.*

*C. Cum áutem ésset Iésus in Bethánia in dómo Simónis leprosi, accésit ad éum múlier hábens alabástrum unguénti pretiósí, et effúdit súper cáput ipsíus recumbéntis. Videntes áutem discíplí, indignáti sunt, dicéntes:*

SCHOLA: (3)

*Ut quid perdtío haec? Pótuit énim unguéntum istud venumdári múlto et dári paupéribus.*

*C. Scíens áutem Iésus áit illis:*

✠ *Quid molésti éstis huíc muliéri? Ópus énim bónum operáta est in me. Nam sémpér páuperes habébitis vobíscum, me áutem non sémpér habébitis. Míttens énim haec unguéntum hoc in córpus méum, ad sepeliéndum me fécit. Ámen díco vóbis, ubicúmque praedicátum fuérit hoc Evangélium in tóto mún-do, dicétur et quod haec fécit in mémoriam éius.*

*C. Tunc ábiit únus de duódecim, qui dicitur Iúdas Iscariótes, ad príncipes sacerdotum, et áit illis:*

*S. Quid vúl-tis míhi dáre, et égo éum vóbis trádam?*

*C. At illi constituérunt éi trigín-ta argéteos. Et ex índé quaerébat oportunitátem ut éum tráderet. Prima áutem áutem díe Azymórum accesérunt discíplí ad Iésu-m dicéntes:*

SCHOLA: (4)

*Úbi vis parémus tibi comédere Pascha?*

CORO:

Pasión de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo.

*C:* En aquel tiempo dijo Jesús a sus discípulos:

✠ Ya saben ustedes que dentro de dos días se celebra la Pascua, y el Hijo del hombre será entregado para que lo crucifiquen.

*C.* Entonces se juntaron los jefes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo en la casa del sumo sacerdote, llamado Caifás, y celebraron consejo para aprehender a Jesús a traición y matarlo. Y decían:

CORO:

Que no sea en día festivo, no sea que el pueblo se amotina.

*C.* Estando Jesús en Betania, en la casa de Simón el leproso, se acercó a él una mujer que llevaba un frasco de alabastro lleno de un perfume muy caro, y lo derramó sobre su cabeza. Viendo esto los discípulos, enojados, dijeron:

CORO:

¿Porqué este desperdicio? Este perfume se hubiera podido vender muy caro y su ganancia darse a los pobres.

*C.* Viendo esto Jesús, les dijo:

✠ ¿Porqué importunáis a esta mujer? Ella ha realizado una buena obra conmigo. Pues a los pobres siempre los tendrán entre ustedes, a mí en cambio no siempre me tendrán. Derramando ella este perfume en mi cuerpo, lo ha ungido para la sepultura. En verdad les digo que dondequiera que sea predicada esta Buena Noticia por todo el mundo, también se hablará de lo que ella hizo y se le recordará.

*C.* Entonces salió uno de los doce, el llamado Judas Iscariote; fue con los jefes de los sacerdotes y les dijo:

*S.* ¿Qué quieren darme para que yo se los entregue?

*C.* Ellos le ofrecieron treinta monedas de plata. Y desde entonces buscaba la oportunidad de entregárselo. La víspera del día de los Ázimos los discípulos se acercaron a Jesús, diciéndole:

CORO:

¿Dónde quieres que te preparemos la

C. *At Iésus dixit:*

✠ *Íte in civitátem ad quémdam, et dícite éi: Magíster dicit: Témpus méum própe est, apud te fácio Páscha cum discípulis méis.*

C. *Et fecerunt discípuli sicut constituít illis Iésus, et paraverunt Páscha. Véspere autem fácto, discumbébat cum duodécim discípulis súis. Et edéntibus illis, dícit:*

✠ *Ámen díco vóbis, quía unus véstrum me tradíturus est.*

C. *Et contristáti válde, coepérunt sínguli dícere:*

SCHOLA: (5)

*Númquid égo sum, Dómine?*

C. *At ípse respóndens, áit:*

✠ *Qui intíngit mécum mánum in parópside, hic me trádet. Fílius quídem hóminis vádit, sicut scríptum est de illo. Vae autem hómini illi, per quem Fílius hóminis tradétur. Bónum erat éi, si nátus non fúisset hómo ille.*

C. *Respóndens autem Iúdas qui tráditit éum, dícit:*

S. *Númquid égo sum, Rábbi?*

C. *Áit illi:*

✠ *Tu dixisti.*

C. *Coenántibus autem éis, accépit Iésus pánem, et benedíxit ac frégit dedítque discípulis súis, et áit:*

✠ *Accípite et comédite: hoc est córpus méum.*

C. *Et accípiens cálicem grátias égit, et dedit illis, dicens:*

✠ *Bíbite ex hoc ómnes. Hic est enim sánguis méus nóvi testaménti, qui pro múltis effundétur in remissiónem peccatórum. Dísco autem vóbis, non bíbam ámodo de hoc genímine vítis, úsque in diem illum, cum illud bíbam vobíscum nóvum in régno Pátris méi.*

C. *Et hymno dícto, exiérunt in móntem Olivéti. Tunc dícit illis Iésus:*

✠ *Ómnes vos scándalum patiémini in me in ísta nócte. Scríptum est enim: Percútiám pastórem, et dispergéntur óves grégis. Póstquam autem resurrexero, praecedám vos in Galilaéam.*

C. *Respóndens autem Pétrus áit illi:*

S. *Et si ómnes scandalizáti fúerint in te, égo núnquam scandalizábor.*

comida de Pascua?

C. Jesús les dijo:

✠ *Vayan a la ciudad en busca de fulano y díganle: el Maestro dice: "Mi hora está cercana, quiero celebrar la Pascua en tu casa con mis discípulos".*

C. Y los discípulos lo hicieron como les indicó Jesús, y prepararon la cena de Pascua. Al anoecer, Jesús estaba a la mesa con los doce discípulos y mientras comían, les dijo:

✠ *En verdad les digo que uno de ustedes me traicionará.*

C. Y muy entristecidos, empezaron cada uno a decir:

CORO:

¿Soy yo acaso, Señor?

C. El mismo, respondiendo, dijo:

✠ *El que mete la mano conmigo en el plato es el que me traicionará. El Hijo del hombre se va, como está escrito de él. Pero ¡ay! de ese por quien el Hijo del hombre será traicionado. Le habría resultado mejor a ese hombre no haber nacido.*

C. Tomando la palabra Judas el que lo traicionó, le dijo:

S. ¿Soy yo acaso, Maestro?

C. Le dice:

✠ *Tú lo has dicho.*

C. Cuando ellos estaban cenando, Jesús tomó el pan, lo bendijo, lo partió y lo dió a sus discípulos, y dijo:

✠ *Tomen y coman: esto es mi cuerpo.*

C. Tomando el cáliz, dió gracias, y se lo ofreció, diciéndoles:

✠ *Beban de él todos, pues ésta es mi sangre de la nueva alianza, que será derramada por muchos para el perdón de sus pecados. En verdad les digo: ya no beberé más de este fruto de la vid, hasta que llegue el día en que beberé el nuevo, junto con ustedes, en el reino de mi Padre.*

C. Y cantado el himno, salieron hacia el monte de los olivos. Entonces le dice Jesús:

✠ *Todos ustedes se escandalizarán de mí en esta noche, pues está escrito: Heriré al pastor, y se dispersarán las ovejas del rebaño. Pero después de que resucite, los estaré esperando en Galilea.*

C. Tomando Pedro la palabra, le dijo:

S. *Aún así todos se escandalizaran de tí, yo nunca me escandalizaré.*

C. *Ait illi Iesus:*

✠ *Amén dico tibi, quia in hac nocte, antequam gallus cāntet, ter me negābis.*

C. *Ait illi Petrus:*

S. *Etiam si oportuerit me mori tecum, non te negābo.*

C. *Similiter et omnes discipuli dixerunt. Tunc venit Iesus cum illis in villam quae dicitur Gethsémani, et dixit discipulis suis:*

✠ *Sedete hic, donec vadam illuc et orem.*

C. *Et assumpto Petro et duobus filiis Zebedaei, coepit contristari et moestus esse. Tunc ait illis:*

✠ *Tristis est anima mea usque ad mortem. Sustinete hic et vigilate mecum.*

C. *Et progressus pusillum procidit in faciem suam, orans, et dicens:*

✠ *Pater mi, si possibile est, transeat a me calix iste. Verumtamen non sicut ego volo, sed sicut tu.*

C. *Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et dicit Petro:*

✠ *Sic non potuistis una hora vigilare mecum? Vigilate et orate ut non intratis in tentationem. Spiritus quidem promptus est, caro autem infirma.*

C. *Iterum secundo abiit, et oravit, dicens:*

✠ *Pater mi, si non potest hic calix transire nisi bibam illud, fiat voluntas tua.*

C. *Et venit iterum, et invenit eos dormientes. Erant enim oculi eorum gravati. Et relictis illis, iterum abiit, et oravit tertio, eundem sermonem dicens. Tunc venit ad discipulos suos, et dicit illis:*

✠ *Dormite iam et requiescite. Ecce appropinquavit hora, et Filius hominis tradetur in manus peccatorum. Surgite, eamus: ecce appropinquavit qui me tradet.*

C. *Adhuc eo loquente, ecce Iudas unus de duodecim venit, et cum eo turba multa cum gladiis et fustibus missi a principibus sacerdotum et senioribus populi. Qui autem traditit eum, dedit illis signum, dicens:*

S. *Quemcumque osculatus fuero, ipse est, tenete eum.*

C. *Et confestim accedens ad Iesum, dixit:*

C. Le dice Jesús:

✠ En verdad te digo, que en esta noche, antes de que el gallo cante, tú me negarás tres veces.

C. Le dice Pedro:

S. Aunque fuera necesario morir contigo, no te negaré.

C. Y todos los discípulos decían cosas semejantes. Entonces llegó Jesús con ellos al pueblito llamado Getsemaní, y dijo a sus discípulos:

✠ Siéntense aquí, mientras yo voy hacia allá para orar.

C. Y tomando a Pedro y a los dos hijos de Zebedeo, empezó a entristecerse y angustiarse. Entonces les dijo:

✠ Mi alma sufre tristeza de muerte. Aguanten aquí y vigilen conmigo.

C. Y adelantándose un poco, dió con su rostro en tierra, y orando, decía:

✠ Padre mío, si es posible, que se aparte de mí este cáliz. Sin embargo, que sea no como yo quiero, sino como tú quieres.

C. Y se acercó a sus discípulos, y los encontró dormidos. Y dice a Pedro:

✠ ¿Así que ni siquiera un hora pudieron acompañarme despiertos? Vigilen y oren, para que no cedan a la tentación. El espíritu está bien dispuesto, pero la carne es débil.

C. Por segunda vez se adelantó, y oró, diciendo:

✠ Padre mío, si no se puede que este cáliz se aparte de mí sin que yo lo beba, que se haga tu voluntad.

C. Y volvió de nuevo y los encontró dormidos. Sus ojos estaban soñolientos. Y apartándose, otra vez se adelantó, y oró por tercera vez, diciendo las mismas palabras. Entonces se acerca a sus discípulos, y les dice:

✠ Duérmense ya y descansen. Ha llegado la hora en que el Hijo del hombre será entregado en manos de los pecadores. ¡Ea! Levántense, ya se acerca el que me entregará.

C. Aún estaba hablando, cuando he aquí que llegó Judas, uno de los doce, y con él una gran turba llevando espadas y palos en las manos, enviados por los jefes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo. El que lo traicionó, les dió esta señal, diciendo:

S. Aquel a quien yo bese, ése es, aprehéndanlo.

C. Y acercándose al instante a Jesús, dijo:

S. Ave, Rábbi.

C. Et osculátus est eum. Dicitque illi Iésus:

Amice, ad quid venisti?

C. Tunc accesserunt, et manus iniecerunt in Iésu, et tenuerunt eum. Et ecce unus ex his qui erant cum Iésu, extendens manum, eximit gládium suum, et percútiens servum príncipis sacerdotum, amputávit aurículam eius. Tunc ait illi Iésus:

Converte gládium tuum in locum suum. Omnes enim qui acceperint gládium, gládio peribunt. An putas quia non possum rogare Patrem meum, et exhibebit mihi modo plus quam duodecim legiones angelorum. Quomodo ergo implebuntur Scripturae, quia sic oportet fieri?

C. In illa hora dicit Iésus turbis:

Tamquam ad latronem existis cum gládiis et fústibus comprehendere me? Quotidie apud vos sedebam docens in templo, et non me tenuistis.

C. Hoc autem totum factum est ut adimplerentur scripturae prophetarum. Tunc discipuli omnes, relicto eo, fugerunt. At illi tenentes Iésu, duxerunt ad Caipham príncipem sacerdotum, ubi scribae et seniores convenérant. Petrus autem sequebatur eum a longe, usque in atrium príncipis sacerdotum. Et ingressus intro, sedebat cum ministris, ut videret finem.

Príncipes autem sacerdotum et omne concilium quaerébant falsum testimonium contra Iésu, ut eum morti tráderent: et non invenérunt, cum multi falsi testes accessissent. Novissime autem venerunt duo falsi testes, et dixerunt:

SCHOLA: (6)

Hic dicit: Possum destrúere templum Dei et post trídium reaedificáre illud.

C. Et surgens prínceps sacerdotum ait illi:

S. Nihil respondes ad ea quae isti adversum te testificantur?

C. Iésus autem tacébat. Et prínceps sacerdotum ait illi:

S. Adiuro te per Deum vivum, ut dicas nobis si tu es Christus Filius Dei.

C. Dicit illi Iésus:

S. ¡Hola, Maestro!

C. Y lo besó. Jesús le dijo:

Amigo, ¿a qué viniste?

C. Entonces todos se lanzaron contra Jesús, y echándole mano lo aprehendieron. Y he aquí que uno de los que estaban con él, alargando el brazo, sacó su espada, y golpeando al criado del sumo sacerdote, le cercenó una oreja. Jesús entonces le dijo:

Regresa tu espada a su lugar. Todos los que empuñen la espada, a espada perecerán. ¿O acaso crees que no puedo acudir a mi Padre, y él desplegaría más de doce legiones de ángeles para defenderme? ¿Cómo pues se cumplirán las Escrituras que dicen que así conviene que suceda?

C. En ese momento dijo Jesús a la turba:

¿Porqué vinieron ustedes a aprehenderme con espadas y palos como si fuera un ladrón? Todos los días estaba sentado ante ustedes enseñando en el templo, y no me aprehendieron.

C. Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que anunciaron los profetas. Entonces todos los discípulos, abandonándolo, huyeron. Los que prendieron a Jesús lo llevaron a Caifás el sumo sacerdote, en cuyo palacio se habían reunido los escribas y los ancianos. Pedro, en tanto, lo seguía desde lejos, hasta llegar al palacio del sumo sacerdote. Y entrando se sentó entre los criados para ver en que paraba todo aquello.

Los jefes de los sacerdotes y todos los reunidos buscaban alguna falsa acusación contra Jesús para entregarlo a la muerte, y no la hallaban a pesar de que acudían allí muchos testigos falsos. Por último llegaron dos falsos testigos, que dijeron:

CORO:

Éste dijo: Yo puedo destruir el templo de Dios y reedificarlo en tres días.

C. Y levantándose el sumo sacerdote, le dice:

S. ¿Nada respondes a las acusaciones que éstos lanzan contra tí?

C. Pero Jesús callaba. El sumo sacerdote le dice:

S. Por el Dios vivo, yo te conmino a que nos digas si tú eres el Ungido, el Hijo de Dios.

C. Le dice Jesús:

✠*Tu dixisti. Verúmtamen díco vóbis, á modo vidébitis Fílium hóminis sedéntem a dextris virtútis Déi, et veniéntem in núbibus coéli.*

C. *Tunc prínceps sacerdotum scídít vestiménta súa, dicens:*

S. *Blasphemávit. Quid ádhuc egémus téstibus? Écce nunc audístis blaphémiam. Quid vóbis vídetur?*

C. *At illi respondéntes, dixerunt:*

SCHOLA: (7)

*Réus est mórtis!*

C. *Tunc expuérunť in fáciem éius, et cólaphis éum cecidérunt. Álii áutem pálmis in fáciem éius dedérunt, dicéntes:*

SCHOLA: (8)

*Prophétiza nóbis, Chríste, quis est qui te percússit?*

C. *Pétrus véro sedébat fóris in átrio. Et accésit ad éum úna ancílla, dicens:*

S-A. *Et tú cum Iésu Galilaéo éras.*

C. *At ille negávit córam ómnibus, dicens:*

S. *Néscio quid dícis.*

C. *Exeúnte áutem illo iánuam, vídit éum ália ancílla, et ait his que érant ibi:*

S-A. *Et hic érat cum Iésu Nazaréno.*

C. *Et íterum negávit cum iuraménto quía non nóvi hóminem. Et post pusíllum accesérunt qui stábant et dixerunt Pétro:*

SCHOLA: (9)

*Vére tu ex illis es, nam et loquéla túa maniféstum te fácit.*

C. *Tunc coépit detestári et iuráre quía non novíssset hóminem. Et contínuo gállus cantávit. Et recordátus est Pétrus vérbi Iésu, quod dixérat: Príus quam gállus cántet, ter me negábis. Et egréssus fóras, flévit amáre.*

*Máne áutem fácto, consílium iniérunt ómnes príncipes sacerdotum et senióres pópuli advérsus Iésu, ut éum mórti tráderent. Et vínctum adduxérunt éum, et tradidérunt Póntio Piláto praesídi. Tunc vídens Iúdas qui trádidit éum quod damnátus ésset, poeniténtia dúctus, rétulit trigínta argénteos príncípibus sacerdotum et senióribus, dicens:*

✠*Tú lo has dicho. Y les digo más: verán al Hijo del hombre sentado a la derecha del poder de Dios, apareciendo sobre las nubes del cielo.*

C. Entonces el sumo sacerdoterasgó sus vestidos, diciendo:

S. ¡Ha blasfemado! ¿Para que necesitamos ya de testigos? Todos ustedes oyeron la blasfemia. ¿Qué les parece?

C. Y ellos, respondiéndole, dijeron:

CORO:

¡Es reo de muerte!

C. Entonces le escupieron en la cara, y lo golpeaban con los puños. Otros le daban bofetadas en el rostro, diciéndole:

CORO:

Adivina, Cristo, ¿quién es el que te pegó?

C. Pedro, mientras tanto, estaba sentado afuera en el patio. Y se le acercó un criada, que le dijo:

S-A. Tú, estabas también con Jesús el Galileo.

C. Pero él negó delante de todos, diciendo:

S. No sé qué dices.

C. Saliendo él a la puerta, lo vió otra criada que dijo a los que estaban ahí:

S-A. Éste también estaba con Jesús el Nazareno.

C. Y nuevamente negó con juramento: yo no conozco a ese hombre. Y poco después se le acercaron los que estaban de guardia, y dijeron a Pedro:

CORO:

Es cierto. Tú eres de ellos, pues tu misma habla te delata.

C. Entonces empezó a maldecir y a jurar que no conocía a tal hombre.

Y al momento cantó el gallo. Y Pedro recordó las palabras de Jesús, que dijo: Antes que el gallo cante, me negarás tres veces. Y saliendo afuera, lloró amargamente.

Cuando amaneció, todos los jefes de los sacerdotes y los ancianos del pueblo se confabularon en contra de Jesús, para entregarlo a la muerte.

Y llevándolo atado, lo entregaron al gobernador Poncio Pilato.

Entonces, viendo Judas el que lo traicionó, que había sido condenado, movido por el arrepentimiento, devolvió las

S. *Peccávi trádens sánguinem iústum.*

C. *At illi dixerunt:*

SCHOLA: (10)

*Quid ad nos? Tu videris.*

C. *Et proiēctis argēteis in témplo, recēssit et ábiens, láqueo se suspēdit.*

*Príncipes áutem sacerdotum accēptis argēteis, dixerunt:*

SCHOLA: (11)

*Non licet eos mittere in córbonam, quia prētium sánguinis est.*

C. *Consílium áutem ínito emérunt ex illis ágrum figuli, in sepultúram peregrinórum. Própter hoc vocátus est áger ille Hacéldama, hoc est, áger sánguinis, úsque in hodiérnum diem. Tunc implētum est quod dictum est per Hieremíam prophétam, dicentem: Et accepérunt triginta argēteos, prētium appretiáti, quem appretiavérunt a filiis Israēl, et dedérunt eos in ágrum figuli, sicut constituit mihi Dóminus.*

*Iésus áutem stētit ánte praésidem. Et interrogávit eum praeses, dicens:*

S. *Tu es rex iudaeórum?*

C. *Dicit ei Iésus:*

✽*Tu dícis.*

C. *Et cum accusarétur a princípibus sacerdotum et senióribus, nihil respóndit. Tunc dicit illi Pilátus:*

S. *Non áudis quánta advérsum te dicunt testimónia?*

C. *Et non respóndit ei ad úllum vérbum, ita ut mirarétur praeses veheménter. Per díem áutem solénnem consuēverat praeses dimíttre pópulo unum vinctum, quem voluissent. Habébat áutem tunc vinctum insígnem, qui dicebátur Barábbas. Congregátis útem illis, dixit Pilátus:*

S. *Quem vultis dimíttam vobis, Barábbam, an Iésus, qui dicitur Christus?*

C. *Sciēbat enim quod per invidiam tradidissent eum. Sedēte áutem illo pro tribunáli, misit ad illum úxor eius, dicens:*

S-A. *Nihil tibi et iusto illi; multa enim*

treinta monedas de plata a los jefes de los sacerdotes y a los ancianos, diciendo:

S. He pecado entregando sangre inocente.

C. Pero ellos le dijeron:

CORO:

¿A nosotros qué? Allá te las hayas.

C. Y arrojando las monedas de plata en el templo, retrocedió, y alejándose de allí se ahorcó colgándose de un lazo. Y los jefes de los sacerdotes, recogidas las monedas de plata, dijeron:

CORO:

No es conveniente echarlas en el tesoro del templo, porque son precio de sangre.

C. Y habiéndolo discutido entre ellos, compraron el terreno de un alfarero para sepultura de los extranjeros. Por eso ese terreno se llama Hacéldama, esto es, campo de sangre, hasta el día de hoy.

Así se cumplió lo que había dicho Jeremías el profeta: Han recibido treinta monedas de plata, precio del que fue puesto en venta por los hijos de Israel, y compraron con ellas el campo de un alfarero, como me lo ordenó el Señor. En tanto, Jesús estaba de pie ante el gobernador. Y éste le interrogó, diciendo:

S. ¿Eres tú el rey de los judíos?

C. Le dice Jesús:

✽Tú lo dices.

C. Y aún cuando era acusado por los jefes de los sacerdotes y por los ancianos, nada respondió. Entonces le dice Pilato:

S. ¿No oyes acaso cuantas acusaciones lanzan contra tí?

C. Y a ninguna acusación le contestó, de tal manera que el gobernador quedó muy admirado. Con motivo de la Pascua acostumbraba el gobernador conceder al pueblo la libertad de algún preso, el que quisieran. Había un preso famoso llamado Barrabás. Y llamándolos, les dijo Pilato:

S. ¿A quién quieren que suelte, a Barrabás, o a Jesús, el llamado Cristo?

C. Pues sabía que se lo habían entregado por envidia. Habiéndose sentado él ante el tribunal, su esposa le envió un recado, diciéndole:

S-A. No intervengas en la vida de este

*pássa sum per vísium hódie própter éum.*

*C. Príncipes áutem sacerdotum et senióres  
persuasérunt pópulis ut péterent Barábbam,  
Iésu véro pérderent. Respóndens áutem  
praeses, áit illis:*

*S. Quem vúltis de duóbus dimítiti?*

*C. At illi dixérunt:*

*SCHOLA: (12)*

*Barábbam*

*C. Dícit illis Pilátus:*

*S. Quid ígitur fáciam de Iésu qui díctur  
Christus?*

*C. Dícunt ómnes:*

*SCHOLA: (13)*

*Crucifigátur.*

*C. Áit illis praeses:*

*S. Quid énim máli fécit?*

*C. At illi mágis clamábant dicétes:*

*SCHOLA: (14)*

*Crucifigátur.*

*C. Videns áutem Pilátus quia nihil  
profceret, sed mágis tumúltus sferet, accépta  
aqua, lávit mánus córam pópulo, dícens:*

*S. Ínnocens égo sum a ságuine iústi huius.  
Vos vidéritis.*

*C. Et respóndens univérsus pópulus, díxit:*

*SCHOLA: (15)*

*Sánguis éius súper nos et súper filios nóstros.*

*C. Tunc dímissit illis Barábbam, Iésu  
áutem flagellátum trádidit éis ut  
crucifigerétur. Tunc mílites praesidis,  
suscipiétes Iésu in praetorio  
congregavérunt ad éum univérsam cohórtem.  
Et exuéntes éum chlámymdem coccíneam  
circumdedérunt éi. Et plectétes corónam  
de spínis, posuérunt súper cáput éius, et  
arúndinem in dextera éius. Et génu fléxo  
ánte éum illudébant éi, dicétes:*

*SCHOLA: (16)*

*Ave, Rex iudaeórum.*

*C. Et expuéntes in éum, accepérunt  
arúndinem, et percutiébant cáput éius; et  
póstquam illusérunt éi, exuérunt éum  
chlámymdem, et induérunt éum vestimétiis  
éius, et duxérunt éum ut crucifigerent.  
Exeuéntes áutem invenérunt hómíne*

justo: porque he padecido mucho en  
sueños por su causa.

C. Los jefes de los sacerdotes y los  
ancianos convencieron al pueblo de que  
pidiera la libertad de Barrabás, y conde-  
nara a Jesús.

El gobernador, tomando la palabra, les  
dijo:

S. ¿A quién de los dos quieren que  
suelte?

C. Ellos dieron:

*CORO:*

¡A Barrabás!

C. Les dice Pilato:

S. ¿Qué haré entonces con Jesús, el  
llamado Cristo?

C. Dicen todos:

*CORO:*

¡Que sea crucificado!

C. Les dice el gobernador:

S. ¿Qué ha hecho de malo?

C. Y ellos gritaban más, diciendo:

*CORO:*

¡Sea crucificado!

C. Viendo Pilato que nada ganaba sino  
que crecía más el tumulto, mandó traer  
agua y se lavó las manos ante el pueblo,  
diciendo:

S. Soy inocente de la sangre de este  
justo. Allá ustedes verán.

C. Y respondiendo todo el pueblo, dijo:

*CORO:*

¡Que caiga su sangre sobre nosotros y  
sobre nuestros hijos!

C. Entonces les soltó a Barrabás, y a  
Jesús, azotado, se lo entregó para que  
fuera crucificado. Los soldados del go-  
bernador, llevando a Jesús al pretorio,  
reunieron alrededor de él todo el pelotón.  
Y desnudándolo le cubrieron con  
un manto purpúreo, y tejiendo un corona  
de espinas se la pusieron sobre la  
cabeza, y una caña en su mano derecha.  
Y doblando la rodilla ante él, se burla-  
ban diciendo:

*CORO:*

¡Salve, rey de los judíos!

C. Y escupiéndole, le quitaban la caña y  
le golpeaban en la cabeza; y después de  
que se burlaron de él, lo despojaron del  
manto y le pusieron sus vestidos, y lo  
llevaron para crucificarlo.

Al salir encontraron a un hombre de

*cyrenaëum nómine Simónem. Hunc angariavérunt ut tólleret crúcem éius. Et venérunt in lócum qui dicitur Gólgota, quod est Calváriæ lócus.*

*Et dedérunt éi vínium bíbere cum féllé míxtum. Et cum gustásset, nóluit bíbere. Póstrquam áutem crucifixerunt éum, divisérunt vestiménta éius, sórtem mitténtes, ut adimplerétur quod dícitur per prophétam dicentem:*

*Divisérunt sibi vestiménta méa, et súper véstem méam misérunt sórtem. Et sedéntes servábant éum. Et imposuérunt súper cáput éius cáusam ipsíus scriptam: Hic est Iésus Rex Iudaeórum. Tunc crucifíxi sunt cum éo dúo latrónes: únus a déxtris, et únus a sínistris.*

*Praeteréuntes áutem blasphemábant éum movéntes cápita súa et dicéntes:*

**SCHOLA: (17)**

*Vah, qui destrúis tēplum Déi, et in trídúo reaedíficas illud: sálva temetípsum. Si fílius Déi es, descēde de crúce.*

*C. Simíliter et príncipes sacerdotum illudéntes cum scríbis et senióribus, dicébant:*

**SCHOLA: (18)**

*Álios sálvos fécit: seípsum non pótest sálvum facére. Si rex Ísraël est, descéndant nunc de crúce, et crédimus éi. Confídít in Déo: líberet nunc si vult [éum]; díxit énim: quía Fílius Déi sum.*

*C. Idípsum áutem latrónes, qui crucifíxi érant cum éo, impropérabant éi. A séxta áutem hóra tenēbrae fáctae sunt súper univérsam térram, úsque ad hórám nónam. Et circa hórám nónam clamávit Iésus vóce mágna dicéns:*

*✠ Éli, Éli, lámma sabachtáni?*

*C. Hoc est: Déus méus, Déus méus, ut quid dereliquísti me?*

*Quídám áutem illic stántes et audiéntes, dicébant:*

**SCHOLA: (19)**

*Elíam vócat íste.*

*C. Et contínuo cúrrens únus ex éis, accéptam spóngiam implébit acéto, et impósuit arúndini, et dábat éi bíbere. Caeteri vero dicébant:*

Cyrene, llamado Simón. A éste lo obligaron por la fuerza a cargar con la cruz. Y llegaron al lugar llamado Gólgota, que significa lugar de la Calavera. Y le dieron a beber vino mezclado con hiel. Pero en cuanto lo probó, no quiso beberlo.

Después que lo crucificaron, repartieron sus vestidos, echando suertes, para que se cumpliera lo que anunció el profeta diciendo: Se repartieron mis vestidos y echaron suertes sobre mi túnica.

Y sentados hacían guardia. Y pusieron sobre su cabeza la causa de su condenación: Éste es Jesús el Rey de los Judíos. Entonces fueron crucificados con él dos ladrones: uno a la derecha y otro a la izquierda.

Algunos, acercándosele, lo encaraban y lo maldecían moviendo la cabeza, y decían:

**CORO:**

¡Eh! Tú que destruyes el templo de Dios y lo reconstruyes en tres días: ¡sálvate a tí mismo! ¡Si en verdad eres hijo de Dios, bájate de la cruz!

C. De igual manera, los jefes de los sacerdotes, junto con los escribas y los ancianos, mofándose de él, decían:

**CORO:**

A otros salvó y a sí mismo no se puede salvar. Si es el rey de Israel, que baje de la cruz y le creeremos. Confió en Dios, pues que él lo salve si en verdad lo ama, pues él dijo: yo soy hijo de Dios.

C. Y lo mismo los ladrones que estaban crucificados con él, lo insultaban.

Desde la hora sexta las tinieblas cubrieron toda la tierra hasta la hora nona. Hacia la hora nona gritó Jesús con gran voz, diciendo:

✠ ¡Eli! ¡Eli! Lama sabajtani?

C. Lo que significa: Dios mío, Dios mío, ¿porqué me abandonaste?

Algunos de los presentes, al escuchar esto, decían:

**CORO:**

Éste llama a Elías.

C. Y al instante, uno de ellos, corriendo, tomó una esponja, la empapó en vinagre, y colocándola en el extremo de una caña, le daba a beber. Pero los otros le

decían:

*SCHOLA: (20)*

*Síne, videámus an véniat Elías liberans éum.*

*C. Iésus áutem íterum clámans vóce mágna, emísit spíritum.*

*CORO:*

Deja. Veamos si viene Elías a salvarlo.

C. Pero Jesús, gritando de nuevo con gran voz, exhaló el espíritu.

(Aquí se hace una pausa, y todos se arrodillan)

*Et ecce vélum témpli scíssum est in dúas pártes, a súmmo úsque deórsum. Et térra móta est, et pétrae scíssae sunt, et monuménta apérta sunt, et múlta córpora sanctórum qui dormíerant, surrexérunt. Et exéuntes de monuméntis post resurrecciónem éius, venérunt in sánctam civitátem, et apparuérunt múltilis. Centúrio áutem, et qui cum éo érant custodiéntes Iésum, viso térrae mótu, et his quae fiébant, timuérunt válde, dícentes:*

Y he aquí que el velo del templo se rasgó en dos partes, de arriba hacia abajo. Y la tierra tembló, y se partieron las rocas, y los sepulcros se abrieron, y muchos cuerpos de santos que dormían, se levantaron. Y saliendo de sus sepulcros después de su resurrección, llegaron a la ciudad santa y se aparecieron a muchos.

El centurión y los que estaban con él vigilando a Jesús, visto el temblor de la tierra y todo lo que sucedía, tuvieron mucho miedo y decían:

*SCHOLA: (21)*

*Vére Fílius Déi érat íste.*

*C. Érant áutem íbi muliéres múltae a lónge, quae secútae érant Iésum a Galilaéa, ministrántes éi, ínter quas érat María Magdaléne et María Iacóbi, et Ióseph máter filiórum Zebedaéi. Cum séro áutem fáctum ésset, vénit quídam hómo díves ab Arimathía nómine Ióseph, qui et ípse discípulus érat Iésu. Tunc Pilátus iússit réddi córpus. Et accépto córpore Ióseph invólvit illud in síndone múncta, et pössuit illud in monuménto suo nóvo, quod excíderat in pétra, et advólvit sáxum mágnum ad óstium monuménti et ábiit.*

*Érant áutem íbi María Magdaléne, et áltera María, sedentes*

*CORO:*

En verdad éste era Hijo de Dios.

C. Había allí muchas mujeres venidas de lejos, que habían seguido a Jesús desde Galilea para servirle, entre las cuáles estaban María la de Magdala y María la de Jacob, y la madre de José, y la madre de los hijos de Zebedeo. Al atardecer llegó un hombre rico de Arimatea, de nombre José. Éste se acercó a Pilato y le pidió el cuerpo de Jesús. Pilato ordenó que le fuera entregado. Recibido el cuerpo, José lo envolvió en un sudario limpio, y lo depositó en un sepulcro nuevo, suyo, que había excavado en la roca, y arrojando una gran piedra a la entrada del sepulcro, se fue.

Estaban allí María la de Magdala y la otra María, sentadas

*SCHOLA: (22)*

*Cóntra sepúlcrum*

*CORO:*

Frente al sepulcro

Es fácil comprender que una obra de estas características no sea utilizada sino de manera excepcional en alguna celebración litúrgica, dado los cambios que al respecto han habido. Así que casi solo queda la opción de que sea presentada en algún concierto, si es que se tiene algún interés en darla a conocer. En tal caso habría que encuadrarla en su propio contexto para que pueda ser apreciada en su justo valor, por lo que será necesario interpretarla como se hacía hasta antes del Concilio Vaticano II (1963), con el canto del relato evangélico y la participación de los otros personajes.

## 6. LAMENTATIO HIEREMIAE PROPHETAE

Desde los primeros siglos de la Iglesia cristiana, en que se conformó su liturgia, las "lamentaciones" de Jeremías fueron incluidas en el oficio como expresión del dolor y la consternación por la contemplación de la pasión y muerte de Cristo. Estos poemas elegíacos se entonan durante el oficio de maitines el jueves, viernes y sábado de la Semana Santa.

Las "lamentaciones" de Jeremías, que –según los que saben– posiblemente tuvieron varios autores, son cinco poemas de regular extensión que describen con un lenguaje de amarga tristeza, pleno de imágenes vivas y desgarradoras, la desolación de Jerusalén después de haber sido destruída por el ejército de Nabucodonosor, rey de Babilonia, en el año 586 antes de nuestra era.

Estos poemas utilizan el recurso del acróstico en hebreo, su lengua original. Las estrofas suelen ir numeradas con los signos correspondientes a las letras del *alefato* hebreo, cuyos nombres preceden al texto, llevando su música propia de ordinario.<sup>6</sup>

En la liturgia de la Semana Santa, en la Edad Media, las "lamentaciones" se entonaban con una fórmula melódica del modo primero, muy apropiada al sentido de los textos y al tiempo de "pasión".

He aquí el texto del fragmento del primer poema (Lamentaciones 1, 1-5) correspondiente a la primera lectura del primer nocturno del oficio de maitines del Jueves Santo, conocido también como "oficio de tinieblas":

### Introducción

*Íncipit lamentatio Hieremiae Prophetae.*

Ⲁ *Áleph*

*Quómodo sédet sóla  
cívitas pléna pópulo:  
fácta est quási vídua  
dómína géntium:  
prínceps provinciárum  
fácta est sub tribúto.*

Ⲃ *Beth*

*Plórans plorávit in nócte,  
et lacrimáe eius in maxíllis eius.  
Non est qui consolétur eam  
ex ómnibus cárís eius.  
Ómnes amíci eius spreverunt eam,  
et fácti sunt eí inimíci.*

Ⲅ *Ghímel*<sup>7</sup>

*Migrávit Iúdas própter afflictiónem  
et multitudínem servitútis:  
habitávit inter géntes,  
nec invénit réquiem.  
Ómnes persecutóres eius  
apprehenderunt eam inter angústias.*

Comienza la lamentación de Jeremías el profeta.

A (1,1)

Qué solitaria ha quedado  
la ciudad antes poblada:  
es ahora como una viuda  
la que era señora de las naciones:  
la dominadora de las provincias  
ha sido reducida a esclavitud.

B (1,2)

No cesa de llorar durante la noche,  
sus lágrimas escurren por sus mejillas.  
No hay ninguno que la consuele  
de todos los que la querían.  
Todos sus amigos la desprecian  
y se han vuelto sus enemigos.

G (1,3)

Judá se expatrió por la gran calamidad  
y la tremenda esclavitud:  
se fue a vivir entre los extraños  
sin encontrar la tranquilidad.  
Todos sus perseguidores  
le dieron alcance entre los desfiladeros.

6 En las culturas antiguas, mucho antes de que se impusiera el sistema de numeración indo-arábigo, los signos alfabéticos servían también para numerar. Así fue, por ejemplo entre los hebreos, entre los griegos y los romanos.

7 Recuérdese que la *g* seguida de *h* se pronuncia como *g* suave (*gue*, *gui*) delante de *e* ó de *i*.

⌒ *Dáleth*  
*Viae Sion lugent*  
*eo quod non sint qui veniant*  
*ad solemnitatem.*  
*Omnes portae eius destructae,*  
*sacerdotes eius gementes,*  
*virgines eius squallidae,*  
*et ipsa oppressa amaritudine.*

⌒ *He*  
*Facti sunt hostes eius in capite,*  
*inimici eius locupletati sunt,*  
*quia Dominus locutus est super eam*  
*propter multitudinem iniquitatum eius.*  
*Parvuli eius ducti sunt in captivitatem*  
*ante faciem tribulantis.*

#### *Conclusión*

*Ierusalem, Ierusalem,*  
*converte ad Dominum Deum tuum.*

D (1, 4)  
Los caminos de Sión están desconsolados  
porque no hay nadie que venga  
a las solemnidades.  
Todas sus puertas están destruidas,  
sus sacerdotes lloran,  
sus doncellas están enflaquecidas,  
y ella misma oprimida por la amargura.

H (1, 5)  
Sus adversarios han triunfado sobre ella,  
sus enemigos la despojaron  
porque el Señor la condenó  
por el gran número de sus iniquidades.  
Sus pequeños fueron llevados al cautiverio  
en presencia del enemigo vencedor.

¡Jerusalén! ¡Jerusalén!  
¡vuélvete al Señor tu Dios!

El nombre de “oficio de tinieblas” que se aplica al canto de los maitines del jueves, viernes y sábado santos se debe a que durante el transcurso del rito se van apagando paulatinamente, una por una, las trece candelas de cera amarillenta del “tenebrario”, que se encienden para esta celebración. Las trece candelas simbolizan a Cristo y sus doce discípulos, y el hecho de ir las apagando poco a poco, alude a la dispersión de éstos, temerosos ante la aprehensión de Cristo y su muerte final, quedando todo a oscuras al terminar el canto del oficio.

También se ha aplicado el sentido de estas “lamentaciones” al dolor de la Virgen María contemplando a su hijo muerto en sus brazos después de haber sido descolgado de la cruz.

Respecto a la obra de López, de marcado carácter contrapuntístico alternado en momentos con pasajes homofónicos, tiene algo así como un tema “cíclico” muy breve pero muy definido, compuesto por un motivo melódico ascendente caracterizado por un intervalo inicial de tercera mayor y su contraparte descendente. (Véase por ejemplo la música que llevan las palabras: *incipit, áleph, beth, ghímel, migravit Iúdas, he*, y otros más). López utiliza esta pequeña célula temática en múltiples y variadas elaboraciones, incluso separando sus dos diferentes elementos, a lo largo de todas las partes de esta obra, como sello de unidad.

Algunos pasajes de esta obra presentan notas extremadamente graves en las partes del alto (*vid. Omnes portae eius...*). Esto no tiene nada de particular. Era completamente normal en la polifonía de los siglos XV, XVI y XVII que las partes de *altus* tuvieran notas así, sobre todo si había varias partes de esta voz. En aquella época las mujeres no eran aceptadas en las capillas musicales. Los compositores, entonces, utilizaban la voz masculina propia de las diferentes edades del hombre, las cuáles cubrían un espectro sonoro bastante amplio, como se puede ver en las partituras. Los niños (los famosos “seises”) cantaban las voces de soprano y contralto; los jóvenes y los adultos, las voces de tenor y bajo. A los adolescentes, en pleno cambio de voz, o sea en pleno desplazamiento de su voz hacia el grave, se les encomendaba la ejecución de esas notas que solo ellos podían entonar cómodamente. Ahora la solución a este problema es que las partes de *altus* que tengan notas demasiado graves sean cantadas por el tenor a la octava superior.

## 7. CHRÍSTUS FÁCTUS EST

El motete *Christus factus est* pertenece también al oficio matutino del jueves, viernes y sábado de la Semana Santa, solo que a los *Laudes*. Su texto está tomado de la antífona que se entona después del *Benedictus* o *Cántico de Zacarías*.

El rito de los *Laudes* tiene un gran parecido con el “oficio de tinieblas”. Durante el canto del *Benedictus* (Lc. 1, 68-79) se van apagando las candelas del “tenebrario”, salvo la más alta, que representa a Cristo: después se apagan las velas del altar y también las luces de la iglesia. Y así, casi a oscuras, solo con la candela más alta del “tenebrario” encendida, se canta el *Christus factus est*. El primer enunciado simple del texto corresponde al Jueves Santo, y se va ampliando cada vez más al transcurrir cada uno de los días del Tríduo Sacro.

El texto proviene de la carta de San Pablo a los cristianos de la ciudad de Filipos, capítulo 2, versos 8 y 9.

Jueves Santo:

*Christus factus est pro nobis oboediens  
úsque ad mórtem.*

Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la muerte.

Viernes Santo:

*Christus factus est pro nobis oboediens  
úsque ad mórtem, mórtem autem crucis.*

Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la muerte, pero muerte de cruz.

Sábado Santo:

*Christus factus est pro nobis oboediens  
úsque ad mórtem, mórtem autem crucis.  
Própter quod et Deus exaltávit illum,  
et dédit illi nómen quod est súper ómne  
nómen.*

Cristo se hizo obediente por nosotros hasta la muerte, pero muerte de cruz. Por lo cual el mismo Dios lo exaltó y le dió un nombre superior a todo nombre.

Este mismo texto, con la misma música, una melodía de modo quinto, —el modo de la alegría según la teoría medieval—, se repite en la salmodia de la misa vespertina del Jueves Santo, en que se recuerda la “última cena” de Cristo con sus discípulos, cuando les lavó los pies y se despidió de ellos, antes de su aprehensión.

La obra de López no utiliza el modo quinto, sino los modos tercero y cuarto, lo cual le confiere un carácter que oscila entre lo recogido, lo tierno y lo entusiasta, sobre todo al final, en la parte que corresponde la Sábado Santo. Presenta también una elaboración discretamente contrapuntística, tendiendo más hacia una homofonía adornada, tanto por el sentido del texto, como —no hay que dudarlo— para facilitar el trabajo de los cantores, dadas las condiciones de iluminación poco favorables para ejecutar una obra de mayor complicación.<sup>8</sup>

## 8 ANTE DIEM FÉSTUM

Esta obra, como ya se aclaró al principio, proviene del Archivo de la Catedral de Puebla, junto con la No. 11 (*Sánctus Deus*). Se conserva en el Legajo # 30, contenida en cuatro cuadernillos, —*libros de partes* se les llama—, con cubiertas de pergamino y hojas de papel. Podría corresponder a la época poblana del compositor (1641-1648), pero esto no se puede asegurar indubitablemente.

El texto utilizado en ella procede del Evangelio de San Juan, capítulo 13, cuyos versos del 1 al 15 se leen en la misa vespertina del Jueves Santo después

8. Esto mismo se nota en obras similares de Tomás Luis de Victoria, Juan Gutiérrez de Padilla, Antonio de Salazar, Miguel de Sumaya y otros.

del canto del *Christus factus est*. López solo utiliza parte del primer versículo en su obra.

<i>Ante diem festum Páschae, sciens Iésus quia vénit hóra éius [ut tránseat ex hoc mún-do ad Pátrem]<sup>9</sup> cum dilexísset súos [qui érant in mún-do] in sínem diléxit éos.</i>	Antes de la fiesta de Pascua, consciente Jesús de que llegaba su hora [de pasar de este mundo a su Padre], como amase a los suyos [que se queda- ban en el mundo] los amó hasta el extremo.
--	--

Se observa a primera vista una división bipartita muy clara en la estructura de esta obra. Una primera parte, de marcado carácter homofónico, muy vertical, que sirve como de introducción (*Ante diem festum Páschae, sciens Iésus quia vénit hóra éius*) a la que le sigue otra parte fugada, elaborada a partir de dos temas contrapuestos, (cuyo resultado sonoro tiene ya un fuerte acento barroco), contrastante además con la primera parte por su fluir alegre y festivo.

## 9. VÉLUM TÉMPLI

Al oficio de maitines del Viernes Santo pertenecen los motetes *Vélum témpli* y *Ténebrae factae sunt*. El motete *Vélum témpli* está basado en el texto del segundo responsorio del primer nocturno del oficio mencionado, tomado del capítulo 27, versos 51 y 52 del Evangelio de San Mateo, y del capítulo 23, verso 42 del de San Lucas. La estructura de este motete está dividida en cuatro secciones bien definidas. La primera glosa el texto *Vélum témpli scíssum est* (el velo del templo se rasgó); la segunda, el texto que dice: *et ómnis térra trémuit* (y toda la tierra tembló); la tercera: *Látro de crúce clamábat dicens* (El ladrón desde la cruz gritaba diciendo), y por último la cuarta, más extensa que las anteriores, comienza con las palabras *Dómine, meménto méi* (Señor, acuérdate de mí) y concluye con: *dum véneris in régnum túum* (cuando llegues a tu reino).

Cada sección tiene pinceladas descriptivas propias que es necesario destacar en la interpretación. La música, como toda la de López, está íntimamente relacionada con el texto. Primero, el velo rasgado del templo: obsérvese la asimetría de las entradas de las voces; luego, el temblor compacto de la tierra: el coro canta homofónicamente *ómnis térra trémuit*; después, la escena del ladrón gritando desde su cruz, interpretada extrañamente por el compositor con un juego de tiempos sincopados. ¿Convulsiones de un moribundo? ¿Expresión de ansiedad? ¿Alegría esperanzada? Y, al final, la expresión exultante del triunfador.

<i>Vélum témpli scíssum est, et ómnis térra trémuit. Látro de crúce clamábat, dicens: Dómine, meménto méi dum véneris in régnum túum.</i>	El velo del templo se rasgó, y toda la tierra tembló. El ladrón clamaba desde la cruz, diciendo: Señor acuérdate de mí cuando llegues a tu reino.
---	---

## 10. TÉNEBRAE FÁCTAE SUNT

El motete *Ténebrae factae sunt* corresponde al quinto responsorio, en el segundo nocturno de los maitines del Viernes Santo. Su texto proviene de los evangelios de San Mateo, capítulo 27, verso 45 y 46; del de San Marcos, capítulo 15, versos 33 y 34, y del de San Lucas, capítulo 23, versos 44 y 45.

<sup>9</sup> López, como puede verse, no utiliza los fragmentos que van en [ ].

<i>Tenebrae factae sunt</i>	Sobrevinieron las tinieblas
<i>dum crucifixissent Iesum in daei.</i>	cuando los judíos habían crucificado a Jesús.
<i>El circa horam nonam</i>	Y hacia la hora nona
<i>exclamavit Iesus voce magna:</i>	gritó Jesús con gran voz:
<i>Déus meus, Déus meus,</i>	¡Dios mío! ¡Dios mío!
<i>ut quid dereliquisti me?</i>	¿porqué me abandonaste?
<i>Et inclinato capite emisit spiritum.</i>	E inclinada la cabeza exhaló el espíritu.

En el principio de esta obra hay un efecto de cinco entradas del tema con solo cuatro voces, que recuerda aquel verso de la primera égloga de Virgilio:

*maioresque cadunt altis de montibus umbrae*  
(cada vez más densas sombras caen de los altos montes)

por supuesto en un entorno muy distinto al de un paisaje bucólico. Después, parafraseando al "teólogo-poeta" Albert Schweitzer<sup>10</sup>, diríamos que la música nos sugiere el levantamiento de la pesada cruz con el cuerpo desfallecido del ajusticiado clavado en ella, hasta quedar enhiesta (*dum crucifixissent*). Siguen luego detalles igualmente descriptivos: el grito doloroso de Jesús suspendido en lo alto (*Déus meus, Déus meus*) para el que López utiliza el mismo tema que Victoria en su obra homónima, solo que acompañándolo de su imitación a la inversa, primero entre el *tenor* y el *supérior*, luego entre el *altus* y el *bássus*. (Victoria solo lo presenta en el bajo, acompañado de manera libre por las otras voces).

López concluye su obra (por cierto unos 20 compases más extensa que la de Victoria, por su distinta finalidad) con un fugado que glosa el texto *Et inclinato capite*. Respecto a esta sección, considero que no es lo más correcto que los potenciales intérpretes la canten más rápido que la parte anterior, pues no se trata de un alegre final de *concerto grosso*, sino de la culminación de un drama planteado desde el principio de la obra: tinieblas, oscuridad, angustia, desolación y muerte, en un discurso sutilmente barroco de luces y sombras en contraste violento, al modo de las grandes obras pictóricas de Rubens, Rembrandt, Guido Reni, Murillo, López de Arteaga, etc. sobre el tema de la crucifixión de Cristo.

## 11. SÁNCCTUS DÉUS

Esta obra lleva un encabezado en el manuscrito original: *Ad laudem Sanctae Trinitatis* (En alabanza de la Santa Trinidad). En rigor, quizá no debería estar incluida en un libro cuyo contenido está dedicado a la Cuaresma y a la Semana Santa. Se incluye aquí porque su texto corresponde al estribillo de los "impropios" que se cantan durante el rito de la adoración de la cruz, en la tercera parte de la acción litúrgica del Viernes Santo.

El rito de la adoración de la Santa Cruz tuvo su origen en Jerusalén, lugar donde el Viernes Santo se exponía a la adoración de los cristianos la "verdadera" cruz en la que Cristo murió. Dentro de la liturgia católica, en la acción litúrgica del Viernes Santo, este rito se inicia con la presentación solemne de una cruz grande cubierta con un lienzo morado, llevada en alto por el diácono, acompañado éste por dos acólitos con sendas velas encendidas. El presidente de la asamblea la va descubriendo poco a poco, empezando desde lo alto, luego los brazos, y finalmente la cruz entera, cantando al mismo tiempo: *Ecce lignum crucis in quo salus mundi pepéndit* (He aquí el madero de la cruz, del cual pendió la salvación del mundo). A lo cual los cantores y el pueblo responden: *Venite*,

<sup>10</sup> Albert Schweitzer (1875-1965), filósofo, teólogo, organista, musicólogo, misionero en África, autor del libro *Bach, el músico-poeta*.

VIERNES SANTO  
 CELEBRACIÓN DE LA PASIÓN DEL SEÑOR  
 ADORACIÓN DE LA SANTA CRUZ  
 IMPROPERIOS

Dos cantores en medio del coro cantan:

*Mich. 6, 3*

*∇.*

**P** Opu-le me-us, quid fe-ci ti-bi? Aut in quo  
 contristávi te? Respón-de mi-hi. *∇.* Qui-a e-dú-xi  
 te de ter-ra Ægýpti : pa-rá-sti Cru-cem Sal-  
 va-tó-ri tu-o.

Un coro canta

**H** Agi-os o The-ós.

Otro coro responde

**S** Anctus De-us.

Primer coro

**H** Agi-os Ischy-rós.

Segundo coro

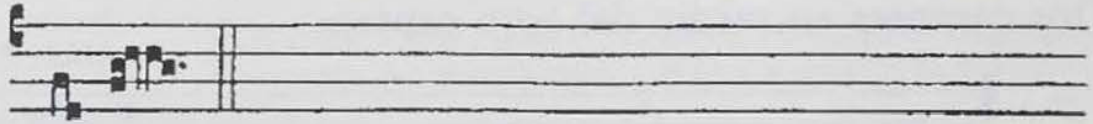
**S** Anctus Fortis.

Primer coro

**H**



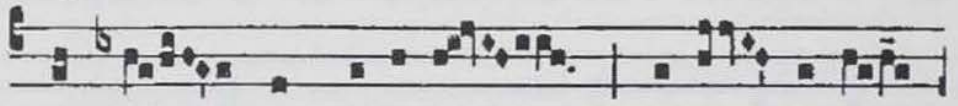
Agi- os Athána-tos, e-lé- i-son



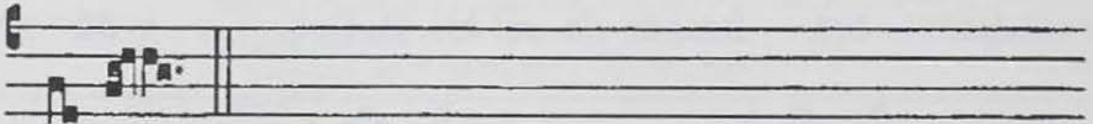
hy-más.

Segundo coro

**S**



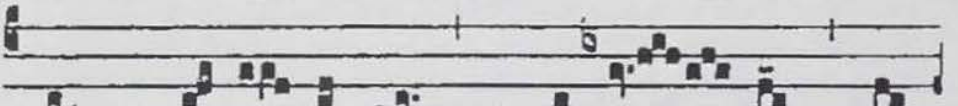
Anctus Immortá-lis, mi-se- ré-re



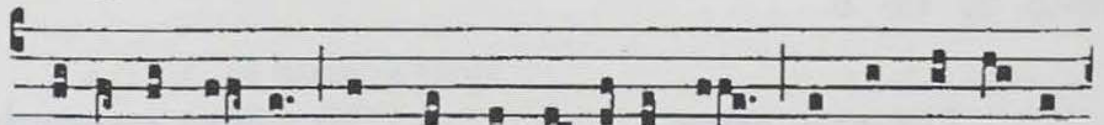
no- bis.

Después dos del segundo coro cantan

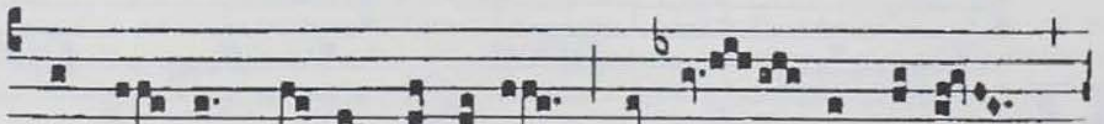
**Q**



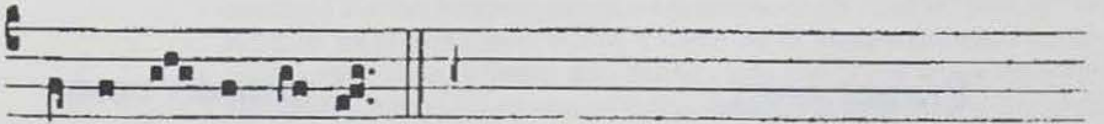
Ui- a e-dú- xi te per de- sér- tum qua-



dra- gínta an- nis, et manna ci- bávi te, et intro- dú- xi



in ter- ram sa- tis óptimam : pa- rá- sti Crucem



Salva- tó- ri tu- o.

Los coros responden alternativamente: Hagios o Theos, etcétera Sanctus Deus, etcétera de tal modo que el primer coro siempre repite Hagios, etcétera como antes.

*adorémus* (Venid, adorémosle). Después, colocada la cruz al frente del presbiterio, con las velas encendidas a ambos lados, todos: el presidente de la asamblea, los ministros, el clero, los acólitos, descalzándose, uno a uno se acercan procesionalmente a la cruz, en riguroso orden de dignidades, haciendo tres genuflexiones delante de la cruz y besando los pies del crucificado, seguidos de todo el pueblo, los hombres adelante y detrás las mujeres. Mientras tanto, la *schola* dividida en dos coros, canta los llamados "improperios" o "reproches", la antifona *Crúcem túam* y el himno *Pänge, lingua*.<sup>11</sup>

Los llamados "improperios" son supuestas reclamaciones de Cristo desde la cruz al pueblo que lo ha crucificado, a las cuales el pueblo conmovido solo responde con tres invocaciones cantadas a dos coros: *Santo Dios, Santo Fuerte, Santo Inmortal, apiádate de nosotros*. Estas invocaciones desde los primeros tiempos de la Iglesia eran cantadas en dos lenguas, griego y latín, como símbolo de universalidad.

Por el interés que despierta sin duda una ceremonia como la descrita, incluyo aquí la parte del texto de los "improperios" del Viernes Santo, que recuerda diferentes momentos de la relación de Dios con su pueblo escogido, narrados en diversos libros del Antiguo Testamento, principalmente en el libro del Éxodo. En las páginas xxxvii y xxxviii se pueden ver el texto y la música gregoriana correspondientes.

*Pópule méus, quid féci tibi?  
aut in quo contristávi te?  
Respónde míhi.*

*Quia edúxi te de térra Aegýpti  
parásti crúcem Salvatóri túo?  
Hágios o Théos \* Sánctus Déus,  
Hágios Ischyrós \* Sánctus Fortis,  
Hágios Athánatos, eléison hymás.\*  
Sánctus Inmortalis, miserére nóbis.*

Pueblo mío ¿qué te hice?  
o, ¿en qué te he contristado?  
Respóndeme.  
Porque te saqué de la tierra de Egipto  
¿preparaste una cruz para tu Salvador?  
¡Santo Dios!  
¡Santo Fuerte!  
¡Santo Inmortal! ¡Apiádate de  
nosotros!

Es muy posible que el autor haya tenido en cuenta la música del texto citado, porque su obra se puede enlazar perfectamente con ella. La música gregoriana de los "improperios", de modalidad un tanto vaga que oscila entre los modos sexto, primero, y en algunas partes el séptimo y el octavo transportados, logra su concreción en el vigoroso *Sánctus Déus* de López, con sus torrentes sonoros de grandiosidad palestriniana, en un solemne y brillante quinto modo bien definido.

## 12. ALLELÚIA. DIC NÓBIS, MARÍA

Tres obras de Francisco López Capillas compuestas para celebrar la Pascua concluyen el plan de este libro: la "secuencia" *Allelúia, Dic nóbis*; el verso *Dic nóbis, María*, y un breve *Allelúia* final.

La "secuencia" *Allelúia, Dic nóbis*, salvo el texto en latín, musicalmente posee una estructura similar a las de los villancicos que se cantaban en la Nueva España en el siglo XVII, pues consta primero de una introducción coral que hace las veces de estribillo, y varios versos a dúo que se alternan con ella.

El nombre de "secuencia" que lleva esta obra es tan solo porque utiliza parte del texto proveniente de la célebre *secuencia* de Wipo, un monje que probablemente vivió entre los años 995 y 1050. Se trata de la secuencia *Víctimae Paschali laudes*, una de las cinco únicas conservadas en la liturgia católica después del Concilio de Trento (1562), que se entona dentro de la misa del Domingo de Resurrección y durante todo el tiempo de Pascua.

<sup>11</sup> El himno *Pänge, lingua, gloriósi lávream certáminis*, que no es el mismo que el himno *Pänge, lingua, gloriósi Córporis mystérium*, del Jueves Santo y del Córpus Christi.

El texto de la secuencia de Wipo es así:

<i>Victimae Paschali laudes immolent christiani. Agnus redemit oves: Christus innocens Patri reconciliavit peccatores. Mors et Vita duello confluxere mirando: Dux Vitae, mortuus, regnat vivus. Dic nobis, Maria, quid vidisti in via? Sepulcrum Christi viventis et gloriam vidi resurgentis; angelicos testes, sudarium et vestes. Surrexit Christus spes mea: praecedet suos in Galilaeam. Scimus Christum surrexisse a mortuis vere. Tu nobis, Victor Rex, miserere. Amen. Alleluia.<sup>12</sup></i>	A la Víctima Pascual tributen alabanzas los cristianos. El Cordero redimió a las ovejas: Cristo inocente reconcilió a los pecadores con el Padre. La Muerte y la Vida lucharon en duelo admirable: el Autor de la Vida, muerto, reina vivo. Dinos, María, ¿qué has visto en el camino? Vi el sepulcro de Cristo que vive, vi la gloria del que ha resucitado; vi testigos angélicos, el sudario y los vestidos. ¡Resucitó Cristo mi esperanza! Precede a los suyos en Galilea. Estamos ciertos que Cristo ha resucitado verdaderamente de entre los muertos. Tú, oh Rey Vencedor, apiádate de nosotros. Amén. Aleluya.
--	--

En su obra López no utiliza todo el texto de Wipo, sino que, siguiendo el ejemplo de Victoria y de los autores medievales de dramas litúrgicos, solo emplea lo que constituye el diálogo dramático, como una suerte de representación, semejante a las que se hacían en la Edad Media para servir de preámbulo a la celebración litúrgica, basadas precisamente en los mismos textos tropados de la liturgia.

La estructuración de la obra de López queda así entonces:

Coro:	<i>Alleluia.</i>	Aleluya
Dúo: ( <i>Supérius-Ténor</i> )	<i>Dic nobis, Maria, quid vidisti in via?</i>	Dinos, María, ¿qué has visto en el camino?
Coro:	<i>Alleluia.</i>	Aleluya
Dúo: ( <i>Áltus-Bássus</i> )	<i>Sepulcrum Christi viventis, et gloriam vidi resurgentis.</i>	Vi el sepulcro de Cristo que vive, vi la gloria del que ha resucitado.
Coro:	<i>Alleluia.</i>	Aleluya
Dúo: ( <i>Supérius-Ténor</i> )	<i>Dic nobis, Maria, quid vidisti in via?</i>	Dinos, María, ¿qué has visto en el camino?
Coro:	<i>Alleluia.</i>	Aleluya
Dúo: ( <i>Áltus-Bássus</i> )	<i>Angélicos testes, sudarium et vestes.</i>	Vi testigos angélicos, vi el sudario y los vestidos.
Coro:	<i>Alleluia.</i>	Aleluya
Dúo: ( <i>Áltus-Bássus</i> )	<i>Surrexit Christus spes mea: praecedet vos in Galilaeam.<sup>13</sup></i>	¡Resucitó Cristo mi esperanza! os precede en Galilea.

<sup>12</sup> Véase la música de esta secuencia en la página xlii.

<sup>13</sup> En el texto de Wipo dice: *Praecedet suos*, y no *Praecedet vos*, como aquí.

Coro:	<i>Allelúia.</i>	Aleluya
Coro:	<i>Scimus Christum surrexisse a mórtuis vére. Tu nóbis, Víctor Rex, miserére. Amen.</i>	Creemos que Cristo resucitó verdaderamente de entre los muertos. Tú, oh Rey Vencedor, apiádate de nosotros. Amén.
Coro:	<i>Allelúia.</i>	Aleluya

## 12A. DIC NÓBIS, MARÍA

Encontré este pequeño verso *Dic nóbis, María* en el multicitado libro de coro no registrado en los catálogos de Stevenson y Stanford-Spiess, perteneciente, como ya se aclaró también, al Archivo de la Catedral de México. En el índice del libro está atribuido al "M<sup>o</sup> Francisco López" (M<sup>o</sup> es la abreviatura de maestro). El compositor utiliza en esta pequeña obra un fragmento de la secuencia de Wipo, como tema en el principio, y como *cantus firmus* a cargo de la voz más aguda con ligeras variantes. También el segundo inciso de la melodía medieval (*quid vidisti in vía*) está tratado en forma imitativa con la maestría contrapuntística característica de su autor.

Por el modo musical<sup>14</sup> en que está compuesta, esta obra difícilmente se puede combinar con el *Allelúia* de la secuencia anterior, o con el breve *Allelúia* final.

## 13. ALLELÚIA

La palabra *Aleluya* es un término hebreo que significa *Alabad a Yaveh* ('allel u Ya'). La palabra *Yah veh* (o Yehova, que significa "yo soy") es el nombre con que Dios se dió a conocer a Moisés en el Monte Sinaí en medio de una zarza ardiendo sin quemarse (Ex. 3, 14). En hebreo nunca se pronuncia completo porque en la tradición judía, por respeto a Dios o por temor de utilizar su nombre vanalmente, solo se pronuncia la primera sílaba (Yah-), y así se utiliza esta expresión en la liturgia cristiana.

En cuanto a la obra de Francisco López, no debe juzgarse por el tamaño su valor artístico, porque dentro de sus pocas dimensiones se encuentra un maravilloso juego contrapuntístico en el que se combinan magistralmente tres células temáticas, con una habilidad y buen gusto que no pide nada a los maestros europeos de su época.

En la introducción del primer volumen dejé asentado que López Capiellas no fue solo un *músicus*, esto es, un músico lleno de conocimientos teóricos, según la mentalidad renacentista, sino también un buen *cántor*, un músico completo y un verdadero artista, cualidades que se manifiestan tanto en sus obras de grandes dimensiones como sus misas, cuanto en obras diminutas como este *Allelúia*. Utilizando el material temático de esta obra López compuso una misa paródica a cinco voces, la *Misa súper Allelúia*, que aparecerá en el cuarto volumen de sus obras.

Probablemente ese pequeño motete, dada su brevedad, fue pensado como canto interleccional —para cantarse entre las lecturas de la primera parte de la misa—, o bien como canto conclusivo, o quizá como antífona en "canto de órgano" (polifónica) para solemnizar el oficio del tiempo de Pascua, cantándose antes y después de los salmos propios de este tiempo litúrgico, que para todo esto puede servir.

14 *Protus* en re. El *Allelúia. Dic nóbis* está en *protus* en sol, y el *Allelúia* final prácticamente en Do mayor.

## DOMINGO DE RESURRECCIÓN

SEQ. I

**V**

Ictimae paschá-li laudes \* ímmo-lent Christi- á-ni.

Agnus re-démit oves : Christus ínno-cens Patri re-conci-

li- ávit pecca-tó-res. Mors et vi-ta du-él-lo confli-xé-re mi-rán-

do : dux vi-tae mórtu-us, regnat vivus. Dic no-bis Ma-rí-a,

quid vi-dísti in vi-a? Sepúlcrum Christi vi-véntis, et gló-

ri-am vi-di re-surgéntis : Angé-li-cos testes, sudá-ri-um,

et vestes. Surré-xit Christus spes me-a : praecédet su-os in

Ga-li-laé-am. Scimus Christum surrexísse a mórtu-is ve-re :

tu no-bis, victor Rex, mi-se-ré-re.

*Tempus erit, nec multum aberit, quin proxima secum  
fata ferunt, cum te totos invector per amnes  
fama canat, liceatque tuum difundere nomen  
ultra Indum et Gangem, roseique cubilia solis.  
Volvite precipites, vaga sidera, volvite cursus.*

Vendrá el tiempo, y ya no tarda, en que el destino  
te arrastre consigo, y la fama te cante allende los mares,  
y sea honroso proclamar tu nombre  
más allá del Indo y del Ganges  
y de la cuna sonrosada del sol naciente.  
¡Astros errantes, apresuráos a cumplir este destino!

(De la égloga *Proteus* del bachiller Luis Peña, colegial jesuita del siglo XVI)

---

---

# SOBRE LA INTERPRETACIÓN DE LAS ESTROFAS GREGORIANAS DEL HIMNO GLÓRIA, LAUS



Para la interpretación de las estrofas del himno *Glória, Laus* en canto gregoriano, tómesese en cuenta lo que se expone a continuación.

Se han transcrito como corcheas todas las notas de la escritura *diastemática*, que se pueden ver en las páginas xlv y xlvi, para facilitar su lectura a los cantantes que no posean la habilidad de leer en la notación original. (Véase también la tabla de equivalencias que aparece en la página xlvii). Las notas dobles o con punto a la derecha (*punctum-móra*) corresponden a una negra.

Conviene advertir sin embargo que el uso de las corcheas no sugiere ni implica una ejecución rápida y apresurada. Pero tampoco lenta, y menos aún arbitrariamente irregular, como a veces se escucha.

En el sistema musical del *canto eclesiástico cristiano medieval* cada nota equivale a un pulso, con una duración equivalente a un latido del corazón, lo que se conoce como *témpus primum* (*tiempo primero* o tiempo base, el  $\pi\rho\acute{o}\tau\omicron\varsigma$   $\chi\rho\acute{o}\nu\omicron\varsigma$  —*prótos jónos*— de la teoría musical griega antigua), la duración básica del tiempo musical, que es indivisible, pero se puede alargar o multiplicar.

Por ello se ha de respetar la igualdad en la duración de las notas, sin caer en la monotonía, lo cual se puede evitar entendiendo el texto, compenetrándose de él y declamándolo artísticamente al cantar.

El *canto eclesiástico cristiano medieval* (llamado comúnmente *canto gregoriano* o “canto llano”, aunque se trata de tres cosas diferentes en realidad) no se canta con un patrón rítmico fijo (2/4, 3/4, 4/4, etc.) sino en ritmo libre, esto es, en una sucesión de pies rítmicos de dos y tres tiempos, libremente asociados, sobre la base de la duración igual de las notas. Lo cual significa que los pies rítmicos ternarios no equivalen a un *tresillo* dentro del ritmo binario, repartiendo la duración de las tres notas dentro de la de dos tiempos, o a la inversa. Hay que cambiar del ritmo de dos tiempos al de tres, o viceversa, según el caso.

Sin embargo, por encima de esto se impondrá la síntesis melódica que pide la articulación de los incisos, las frases y los periodos para construir un discurso musical fluido y coherente.

Para guiar la acentuación rítmica de los pies binarios y ternarios he puesto, a imitación de la notación original, una pequeña raya vertical (*ictus* rítmico o *episema* vertical) sobre o bajo la nota que corresponde al primer tiempo de cada agrupación binaria o ternaria, la que se acentuará suavemente para hacer perceptible el juego rítmico.

La pequeña raya horizontal (*episema* transversal) indica un ligero alargamiento en la duración de la nota afectada, sin llegar a la duplicación.

Las pequeñas rayas verticales que cruzan la quinta línea del pentagrama (cuartos de barra) indican respiraciones, pero sin interrumpir el ritmo: allí no se debe hacer ninguna pausa. Las líneas verticales sencillas que abarcan todo el pentagrama dividen textual y musicalmente las dos partes de cada estrofa: allí se hará una pausa breve. Las líneas verticales dobles indican el final de cada estrofa, después de la cual se repetirá *Glória, Laus*, como se indica.

El signo ( $\omega$ ), colocado sobre una nota, indica que ésta corresponde al *quilisma* de la notación *diastemática* ( $\omega$ ), cuyo efecto es un ligero alargamiento en la duración de la nota anterior.

DOMINGO DE RAMOS  
 EN LA PASIÓN DEL SEÑOR  
 CONMEMORACIÓN DE LA ENTRADA  
 DEL SEÑOR EN JERUSALÉN  
 HIMNO A CRISTO REY

Coro

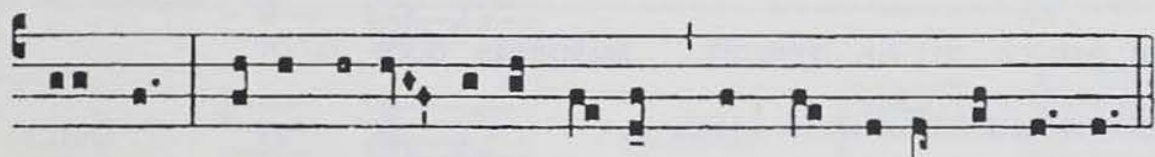
Teodulfo, obispo † 821

I



**G**

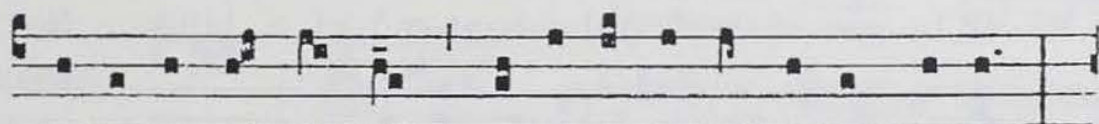
Ló-ri-a, laus et honor ti-bi sit, Rex Christe Red-



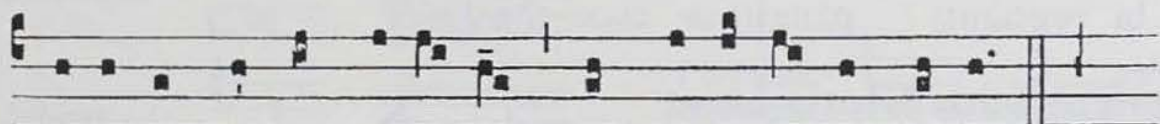
émptor : Cu- i pu- e- rí- le de- cus prompsit Ho-sánna pi- um.

Repiten todos **Gloria laus** como antes.

Coro



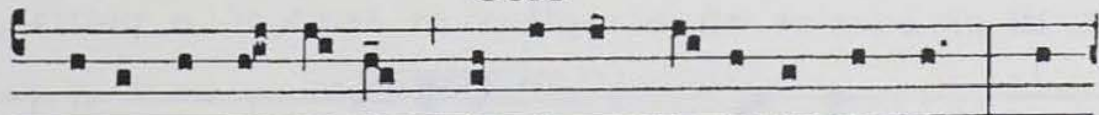
1. Isra- òl es tu Rex, Da- ví- dis et íncli- ta pro- les :



Nómi- ne qui in Dómi- ni, Rex be- ne- dí- cte, ve- nis.

Repitèn todos **Gloria laus**.

Coro



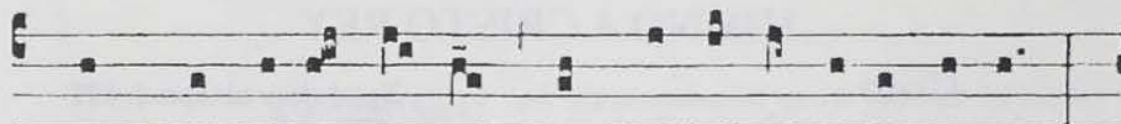
2. Cœtus in ex- cœl- sis te laudat caé- li- cus omnis, Et



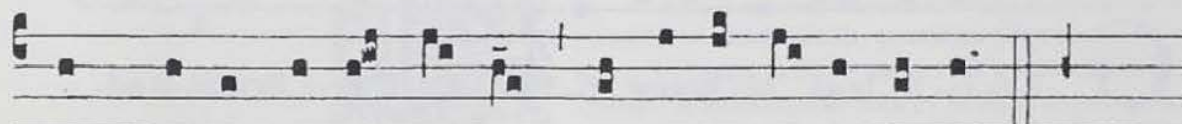
mortá- lis ho- mo, et cuncta cre- á- ta simul.

Repiten todos **Gloria laus**.

Coro



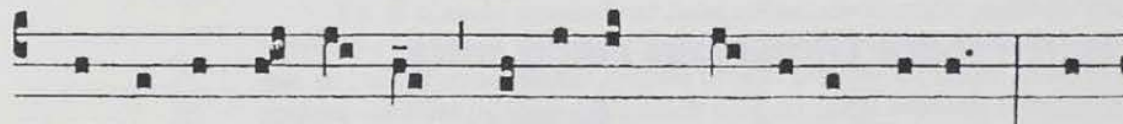
3. Plebs Hebraé-a ti- bi cum palmis óbvi- a ve- nit :



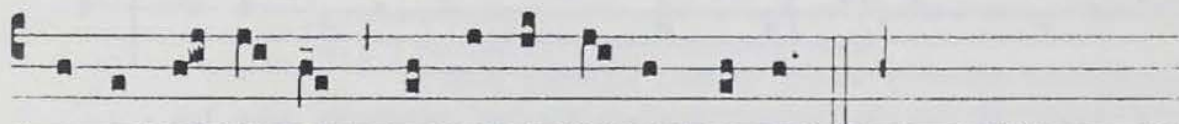
Cum pre-ce, vo-to, hymnis, ádsumus ecce ti-bi.

Repiten todos **Gloria laus.**

Coro



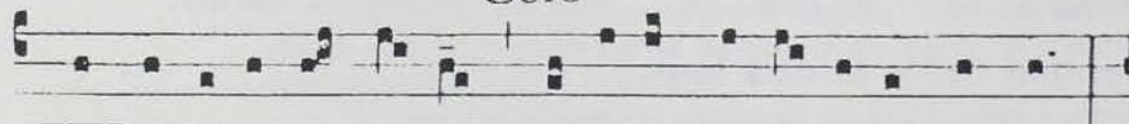
4. Hi ti- bi pas- sú- ro solvé- bant mú- ni- a laudis : Nos



ti- bi regnánti pángimus ecce me- los.

Repiten todos **Gloria laus.**

Coro



5. Hi pla- cu- é- re ti bi, plá- ce- at de- vó- ti- o nostra :



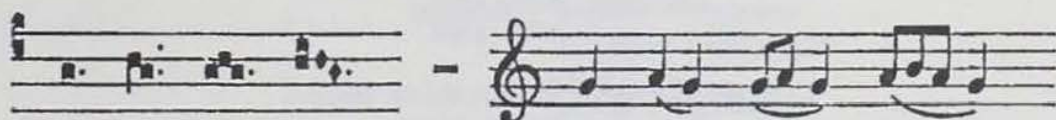
Rex bo- ne, Rex cle- mens, cui bo- na cuncta pla- cent.

Repiten todos **Gloria laus**

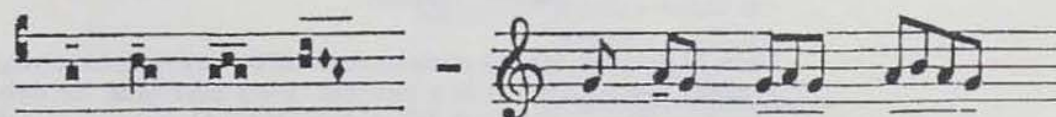
TABLA DE EQUIVALENCIAS DE LOS SIGNOS  
MÁS USUALES DE LA *NOTACIÓN DIASTEMÁTICA*  
DEL CANTO GREGORIANO EN LA  
NOTACIÓN ACTUAL

<i>Punctum quadratum</i>			<i>Dístropha</i>		
<i>Punctum inclinatum</i>			<i>Trístropha</i>		
<i>Virga</i>			<i>Quilisma.</i>		
<i>Pes o Podátus</i>			et		et
<i>Clívis</i>			<i>Epíphonus,</i> o <i>Podatus</i> <i>liquescens</i>		
<i>Tórculus</i>			<i>Cephálicus,</i> o <i>Clívis</i> <i>liquescens</i>		
<i>Porréctus</i>			<i>Tórculus</i> <i>liquescens</i>		
<i>Scándicus</i>			<i>Ancus,</i> o <i>Clímacus</i> <i>liquescens</i>		
<i>Sálticus</i>					
<i>Clímacus</i>					

*Púnc-tum-mó-ra* ( · )



*Transvérsu-m episé-ma* (-)



---

---

# INDICACIONES SOBRE LA PRONUNCIACIÓN DEL LATÍN

## I. PRONUNCIACIÓN ACTUAL DEL LATÍN ECLESIASTICO

La pronunciación actual del latín eclesiástico se hace según la fonética italiana. Por tanto:

1. La *c* y la *g* suenan respectivamente:

1.1. La *c* como *ch* castellana: sólo delante de *e*, *ae*, *oe*, *i* o *y*.

Ejemplos: *incipit* = ínchipit  
*circa* = chírca  
*cedat* = chédát  
*coelum* = chélum  
*cynamomum* = chinamómum

1.2. La doble *c* (*cc*): una suena fuerte (como *k*) y la otra como *che*.

Ejemplos: *ecce* = ekche  
*accende* = akchénde

1.3. La *g* como *y*: sólo delante de *e*, *ae*, *oe*, *i* o *y*.

Ejemplos: *angelus* = ányelus  
*gigas* = yígas  
*Gervasius* = Yervásius  
*gymnasium* = yimnásium

1.4. Ambas consonantes (*c* y *g*) suenan como en castellano delante de *a*, *o* y *u*: *cármina*, *cáius*, *gúttá*, etc.

2. El grupo *gn* suena como la *ñ* castellana.

Ejemplos: *agnus* = áñus  
*magnificat* = mañíficat  
*dignissimam* = diñísimam

3. El grupo *sc* suena:

3.1. Como las *sh* inglesas: sólo delante de *e*, *ae*, *oe*, *i* o *y*.

Ejemplos: *scissum* = shísum  
*suscípe* = súshipe  
*viscera* = víshera  
*scaena* = shéna

3.2. Como en castellano: sólo delante de *a*, *o* y *u*.

Ejemplos: *scabellum* = skabélum  
*sculptura* = skulptúra  
*esca* = éska  
*scopulus* = skópulus

4. La *h* entre dos *tes* se pronuncia como *k*. En los demás casos la *h* es muda como en castellano.

Ejemplos: *mihi* = míki  
*nihil* = níkil

5. El grupo *ch* suena siempre fuerte, como *k*.

Ejemplos: *chorus* = kórus  
*Christus* = Krístus  
*Pascha* = Páska  
*charitas* = káritas

*Nota:* El grupo *ch* debería sonar en realidad como *j*, ya que corresponde a la  $\chi$  griega que equivale a la  $\kappa$  aspirada, o sea suavizada. Se debería decir entonces: *jórus* (y no *kórus*), *Jrístus* (y no *Krístus*), *járitas* (y no *káritas*), etc.

6. El grupo *gh* (siempre delante de *e* ó *i*) suena suave (como *gue*, *gui*).  
Ejemplo: *ghimel* = guímel

## II. OTRAS CARACTERÍSTICAS DE LA PRONUNCIACIÓN LATINA.

1. Los diptongos *ae* y *oe* se pronuncian siempre sólo como *e*.  
Ejemplos: *aeternus* = etérnus  
*galilaeus* = galiléus  
*coelum* = chélum  
*poenitebit* = penitébit  
*Mariae* = Marie  
*beatae* = beáte
2. Cuando la *e* lleva diéresis (ë) suenan cada una de las vocales del grupo.  
Ejemplos: *Israel* = Isra-el  
*coëgi* = co-éyi
3. El grupo *ti* suena:
  - 3.1. Seguido de otra vocal: como *ts*.  
Ejemplos: *gratia* = grátsia  
*nuntius* = núntsius  
*consubstantialem* = consubstantsiálem  
*revelationem* = revelatsiónem  
*nationibus* = natsiónibus  
*tertiis* = tértsiis
  - 3.2. Seguido de otra vocal, y precedido por una *s*: como *t*.  
Ejemplos: *ostium* = ós-ti-um  
*angustiae* = an-gús-ti-e
4. El grupo *ph* suena siempre como *f*.  
Ejemplos: *propheta* = proféta  
*Philosophia* = Filosofía  
*sphaera* = sféra  
*phoenomenum* = fenómenum  
*sulphur* = súlfur
5. La *ll* es una *doble l* y así debe pronunciarse.  
Ejemplos: *illum* = fl-lum  
*stella* = stél-la  
*colloquium* = col-ló-cui-um  
*puella* = pu-él-la  

*Nota:* La *ll* sólo en castellano tiene sonido fricativo en palabras como llave, llevar, lluvia, llorar; ésto es resultado del romanceamiento de grupos de fonemas como *cl* o *pl* en el latín vulgar medieval (ejs.: *clavis* = llave; *planus* = llano; *plorare* = llorar; *pluvia* = lluvia, etc.). En todos los demás idiomas occidentales, incluyendo el latín, debe pronunciarse como *doble l*.
6. La *u* después de *ng* o *q* siempre debe sonar.  
Ejemplos: *sanguinis* = sángüinis  
*unguentum* = ungüéntum  
*usque* = úscue  
*quotidie* = cuotídie  
*reliquia* = re-lí-cui-a
7. La *x* es siempre una consonante doble que equivale a la combinación de *k* y *s*.  
Ejemplos: *vexilla* = veksíl-la  
*exilium* = eksílium  
*iuxta* = iúksta  
*crucifixus* = cruchifíksus

Nota: La *x* en latín nunca tiene sonido de *j* como en español antiguo o náhuatl pronunciado con fonética española. Así que nunca se dirá: vejilla, cruchifijus, sino veksil-la, cruchifiksus, etc.

8. Los grupos de vocales *ia, ie, ii, io, iu, eae, ei, eo, eoe, eu, ua, ue, ui, uo, uu*, no deben ser tomados como diptongos, y por tanto nunca se pronunciarán fundiendo las vocales en una sola emisión de voz, sino por el contrario, separándolas.

Ejemplos: *gloria* = gló-ri-a (3 sílabas)  
*reaedificas* = re-e-dí-fi-cas (5 sílabas)  
*puerum* = pú-e-rum (3 sílabas)  
*perpetuus* = per-pé-tu-us (4 sílabas)  
*spiritui* = spi-rí-tu-i (4 sílabas)  
*defectui* = de-féc-tu-i (4 sílabas)  
*aries* = á-ri-es (3 sílabas)  
*conceptio* = con-chép-tsi-o (4 sílabas)  
*deprecationem* = de-pre-ca-tsi-ó-nem (6 sílabas)  
*genua* = yé-nu-a (3 sílabas)  
*cui* = cú-i (2 sílabas); en cambio: *qui* = kui (1 sílaba)  
*suorum* = su-ó-rum (3 sílabas)  
*iustitiae* = ius-tí-tsi-ae (4 sílabas)

Nota: Sólo el grupo *au* se pronuncia en una sola emisión de voz porque es diptongo: *au-xí-li-um, áu-di-o, au-dí-é-bam*.

9. La *i* puede a veces ser semivocálica (o semiconsonántica) cuando se encuentra al principio de palabra seguida de otra vocal o entre dos vocales. (También puede aparecer con forma de *j*). En esos casos procúrese darle su sonido vocálico y no hacerla demasiado fricativa, como *ll* o *y*.

Ejemplos: *ianua* o *janua* = ia-nua (no llánua)  
*eius* o *ejus* = é-ius (no éllus)  
*maior* o *major* = má-ior (no máyor)  
*iuventus* o *juventus* = iu-véntus (no yuvéntus)

Nota 1a: Sólo cuando la *i* se encuentra entre una consonante y otra vocal es necesario consonantizarla para que se perciba.

Ejemplos: *abiicio* o *abjicio* = abyíchio  
*iniuria* o *injuria* = inyúria

Nota 2a. La *j* es en realidad una *i* estilizada. Así funciona en todos los idiomas que la usan: latín, alemán, francés, inglés, etc., aunque unos la pronuncian más consonantizada que otros. Solo en español tiene sonido gutural.

Ejemplos: *Iesus* o *Jesus* = Ié-sus (y no Yésus)

10. Procúrese hacer efectiva la doble sonoridad de las consonantes dobles.

Ejemplos: *tólle* = tól-le  
*kossana* = hos-sána  
*afflictionem* = af-flicciónem  
*commemoratio* = com-memorátsio  
*attingens* = at-tínyens  
*connubium* = con-núbium

11. Téngase cuidado de pronunciar clara y distintamente las consonantes finales, especialmente la *m*, la *c* y la *t*.

Ejemplos: *quóniam*  
*populórum*  
*deserviunt*  
*nunc* (*c* fuerte siempre como *k*)  
*tunc*  
*sunt*

Obviamente, cuando a estas consonantes finales sigan palabras que se inician con vocal, dichas consonantes finales se juntarán con las vocales iniciales, en

vez de omitirse, como a veces sucede. Así se percibirán con toda claridad. Por ejemplo, el verso siguiente:

*Sicut erat in principio et nunc et semper et in  
saecula saeculorum. Amen.*

se debe escuchar así:

*Sícu-té-ra-tín princhípi-o et nun-ke-t sémpe-re-tín  
sécula seculóru- m Amen.*

12. Cuando las palabras comiencen con *s* seguida de otra consonante téngase cuidado de no anteponerle una *e* al pronunciarlas.

Ejemplos: *spiritus* = s-píritus (no *es*piritus)  
*schola* = s-kóla (no *es*kolá)  
*sphaera* = s-féra (no *es*féra)  
*stagnum* = s-táñum (no *es*táñum)

13. Acentuación. En latín no se usa el acento gráfico ni existen las palabras agudas. Pero para facilitar la correcta pronunciación se ha acentuado cada una de las palabras que lo requieren, siguiendo el modelo de las ediciones vaticanas.

Ejemplos: Iésus (no Iesús)  
Dodecachórdon (no Dodecakórdon)



---

OBRAS DE  
FRANCISCO LÓPEZ CAPILLAS  
VOLUMEN SEGUNDO

*Passio, secūdu Mattheū,*

*M.<sup>o</sup> Fran.<sup>co</sup> Lopez.  
Capillas.*



---

---

[Féria IV Cínerum]  
ÁDIUVA NOS, DÉUS

The page contains musical notation for the hymn 'ÁDIUVA NOS, DÉUS'. It features a series of staves, likely for different voices or instruments, arranged in a traditional hymn book format. The notation is faint and appears to be a scan of a printed score. The text is centered at the top of the page, with the title in a larger, bold font. The page is otherwise blank, with no other text or markings.

I  
[Féria IV Cínerum]  
ÁDIUVA NOS, DÉUS

Antonio Rodríguez de Moto

Tiple  
 Ad iu va Ad - - - iu - - - va nos, Dé - - - us, Dé - - - us  
 Altus I  
 Ad Ad - - -  
 Altus II  
 Ad iu va Ad - - - iu - - - va nos, Dé - - - us, ad - -  
 Tenor  
 Ad iu va Ad - - iu - - - va nos, Dé - - - us, Dé - - -  
 Bassus  
 Ad iu va Ad - - - iu - - - va nos, Dé - - -

sa - - lu - - - tá - - ris nó - - - ster, sa - - lu - - tá - -  
 - - - iu - - va nos, Dé - - - us  
 - - - iu - - va nos, Dé - - - us, sa - - lu - - tá - - ris  
 - us, Dé - - - us sa - - lu - - tá - -  
 - - - us, sa - - lu - - tá - - ris nó - - -  
 - ris nó - - - ster, sa - lu - tá - ris nó - - - ster, sa - -  
 nó - - - ster,  
 nó - - - ster, sa - - lu - tá - ris nó - - - ster  
 - ris nó - - - ster, sa - - lu - tá - - ris  
 - - - ster, sa - - lu - -

1) Véase la Introducción.

- - - lu - tá - - - ris, sa - - - lu - tá - - -  
 sa - - - lu - - - - tá - - - ris nó - - - -  
 sa - - - lu - tá - - - ris nó - - - - ster sa - -  
 nó - - - - ster, sa - - - lu - tá - - - ris, sa - -  
 - tá - - - ris nó - - - - ster, sa - - - lu - tá - ris nó - - - - ster  
 - - - ris nó - - - - ster, sa - - - lu - tá - ris nó - - - -  
 ster, nó - - - - ster,  
 - - lu - tá - ris nó - - - - ster, sa - - - lu - tá - - - ris nó - - - -  
 - - lu - tá - ris nó - - - - ster, sa - - lu - tá - - - ris nó - - ster, [b]  
 sa - - - lu - tá - ris nó - - - -  
 - ster, sa - - - lu - tá - - - ris nó - - - - ster.  
 nó - - - - ster.  
 (b) (b) (b)  
 - - - ster, sa - lu - tá - - - - ris nó - - - - ster.  
 sa - - - lu - tá - - - - ris nó - - - - ster.  
 - - - - ster, sa - - - lu - tá - - - ris nó - - - - ster

Verte folium 21

1) La en el ms.  
2) "Voltea la hoja"

Secunda Pars addita a M<sup>o</sup> Fran<sup>co</sup> Lopez<sup>1)</sup>

Tiple  
Et propter glo

Altus I  
Et propter

Altus II  
Et propter glo

Tenor  
Et propter glo

Bassus  
Et propter glo

(b) Et — pró-pter gló- - - - - ri - - - - - am — nó- - mi - - -

(b) Et — pró-pter gló- - - - - ri - - - - - am — nó- - mi - - nis —

- - - nis — tú- - i, — Dó- - - mi - - ne, — Dó- - - mi - - - - ne, —

Et — pró- - - - pter —

- - - am nó- - - mi nis - - tú- - - i, — Dó- - - mi - - ne, —

tú- - - - - i, — Dó- - mi - ne, — Dó- - - - - mi - ne, — lí- - - - -

Et — pró- pter gló- - - - - ri - - am — nó- - - mi - nis — tú- - i - - -

Dó- - - - - mi - - - - ne, — lí- - - - be - ra — nos —

gló- - ri - - - am — nó- - - - -

nó- - - - mi - - nis — tú- - - - i, — Dó- mi - ne, — Dó- - - mi -

- - - be - - ra — nos, — lí- - - - - be - ra — nos, —

Dó- - - - mi - - - - ne, — lí- - - - - be - ra — nos, — Dó- - - - -

1) Véase el Prólogo

[h]

lí - - - be - ra - - - nos, lí - - - - - - - be - - - - ra - - -

mi - - - - - nis - - - tú - - - - i, - - - Dó - - - - -

-ne, - - - Dó - - - mi - ne, lí - - - - - - - be - - - ra - - - nos,

lí - - - be - ra - - - nos, lí - - - - - be - ra, lí - - - be - - - - ra,

- - - - - - - mi - - - ne, - - - lí - - - be - ra - - nos,

[h] (b)

nos - - - lí - - - - be - ra nos, lí - - - - - be - - - ra - - -

- - - - - - - mi - - - ne, - - - lí - - be - - - ra - - -

lí - - - be - ra - - - nos, Dó - - - mi - ne, lí - - - - -

(h)

lí - - - be - - ra - - - nos, lí - - - be - ra - - - nos, Dó - - - mi - - -

lí - - - - - be - - - ra - - - nos, Dó - - - - - mi - - - ne,

[h]

- nos, lí - - - - - be - - - - ra - - - nos - - -

nos -

1) - - be - ra - - - nos, lí - - - - - be - - - - ra - - - nos - - -

- ne, lí - - - be - - - ra - - - nos, lí - - - - - be - - - - ra - - - nos - - -

lí - - - be - ra - - - nos -

1) Con # en el ms.



---

In Domínicis Quadragéssimae  
ÉCCE NUNC TĒMPUS







---

[Domínica in Pálmis ad Proceſsiómem]

GLORIA, LAUS (I)



e - - - - - rí - - - - - le - - - - - dé - - - - - cus  
 pu - - e - - rí - le dé - - - - - cus, dé - - - - -  
 e - - - - - rí - - - - - le, cú - - - - - i pu - - - - - e - - - - - rí - le dé - - - - -  
 pu - - e - - rí - le dé - - - - - cus, pu - - e - - rí - le - - - - - dé - - - - -

próm - - - - - psit, próm - - - - - psit, próm - - - - -  
 -cus próm - - - - - psit, hos - - - - - sá - - - - - na pí - - - - -  
 -cus próm - - - - - psit próm - - - - - psit, próm - - - - - psit - - - - - próm - - - - - psit, hos - sá - - - - - na pí - - - - -

-psit, próm - - - - - sit hos - sá - na pí - - - - - - - - - - - um - - - - -  
 -um, - - - - - - - - - - - um, pí - - - - - - - - - - - um, - - - - - - - - - - - um, hos - sá - - - - - na pí - - - - - - - - - - - um.



---

[Domínica in Pálmis ad Processiónem]  
ISRAEL ES TU REX (I) A 3

IIIa  
 [Domínica in Pálmis ad Processiónem]  
 ISRAEL ES TU REX (I) A 3

Tiple 1<sup>o</sup> a 3  
 Is ra el es tu Rex I - - - sra - - òl es tu Rex, I -

Tiple 2<sup>o</sup> a 3  
 Is ra el es tu I - - - -sra - -

Alto a 3  
 Is ra el es tu Rex I - - - -sra - òl es tu Rex, I -

- - - - sra - - - - òl es - - - - tu Rex, Da - ví - dis et ín - - - -

òl es tu Rex, Da - - -

- - - - sra - - òl es - - - - tu Rex, Da - - ví - - - -

- - cli - ta pró - - - - les, Da - - - - ví - dis et ín - - cli - - ta pró - - - -

- - ví - - - - dis et ín - - - - cli - ta

- dis, Da - ví - - - - dis et ín - - - cli - - ta pro - - - -

- les, — nó - - - mi - ne qui in Dó - - - - - mi - ni, - qui  
 pro - - - les, — nó - - - - - mi - - - - - ne —  
 1)

- - - les, — nó - - - - - mi - ne qui in Dó - - - - - mi - - - ni

in Dó - - - - - mi - ni, qui in Dó - - - - - mi - ni, —  
 qui — in — Dó - - - - - mi - - - - - ni, —  
 nó - - - - - mi - ne qui — in Dó - - mi - - ni, — Rex —

Rex be - ne - - dí - - - cte, Rex be - ne - dí - - - - - cte vé - - nis  
 Rex — be - - - - - ne - - - - - dí - - -  
 — be - - - ne - - dí - - - - - cte, vé - - - nis, Rex be - - ne - - dí - - cte,

Rex be - ne - - dí - cte, vé - nis, vé - - - - - nis —  
 - - - - - cte, — vé - - - - - nis. —  
 vé - - - - - nis, Rex be - ne - - dí - cte, vé - - - - - nis. —

1) A la B<sup>a</sup> grave en el ms



---

[Domínica in Pálmis ad Processiónem]  
ISRAEL ES TU REX (II) A 4

IIIb  
 [Domínica in Pálmis ad Processiónem]  
 ISRAEL ES TU REX (II) A 4

Superius  
 Is ra el es I - - - - sra - - - - òl - - - - es

Altus  
 Is ra el es I - - sra - - - - òl es tu - - - - Rex, I - ra - - òl es tu (b)

Tenor  
 Is ra el es I - - sra - - - - òl es tu - - - - Rex, I - - - sra - òl es tu

Bassus  
 Is ra el es I - - - - sra - òl es tu - - - - Rex, I -

tu - - - - Rex, Da - ví - dis et ín - cli - - ta - - - - pró - les,

Rex, es tu - - - - Rex, Da - - ví - dis et ín - - - - -

Rex, es tu Rex, Da - ví - dis et ín - cli - ta pró - - - - -

- sra - òl es tu - - - - Rex, Da - - ví - dis et ín - - cli - ta

Da - - - - ví - - dis ín - - cli - ta pró - - - - - les, no - - - -

- cli - - - - ta pró - - - - les, et ín - cli - ta - - - - tes, no - - - - -

- les, Da - - ví - - dis et ín - - cli - ta pró - - - - - les,

pró - - - - - les, et ín - - cli - ta pró - - - - - les,

[#]

- - - mi - - - ne qui in Dó - - mi - - - ni, in Dó - - mi - ni, Rex be - ne -

- mi - ne qui in Dó - - - - - mi - ni, Dó - - - - mi - ni, Rex

[#]

nó - - - - mi - - - ne qui in Dó - - - mi - ni, Rex be - ne -

nó - - - - mi - - ne qui in Dó - - - mi - ni,

(b)

- dí - - cte, Rex be - ne - dí - - - cte, vé - - - -

be - ne - dí - cte, vé - - - nis Rex be - - ne - dí - cte vé - - - -

- dí - cte vé - - - nis, Rex be - - ne - dí - cte, vé - - - - nis, Rex be - ne - dí - - -

Rex - - - be - ne - dí - - cte vé - - - - - nis, Rex be - ne - dí - cte

[#]

- nis, Rex be - ne - - dí - cte vé - - - nis.

- nis, Rex be - - ne - dí - cte vé - - - nis.

[#]

- - cte vé - - - - nis, vé - - - nis, vé - - - - nis.

vé - - - nis, Rex be - - ne - - dí - - - cte vé - - - - nis.



---

Domínica in Pálmis ad Processiónem  
GLORIA, LAUS (II)







---

[Domínica II Passiónis seu in Pálmis]

PÁSSIO DÓMINI NÓSTRI IESUCHRÍSTI  
SECÚNDUM MATTHAÉUM

V  
 [Domínica II Passi6nis seu in Pálmis]  
 PÁSSIO DÓMINI NÓSTRÍ IESUCHRÍSTÍ  
 SECÚNDUM MATTHAÉUM

①

Superius  
 Pa βio Do mi Pás - - si - o — Dó - mi - ni nó - - stri Jé - - su Chrí - -

Altus  
 Pa βio Do mi Pás - - si - o — Dó - mi - ni nó - - stri Jé - - su Chrí - -

Tenor  
 Pa βio Do mi ni Pás - - si - o Dó - mi - ni nó - - stri — Jé - - su

Bassus  
 Pa βio Do mi Pás - - si - o — Dó - mi - ni nó - - stri Jé - - su Chrí - -

- - sti se - - cún - - dum Mat - thae - - um, se - cún - - dum Mat - thae - - um. —

- - sti se - - cún - - dum Mat - thae - - um, se - cún - - dum Mat - thae - - um. —

Chrí - - sti se - - cún - - dum Mat - thae - - um, — Mat - thae - - um. —

- - sti se - - cún - - dum Mat - thae - - um, se - cún - - dum Mat - thae - - um. —

②

Non — in dí - e fé - - sto, ne fór - - te tu - múl - - tus fí - - e - ret in pó - pu - lo. —

Non — in dí - e fé - - sto, ne fór - - te tu - múl - - tus fí - - e - ret in pó - pu - lo. —

Non — in dí - e fé - - sto, ne fór - - te tu - - múl - - tus fí - - e - ret in pó - pu - lo. —

Non — in dí - e fé - - sto, ne fór - - te tu - múl - - tus fí - - e - ret in pó - pu - lo. —

③

[#] (h) [#]

Ut — quid per - dí - tio<sup>1)</sup> haec? — Pó - tu - it é - nim un - guén tum í - stud ve -

Ut — quid per - dí - tio<sup>1)</sup> haec? — Pó - tu - it é - nim un - guén tum í - stud ve -

Ut — quid per - dí - tio<sup>1)</sup> haec? — Pó - tu - it é - nim un - guén tum í - stud ve -

Ut — quid per - dí - tio<sup>1)</sup> haec? — Pó - tu - it é - nim un - guén tum í - stud ve -

-nun - dá - ri múl - to — et dá - ri pau - pé - ri - bus —

-nun - dá - ri múl - to — et dá - ri pau - pé - ri - bus —

-nun - dá - ri múl - to — et dá - ri pau - pé - ri - bus —

-nun - dá - ri múl - to — et dá - ri pau - pé - ri - bus —

④

U - bi vis po - ré mus tí - bi co - mé - de - re Pá - scha?

U - bi vis po - ré mus tí - bi co - mé - de - re Pá - scha?

U - bi vis po - ré mus tí - bi co - mé - de - re Pá - scha?

U - bi vis po - ré mus tí - bi co - mé - de - re Pá - scha?

1) Sic en el ms.

5

Núm - - quid — é - - - go sum, Dó - - mi - ne? —

Núm - - quid — é - - - go sum, — Dó - - mi - ne? —

Núm - - quid — é - - - go sum, Dó - - - mi - ne? —

Núm - - quid — é - - - go sum, — Dó - - mi - ne? —

6

Hic dí - - - - xit: — Pó - - sum de - strú - - e - re tén - plum Dé - - - i —

Hic dí - - - - xit: — Pó - - sum de - strú - - e - re tén - plum Dé - - - i —

Hic dí - - - - xit: — Pó - - sum de - strú - - e - re tén - plum — Dé - - i —

Hic dí - - - - xit: — Pó - - sum de - strú - - e - re tén - plum Dé - - - i —

et — in trí - - - duum — 3) reae - di - fi - - cá - re il - - - - lud —

et — in trí - - - duum — 3) reae - di - fi - - cá - - - re il - - - lud —

et — in trí - - - duum — 3) reae - di - fi - - cá - re il - - - - lud —

et — in trí - - - duum — 3) reae - di - fi - - cá - re il - - - - lud —

1) Con # en el ms. 2) Sol en el ms. 3) Sic.

⑦

[b]

Ré - us est mór - tis! — Ré - us est mór - tis! — Ré - us est mór - tis! —

Ré - us est mór - tis! — Ré - us est mór - tis! — Ré - us est mór - tis! —

Ré - us est mór - tis! — Ré - us est mór - tis! —

Ré - us est mór - tis! — Ré - us est mór - tis! — Ré - us est mór - tis! —

⑧

Pro - phe - tí - za, pro - phe - tí - za nó - bis, Chrí - ste: — quis est qui te per - cús - sit? —

Pro - phe - tí - za, pro - phe - tí - za nó - bis, Chrí - ste: — quis est qui te per - cús - sit? —

Pro - phe - tí - za, pro - phe - tí - za nó - bis, Chrí - ste: — quis est qui te per - cús - sit? —

Pro - phe - tí - za, pro - phe - tí - za nó - bis, Chrí - ste: — quis est qui te per - cús - sit? —

⑨

(b)

Vé - re tu — ex il - lis es, nam et lo - que - la tú - a ma - ni fé - stum te fá - cit —

Vé - re tu — ex il - lis es, nam et lo - que - la tú - a ma - ni fé - stum te fá - cit —

Vé - re tu — ex il - lis es, nam et lo - que - la tú - a ma - ni fé - stum te fá - cit —

Vé - re tu — ex il - lis es, nam et lo - que - la tú - a ma - ni fé - stum te fá - cit —

10

Quid ad nos? — Tu — vi-de- - ris.

Quid ad nos? — Tu — vi-de- - ris.

Quid ad nos? — Tu — vi-de- - ris.

Quid ad nos? — Tu — vi-de- - ris.

11

Non lí - cet é - os mít-te re in

Non lí - cet é - os mít-te re in

Non lí - cet é - os mít-te re in

Non lí - cet é - os mít-te re in

cór-bo-nam quí- - - a pré- - - ti - um sán-gui- - nis — est.

cór-bo-nam quí- - - a pré- - - ti - um sán-gui- - nis — est.

cór-bo-nam quí- - - a pré- - - ti - um sán-gui- - - nis est.

cór-bo-nam quí- - - a pré- - - ti - um sán-gui- - - nis est.

12

Ba - ráb-bam! —

Ba - ráb-bam! —

Ba - ráb-bam! —

Ba - ráb-bam! —

13

Cru - - ci-fi-gá- - tur! Cru-ci-fi-gá- - tur!

Cru - - ci-fi-gá- - tur! Cru-ci-fi-gá- - tur!

Cru - - ci-fi-gá- - tur! Cru-ci-fi-gá- - tur!

Cru - - ci-fi-gá- - tur! Cru-ci-fi-gá- - tur!

14

Cru-ci-fi-gá- - tur! Cru - ci-fi-gá- - tur! —

Cru-ci-fi-gá- - tur! Cru - ci-fi-gá- - tur! —

Cru-ci-fi-gá- - tur! Cru - ci-fi-gá- - tur! —

Cru-ci-fi-gá- - tur! Cru - ci-fi-gá- - tur! —

15

Sán - guis é - ius sú - per nos — et sú - per fí - - li - os nó - - stros!

Sán - guis é - ius sú - per nos — et sú - per fí - li - os nó - - - - - stros!

Sán - guis é - - ius sú - per nos — et sú - per fí - - li - os nó - - - stros!

Sán - guis é - ius sú - per nos — et sú - per fí - - li - os nó - - stros!

16

A - - - - ve, á - ve, — Rex Iu - - dae - - ó - - - - rum! — A - -

A - - - - ve, á - - - - ve, Rex — Iu - - - - dae - ó - - rum! — A - -

A - - - - ve! á - - - - ve, Rex Iu - - - - dae - - ó - - - - rum! — A - - - -

A - - - - ve, Rex, — Rex Iu - - - - dae - - ó - - - - rum! — A - - - -

- - - - ve, Rex — Iu - - - - dae - - ó - - - - rum!

- - - - ve, Rex Iu - dae - - ó - - - - rum, Iu - dae - - ó - - - - rum!

- - - - ve, Rex Iu - - - - dae - - ó - - - - rum!

- - - - ve, Rex — Iu - dae - - ó - - - - rum!

17

Vah, qui dé - stru is témplum Dé - i, et in trí - du - o reae<sup>1)</sup> - dí - -

Vah, qui dé - stru is témplum Dé - i, et in trí - du - o reae<sup>1)</sup> - dí - -

Vah, qui dé - stru is témplum Dé - i, et in trí - du - o reae<sup>1)</sup> - dí - -

Vah, qui dé - stru is témplum Dé - i, et in trí - du - o reae<sup>1)</sup> - dí - -

- fi - cas í - lud: - - - sal - va te met - í - psum. Si fí - li - us

- fi - cas í - lud: - - - sal - va te met - í - psum. Si fí - li - us

- fi - cas í - lud: - - - sal - va te met - í - psum. Si fí - li - us

- fi - cas í - lud: - - - sal - va te met - í - psum. Si fí - li - us

Dé - i es, des - cén - de de crú - ce!

Dé - i es, des - cén - de, des - cén - de de crú - ce!

Dé - i es, des - cén - de de crú - ce, des - cén - de de crú - ce!

Dé - i es, des - cén - de, des - cén - de de crú - ce!

1) Sic. 2) La-Si en el ms. (♭♭)

A - li - os sál-vos fé - - cit: se - í - - psum non pót-est sál-vum fá - ce - re. — Si Rex I-sra - èl

A - li - os sál-vos fé - - cit: se - í - - psum non pót-est sál-vum fá - ce - re. — Si Rex I-sra - èl

A - li - os sál-vos — fé - cit: se - í - - psum non pót-est sál-vum fá - ce - re. — Si Rex I-sra - èl

A - li - os sál-vos fé - - cit: se - í - - psum non pót-est sál-vum fá - ce - re. — Si Rex I-sra - èl

est, des-cén dat de crú - ce et cré-di-mus é - - i. — Con - fí - - dit in Dé - - o, — lí - be-ret —

est, des-cén dat de crú - ce et cré-di-mus é - - i. — Con - fí - - dit in Dé - - o, — lí - be-ret —

est, des-cén dat de crú - ce et cré-di-mus é - - i. — Con - fí - - dit in Dé - - o, — lí - be-ret

est, des-cén dat de crú - ce et cré-di-mus é - - i. — Con - fí - - dit in Dé - - o, — lí - be-ret

é - um nunc si — vult. — Dí - - xit é - nim: quí - - a fí - - li - us Dé - i sum. —

é - - um nunc si — vult. — Dí - - xit é - nim: quí - - a fí - - li - - us Dé - - i — sum. —

é - - um nunc si — vult. — Dí - - xit é - nim: quí - - a fí - - li - us Dé - - i sum. —

é - - um nunc si — vult. — Dí - - xit é - nim: quí - - a fí - - li - us Dé - - i — sum. —

1) Mi en el ms. 2) Semibreve en el ms.

19

E-lí - am vá-cat í - - ste

E-lí - am vá-cat í - - ste

E-lí - am vá-cat í - - ste

E-lí - am vá-cat í - - ste

20

Sí - ne, vi - de - - á - mus an ve - ni - at E-lí - -

Sí - ne, vi - de - - á - mus an ve - ni - at E-lí - -

Sí - ne, vi - de - - á - mus an ve - ni - at E-lí - -

Sí - ne, vi - de - - á - mus an ve - ni - at E-lí - -

-as lí-be-rans é - - - - um.

-as lí-be-rans é - - - - um.

-as lí-be-rans é - - - - um.

-as lí-be-rans é - - - - um.

21

Vé - - re fí - li - us Dé - - - i é - - rat í - ste, é -

Vé - - re fí - li - us Dé - - - i é - - rat í - ste, é -

Vé - - re fí - li - us Dé - - - i é - - rat í - ste, é -

Vé - - re fí - li - us Dé - - - i é - - rat í - ste, é -

-rat í - - - - ste

-rat í - - - - ste

-rat í - - - - ste

-rat í - - - - ste

22

Cón - tra se - púl - - - - crum, cón - - - tra se - púl - - -

Cón - tra se - púl - - - - crum, cón - tra se - púl - - - crum, cón - -

Cón - tra se - púl - - - - crum, cón - tra se - púl - - - crum, cón -

Cón - tra se - púl - - - - crum, cón - tra se - púl - - - crum, se - - - púl - - - crum.

- crum, cón - tra se - púl - - - - crum, cón - tra se - púl - - - - crum.

- - - crum, cón - tra se - púl - - - - crum, cón - tra se - púl - - - - crum, cón - - tra se - - - púl - - - crum.

- tra se - púl - - - - crum, cón - tra se - púl - - - - crum, cón - tra se - púl - - - - crum.

- crum, cón - tra se - púl - - - - crum, cón - tra se - púl - - - - crum, se - - - púl - - - crum.

---

[Féria V in Coéna Dómini ad Matutínium]

LAMENTATIO HIEREMIAE PROPHETAE,  
LECTIO I

VI  
 [Féria V in Coéna Dómini ad Matutinum]  
 LAMENTATIO HIEREMÍAE PROPHÉTAE,  
 LÉCTIO I

Tiple  
 In ci pit In - - ci - - pit

Altus I  
 In ci pit In - - ci - - pit la - - men - tá - -

Altus II  
 In ci pit In - - ci - - pit la - - men - tá - - ti - o

Tenor  
 In ci pit In - - ci - - pit, in - - ci - pit la - men - tá - -

Bassus  
 In ci pit In - - ci - - pit la - - men - tá - - ti - o,

la - men - tá - - ti - o Je - re - mí - ae pro - phé - tae

- - ti - o - Je - re - mí - ae pro - phé - tae.

Je - re - mí - ae Pro - phé - tae.

- - ti - o - Je - re - mí - ae pro - phé - tae.

la - men - tá - - ti - o Je - re - mí - ae pro - phé - tae

1) A - - - leph, A - - - leph.

(b) A - - - leph, A - - - leph, A - - - leph.

A - - - leph, A - - - leph, A - - - leph.

A - - - leph, A - - - leph, A - - - leph, A - - - leph, A - - - leph.

A - - - leph, A - - - leph, A - - - leph, A - - - leph.

2) A - - - leph, A - - - leph.

1) Con # en el ms.  
 2) Sol en el ms.

Quó - mo - do sé - det só - la cí - - vi - tas plé - - na pó - - pu - - lo - -

Quó - mo - do sé - det só - la cí - - vi - tas plé - - na pó - - pu - - lo - -

Quó - mo - do sé - det só - la cí - - vi - - tas plé - - - - na pó - - pu - la - -

Quó - mo - do sé - det só - la cí - - vi - - tas plé - - na pó - - pu - la - -

Quó - mo - do sé - det só - la cí - - vi - - tas plé - - - - na pó - - pu - - lo - -

fá - cta est quási ví - du - a dó - mi - na gén - ti - um. Prín - - ceps pro - - -

fá - - cta est quási ví - du - a dó - mi - na gén - ti - - um. Prín - - - ceps pro - vin - ci - á - -

fá - cta est quási ví - du - a dó - mi - na gén - - - ti - - um. Prín - - -

fá - cta est quási ví - du - a dó - mi - na gén - ti - - um. Prín - - - ceps provin -

fá - - cta est quási ví - du - a dó - mi - na gén - ti - - um. Prín - - - ceps pro - vin - ci - á - -

- - - - - vin - ci - - - - - rum fá - cta est sub - tri - bú - to, sub tri - - -

- - - - - rum provin - ci - - - - - rum fá - cta est sub - tri - bú - - - to, sub tri - -

ceps provin - ci - - - - - rum, pro - vin - ci - á - - - - - rum fá - cta est sub tri - - - bú - - to, sub tri - -

- ci - - - - á - - - - rum, pro - vin - ci - á - - - - - rum fá - cta est sub - tri - bú - - - to, - - - -

- - - - - rum, provin - ci - - - - - rum fá - cta est sub - tri - bú - - - to, sub - - - -

1) Do en el ms.



Pló - rans plo - - rá - - - vit in nó - - - cte, plo - - - rá - - vit in - nó -

Pló - rans plo - rá - - - - vit in nó - - - - - cte,

Altus 2<sup>US</sup> TACET

Pló - rans plo - - - rá - - - vit - - - in nó - - - - - cte, in - nó - - - - cte,

Pló - rans plo - rá - - vit - - - in - nó - - - cte, in - nó - - - - - cte

-cte, et lá - - cri-mae é - - - ius in ma - xíl - - - - lis é - - - ius; non -

et lá - - cri-mae é - ius in ma - xíl - - - - lis é - - - - ius; non -

et lá - - cri-mae é - ius in ma - xíl - - - - lis é - - - - ius; non -

et lá - - cri-mae é - ius in ma - xíl - - - - lis é - - - - ius; non -

est qui conso - lé-tur é - am ex óm-ni-bus cá - ris é - - - - ius.

est qui conso - lé-tur é - am ex óm - - ni-bus cá - - ris é - - - ius.

est qui conso - lé-tur é - - am ex óm - ni - bus cá - - ris é - - - ius.

est qui conso - lé-tur é - - am ex óm - ni - bus cá - - ris é - - - ius.

Om- - - nes a - mí - ci é - - - ius spre - vé - - - runt

Om-nes a - mí - ci é - - - ius spre - vé - runt é - - - - -

Om - - - nes a - mí - ci é - - - ius spre - vé - - - runt

Om - - - nes a - mí - ci é - - - ius spre - vé - - - runt é - - -

Om- - - nes a - mí - ci é - - - ius spre - vé - - - runt

é - - - - am,

- am, et fá - - - cti sunt é - - - - -

e - - - am, et fá - - - cti

- - - - am, et fá - - - - - cti sunt

é - - - - am, et fá - - - cti sunt

et fá - - - cti sunt é - - - - - i

- i et fá - - - cti sunt, et

sunt é - - - i, et fá - - - - - cti, et fá - - -

é - - - - i, i - - - ni - - - - mí - - - - ci,

é - - - - i, et fá - - - cti sunt

et fá - - - cti sunt é - - - i, i - - - ni -

fá - - - cti sunt, é - - i, et fá - - - cti sunt é - - - i,

- cti sunt é - - i, é - - - i, i - - - ni - -

et fá - - cti sunt fá - - - cti sunt

e - - - i, i - - - ni - - - mí - - -

[b]

- mí - - - ci, i - - - ni - - - mí - - - ci

i - - - ni - - - mí - - - ci

- mí - - - ci, i - - - ni - - - mí - - - ci

é - - - i, i - - - ni - - - mí - - - ci

- ci, i - - - ni - - - mí - - - ci

③

Ghí - - - mel, Ghí - - - mel, Ghí - - - mel.

Ghí - - - mel, Ghí - - - mel Ghí - - - mel.

Ghí - - - mel, Ghí - - - mel, Ghí - - - mel.

Ghí - - - mel, Ghí - - - mel, Ghí - - - mel.

Ghí - - - mel, Ghí - - - mel.





4

Dá - - - leth,dá - - - -leth,dá- - - - leth.

Dá - - - - leth, — Dá - - - leth, — Dá - - - - leth —

Dá - - - - leth, — Dá - - - - leth —

Dá - - - - leth, — Dá - - - - leth —

Dá - - - - leth, — Dá - - - - leth —

VÍ- - - ae Sí- - on lú- - gent, lú- - - gent — é - o quod nonsint qui vé - ni -

VÍ- - ae Sí- - on lú- - - gent, lú- - - - gent, — é - o quod non sint qui

VÍ- - ae Sí- - on lú- - - - gent, — lú- - gent, — lú - gent, — é - o quod nonsint qui véni -

VÍ- - - ae Sí- - on lú- - - - - gent, lú- - - - - gent, — é - o quod nonsint qui véni -

VÍ- - - ae Sí- - on lú- - - - - gent, lú- - - - - gent, — é - o quod nonsint qui vé - ni -

ant ad solemni tá- - tem, — ad so - lemni-tá - - tem, ad so - lemni - tá- - tem, ad so-lemni-tá - tem. —

vé - - - ni - ant ad so-lemni - - tá - - - tem —

ant — ad so - lemni-tá- - tem ad so - lem ni - - tá - - - - tem, ad so-lemni-tá - tem. —

- ant — ad so - lemni-tá- - tem ad so - lem ni - tá - - - - tem, ad so - lemni-tá - - tem —

- ant ad so - lem - ni - - tá - - - tem, ad so - lem - ni - - tá - - - - - tem, ad so - lemni-tá - - tem. —

\* En el penúltimo compás hay muchas notas equivocadas en las partes del bajo, del tenor y el alto 2º que seguramente fueron descuidado del copista, ya que no coinciden armónicamente.

Om - nes pór - toe e - - - ius de - strú - - ctæ;

Om - nes pór - toe e - - - ius de - strú - - - - ctæ;

Om - nes pór - toe e - - - ius de - strú - ctæ, de - strú - - - ctæ;

Om - nes pór - - - toe é - - - ius de - strú - - - ctæ;

Om - nes pór - toe é - - - ius de - stru - ctæ, de - strú - - - ctæ;

sa - - cerdó - tes é - ius ge - mén - - tes, ge - mén - - tes, ge - mén - tes;

sa - - cerdó - tes é - ius ge - mén - - tes, ge - mén - - tes;

sa - - cerdó - tes é - ius ge - mén - - tes, ge - mén - - tes;

sa - - cerdó - tes é - - - ius ge - mén - tes;

sa - - cer - dó - - tes é - - - ius ge - - - mén - tes;

Vir - - - gi - nes é - - - ius squá - - - li - dae, et íp - - -

Vir - - - gi - nes é - - - ius squá - - - li - dae, et íp - sa op -

Vir - - - gi - nes é - - - ius squá - - - li - dae, et íp - sa op -

Vir - - - gi - nes é - - - ius squá - - - li - dae, et íp - sa op -

Vir - - - gi - nes é - - - ius squá - - - li - dae,

- sa op-prés - - - sa a - má - - ri - - - tú - - - - di - - - ne,

- prés- sa, et íp - sa — op-prés - - sa a - má - - ri - tú - - - di - ne, — a - má-ri - tú-di - - -

- prés- sa, a - má-ri - tú - - - di - - - ne, — a - - - má - - ri - tú - - di -

- prés - sa a - má - - - ri - tú - - di - ne, a - má - - ri - tú - - di - ne,

et íp - sa op-prés - sa a - má-ri - tú - - di - ne, a - má - ri - tú - - - di - - -

et íp - sa op-prés - sa a - má - ri - tú - - di - - - - - ne.

- ne, — a - - - ma - - - ri - - - tú - - - - di - - - ne.

- ne, — a - ma - - - ri - - - tú - - - di - - ne, a - ma - ri - tú - - di - ne —

a - - - ma - - - ri - - - tú - - - di - - - ne.

- ne, — et íp - sa op-prés - sa a - má - ri - tú - - - di - - - - - ne.

⑤

He, — He, — He, — He.

He, — He, — He, — He.

He, — He, — He.

He, — He, — He, — He.

He, — He, — He, — He.

1) Con b en el ms.  
2) Sic en el ms.

[#]

Fá - cti sunt hó - stes é - ius in cá - pi - te, i - ni - mí - ci - é - ius lo -

Fá - cti sunt hó - stes é - ius in cá - pi - te, i - ni - mí - ci - é - ius lo -

Fá - cti sunt hó - stes é - ius in cá - pi - te, i - ni - mí - ci - é - ius lo -

Fá - cti sunt hó - stes é - ius in cá - pi - te, i - ni - mí - ci - é - ius lo -

Fá - cti sunt hó - stes é - ius in cá - pi - te, i - ni - mí - ci - é - ius lo -

- cuple - tá - ti sunt, quí - a Dó - mi - nus lo - cú - tus est sú - per

- cuple - tá - ti sunt, quí - a Dó - mi - nus lo - cú - tus est sú - per

- cu - ple - tá - ti sunt, quí - a Dó - mi - nus lo - cú - tus est sú - per

- cuple - tá - ti sunt, quí - a Dó - mi - nus lo - cú - tus est sú - per

- cuple - tá - ti sunt, quí - a Dó - mi - nus lo - cú - tus est sú - per

é - am - pró - pter mul - ti - tú - di - nem i - ni - qui - tá - tum é - ius,

é - am - pró - pter mul - ti - tú - di - nem i - ni - qui - tá - tum é - ius, Par -

e - am - pró - pter mul - ti - tú - di - nem i - ni - qui - tá - tum é - ius,

- per, su - per é - am - pró - pter mul - ti - tú - di - nem i - ni - qui - tá - tum é - ius, Par -

é - am - pró - pter mul - ti - tú - di - nem i - ni - qui - tá - tum é - ius,



6

le - - - - - rú - - sa - - lem, le - - rú - - sa - - - - - lem, le - rú - sa - -

le - - - - - rú - - sa - - lem, le - - rú - - sa - - lem, le - - rú - - - - -

le - - - - - rú - - sa - - lem, le - - - - -

le - - - - - rú - - sa - - lem, le - - - - - rú - - sa - - - - -

le - - - - - rú - - sa - - lem, le - - rú - - - - -

- lem, le - - rú - - - - - sa - - - - - lem, con - vér - - - - - te - re ad

- - - - - sa - - - - - lem, con - - - - - vér - - te -

- rú - - sa - - lem, le - - - - - rú - - sa - - - - - lem con - - - - - vér - - - - -

- lem, le - - rú - - - - - sa - lem

- - - - - sa - - - - - lem, con - - - - -

Dó - - mi - - num, con - vér - - - - - te - re ad Dó - - - - - mi - - num,

- re ad Dó - - mi - - - - - num Dé - - um tú - - - - - um, ad

- te - - - - - re ad Dó - - - - - mi - - num Dé - - - - - um,

con - - - - - vér - - - - - te - re ad Dó - - - - - mi num Dé - - - - -

- vér - - te - - re ad Dó - - - - - mi - - num, Dó - - mi - - num

1) Con # en el ms.



---

Féria V in Coéna Dómini, et Féria VI in Parascéve,  
et Sábbato Sáncto, Versus post Benedictus  
CHRISTUS FACTUS EST



Feria VI additur

Mór- - - - tem áu- - - - - tem crú- - - - - cis, mór- - - - tem, mór- tem —  
 Mór- - - - tem áu- tem crú- - - - - cis, mór- - - - tem áu- tem  
 Mór- - - - tem áu- - - - - tem crú- - - - - cis, mór- - - - tem áu- - - -  
 Mór- - - - tem áu- - - - - tem crú- - - - - cis, mór- - - - tem áu- - - -

Sabbato additur

áu- - - - tem crú- - - - - cis. — Pró- - - - pter, — pró- - - - pter —  
 crú- - - - - cis. — Pró- - - - pter — quod et Dé- - - -  
 - - - - tem crú- - - - - cis. — Pró- - - - pter — quod et  
 - - - - tem crú- - - - - cis. — Pró- - - - pter — quod et

quod et Dé- us ex- - - - al- tá- - - - - vit — íl- - - - - lum, — et dé- dit  
 - us — ex- al- tá- - - - - vit — íl- - - - - lum, — et dé- dit  
 Dé- - - - us ex - al - - - - tá - - - - vit íl - - - - lum, — et dé- dit  
 Dé- - - - us ex- - - - al- tá- - - - vit — íl- - - - - lum, — et dé- dit

í- - - li - - - nó- - - - - men - - - quod est - - - - - sú - - - -  
 í- - - - - li nó-  
 í- - - li -  
 í- - - li -

- - - - - per, sú - per -  
 -  
 quod est sú - - - - - per -  
 -

- - - - - per óm- - - - - ne nó-  
 óm- - - - - ne, sú - per -  
 -  
 nó- - - - - men, sú- -

---

[Féria V in Coena Dómini ad Míssam]  
ÁNTE DÍEM FÉSTUM PÁSCHAE

VIII  
 [Féria V in Coena Dómini ad Míssam]  
 ANTE DIEM FÉSTUM PÁSCHAE

Tiple I  
 An te di em An - - - - te — dí - - em fé - - stum Pá - - schae, scí - ens Jé -

Tiple II  
 An te di em An - - - - - te — dí - - em fé - - stum — Pá - schae, scí - ens Jé -

Alto  
 An te di em An - - - - - te — dí - - em fé - - stum Pá - - schae, —

Tenor  
 An te di em An - - - - - te — dí - - em fé - - stum Pá - - schae, —

- sus, — scí - ens Jé - sus, — scí - ens Jé - sus, Jé - sus, — scí - ens Jé -

- sus, scí - ens Jé - sus, scí - ens Jé - sus, — scí - ens Jé - sus, scí - ens Jé - sus, —

scí - ens Jé - sus, scí - ens Jé - sus, scí - ens Jé - sus, — scí - ens Jé - sus, —

scí - ens Jé - sus, scí - ens Jé - sus, scí - ens Jé - sus, scí - ens Jé - sus, Jé - sus — scí - ens Jé -

- sus, Jé - sus, — Jé - sus, — scí - ens Jé - sus, Jé - sus, — Jé - sus, — scí - ens Jé -

Jé - sus, — Jé - sus, — Jé - sus, — Jé - sus, — scí - ens Jé -

Jé - sus, — Jé - sus, — Jé - sus, — Jé - sus, — scí - ens Jé -

- sus, Jé - sus, — Jé - sus, — scí - ens Jé - sus, Jé - sus, — Jé - sus, — scí - ens Jé -

-sus, — Jé- - - sus, — Jé- - - sus, — scí- - - ens, — Jé- - - sus, — scí- - - ens —

-sus, — scí- - - ens, — Jé- - - sus, — scí- - - ens — Jé- - -

-sus, — scí- - - ens — Jé- - - sus, — scí- - - ens — Jé- - - sus, — Jé- - -

-sus, — scí- - - ens — Jé- - - sus, — scí- - - ens — Jé- - -

Jé- - - sus, — (q) quí- - - a — vé- - - nit —

- - - sus, — quí- - - a —

- - - sus, — (b) quí- - - a — vé- - - nit —

- - - sus, — (b) quí- - - a — vé- - - nit —

hó- - - ra — é- - - ius, — hó- - - ra — é- - -

ve- - - nit hó- - - ra é- - - ius, — hó- - - ra — é- - -

— hó- ra é- - - ius, — é- - - ius, — hó- - - ra — é- - -

hó- - - ra — é- - - ius, — hó- - - ra — é- - -



- os, in fí- - nem di- lé- - xit é- - - - os, in fí- - nem di-  
 [#]  
 cum di- - le - - xís - set su - - - - os, in fí- - nem di- lé- - xit  
 os, di- - le - - - - xit in fí- - nem di- lé- - xit é- - - - os,  
 -nem, cum di- - le - - xís - set sú- - - - - os, in  
 - lé- - xit é- - - - os, in fí- - nem di- - lé- - xit é- - - - os, di- -  
 [#] [#]  
 é- - - - - os, in fí- - nem di- le- - xit é- - - - os, é- - - - -  
 in fí- - nem di- lé- - - - xit in fí- - nem di- lé- - - - xit  
 1)  
 fí- - nem di- lé- - xit é- - - - os, in fí- - - - nem di- - - lé- - - - xit  
 - lé- - xit é- - - - os, in fí- - - - nem di- - - lé- - xit é- - - - os.  
 [#]  
 - - - - os, in fí- - nem di- lé- - xit é- - - - os.  
 é- - - - - os, in fí- - nem di- lé- - xit é- - - - - os.  
 é- - - - - os, in fí- - nem di- lé- - xit é- - - - - os.

1) Do# en el ms.



---

Féria VI in Parascéve  
VÉLUM TEMPLI

IX  
Féria VI in Parascève  
VÉLUM TÉMPLI

Superius  
Ve lum Vé - - - lum tém - pli scís - sum est, scís - - -

Altus  
Ve lum Vé - - - lum tém - pli scís - - - sum est, vé - - lum

Tenor  
Ve lum Vé - - - lum tém - pli scís - sum est, vé - - lum tém - pli scís - sum est, scís - -

Bassus  
Ve lum Vé - - - lum tém - pli scís - sum est, scís - -

- sum est, vé - - lum tém - pli scís - sum est, vé - -

tem - pli scís - sum est, vé - - lum tém - pli scís - sum

- - sum est, vé - - lum tém - pli scís - - sum est,

- sum est, vé - - lum tém - pli scís - sum

- - lum tém - pli scís - sum est, vé - - lum tém - pli scís - sum est, scís - -

est, scís - sum est, scís - - - - sum est, scís - - - sum est, scís - -

vé - - - lum tém - pli scís - sum est, vé - - lum tém - pli

est, vé - lum tém - - - pli scís - - - sum est, vé - - - lum tém - pli

sum est, et ómnis té-rra tré-mu- - it, et ómnis té-rra

sum est, et ómnis té-rra tré-mu- - it, et ómnis té-rra

scís- - - - sum est, et ómnis té-rra tré-mu- - it, et ómnis té-rra

scís- - - - sum est, et ómnis té-rra tré-mu- - it, et ómnis té-rra

tré- - mu- - it, et ómnis té-rra tré- - mu- - - it, tré- - - mu- - it, et té- - rra

tré- - mu- - it, et ómnis té-rra tré- - mu- - - it, tré- - - - mu- - - - it.

tré- - mu- - it, et ómnis té-rra tré- - - mu- - it, et óm- nis té- - rra

tré- - mu- - it, et ómnis té-rra tré- - - - - mu- - it, tré- - - -

tré- mu- - - - it. Lá- - - tro de crú- - - - - ce

Lá- - - tro de crú- - - - - ce

tré- mu- - - - it. Lá- - - tro de crú- - - - - ce

- mu- - - - - it. Lá- - - tro de crú- - - - - ce







---

Féria VI in Parascéve  
TÉNEBRAE FÁCTAE SUNT

X  
Féria VI in Parascéve  
TÉNEBRAE FÁCTAE SUNT

Superius  
Te ne brae Té - - - ne-brae fá- - ctae sunt, té- - - ne-brae

Altus  
Te ne brae Té- - - - ne-brae fá- - ctae sunt, té-

Tenor  
Te ne brae Té- - - - ne - brae fá- - - ctae sunt, fá- - - ctae sunt,

Bassus  
Te ne brae Té- - - - ne - brae fá- - -

fá- - ctae sunt, fá- - - - ctae sunt, fá- - - ctae, fá- - - ctae

- - - ne-brae fá- - ctae sunt, té- - - ne-brae fá- ctae

té- - - ne- - brae fá- - - - - ctae sunt, té- - - -ne-brae fá- ctae

- ctae sunt, fá- - - - - ctae sunt, té- - - - ne-brae fá- - -

sunt, fá- - - ctae sunt, dum - - - cru- - ci- - fi- - xis- - -

sunt, fá- - - - - ctae sunt

sunt, fá- - - - - ctae sunt

- ctae sunt dum - - - cru- - ci- - fi- - xis- - - sent Jé- -



- sus, Je - - - sus vo - - - ce ma - - - gna, vo - -  
 - sus, Je - sus vo - - - ce ma - - gna, vo - - - ce ma - gna, vo - -  
 - vit, ex - cla - ma - - vit Je - - sus vo - - ce ma - - gna, vo - - - ce ma - - -  
 - vit, ex - cla - ma - - vit Je - sus vo - ce ma - - - gna, vo - - - ce ma - - - -

- - ce ma - - - - - gna: De - - - us  
 - - ce ma - - - - - gna:  
 - - - - - gna, vo - - - ce ma - - - - gna: De - - - us me - - -  
 - - - - - gna:

me - - - us, ut quid de - re - li - qui - - - sti  
 De - - - us me - - - us, ut quid de -  
 us ut quid de - re - li - qui - - - sti, ut quid de - - - re - - - li -  
 De - - - us me - - - us, ut quid de - re - li - qui - - -



cá - - - - pi - - te e - mí - sit spí - ri - tum,  
 cá - - - - pi - - te, et in - cli - - ná - ta cá - - - - pi - - te  
 - te, et in - cli - - ná - - - - to cá - - - - pi - - - te  
 Et in - cli - - ná - - - - to cá - - - - pi - - - te

e - mí - sit spí - - - ri - - tum, e - mí - sit spí - - - ri - -  
 e - mí - - - sit spí - - - ri - -  
 e - mí - sit spí - - - ri - - tum, e - mí - sit spí - - - ri - -  
 e - mí - sit spí - - - ri - - tum, spí - - - ri - -

- tum, e - mí - - - sit spí - - - ri - - tum.  
 - tum, e - mí - sit spí - - - ri - tum.  
 - tum, e - mí - sit spí - - - ri - tum.  
 - tum, e - mí - sit spí - - - ri - - - tum.

---

Ad láudem Sánctae Trinitátis  
[Feria VI in Parascéve]  
SÁNCTUS DÉUS

XI  
 Ad laudem Sanctae Trinitatis  
 [Feria VI in Parascève]  
 SÁNCTUS DÉUS

Tiple

Son ctus De us      Sán - - - ctus Dé - - - us, Sán - - ctus Dé - us,      Sán -

Alto

Son ctus De us      Sán - - - ctus Dé - - - us, Sán - - - ctus

Tenor

Son ctus De us      Sán - - - ctus Dé - -

Bassus

Son ctus De us      Sán - - - ctus Dé - - -

- ctus, Sán - - - ctus, Sán - ctus Dé - - us,

Dé - - us, Sán - - - ctus, Dé - - - us, Sán - ctus Dé - - -

- - - us, Sán - - - ctus Dé - - - us, Sán - ctus, Sán - - -

- - - us, Sán - - - ctus Dé - - - us, Sán - - - ctus

Sán - - - ctus, Sán - - - ctus

- us, Sán - - - ctus, Sán - - - ctus Dé - - us, Sán - - -

- ctus, Sán - - - ctus Dé - - us, Sán - - - ctus Dé - - -

Sán - - - ctus Dé - - us, Sán - - - ctus Dé - - -

De - us, Sán-ctus Fór - - - - - tis, Sán - - - - - ctus, Sán - - - - - ctus, Sán - - - - -

- ctus Dé - - - us Sán-ctus Fór - - - - - tis, Sán - - - - - ctus Fór - - - - - tis, Fór - - - - - tis, Fór -

- us, Sán - - - ctus Fór - - - - - tis, Sán - - - ctus Fór - - - - - tis, Sán - - - - - ctus Fór - - -

- us, Sán - - - ctus Fór - - - - - tis, Sán - - - ctus Fór - - - - -

- - - - - ctus Fór - - - - - tis, Sán - - - - - ctus, Sán - - - - - ctus Fór - - - - -

- - - - - tis, Sán - - - - - ctus, Fór - - - - - tis, Sán - - - - - ctus Fór - - - - - tis, Sán -

- - - - - tis, Fór - - - - - tis, Fór - - - - - tis, Sán - - - - - ctus, Sán-ctus Fór -

- - - - - - tis, Sán - - - ctus, Sán - - - ctus, Sán - - - ctus Fór - - - - - tis,

- - - - - tis, Fór - - - - - tis, Sán - - - ctus in mor - tá - - - lis, Sán - - - ctus

- - - ctus, Sán - - - ctus, Sán - - - ctus in mor - tá - - - lis, Sán -

- - - - - tis, Sán - - - ctus in-mor-tá - - - lis, in - mor - tá - - - lis Sán -

Sán-ctus Fór - - - - - tis Sán - - - ctus in mor - - tá - - - - - lis, Sán -



-ré - re nó - - - - bis, Sán - ctus, Sán - ctus, mi - - - se - -  
 mi - - - se - - ré - re nó - - - bis, Sán - ctus mi - - - se - -  
 -bis, mi - - - se - - ré - re nó - - - bis, Sán - ctus, Sán - ctus  
 -bis, mi - - - se - - ré - re nó - - - bis, Sán - ctus, Sán - ctus

-ré - - - - re nó - - - - bis, Sán - ctus in - - - - mor - tá - - -  
 -ré - - - - re nó - - - - bis, Sán - ctus, in - - mor - -  
 mi - - - se - - ré - - re nó - - - bis, Sán - ctus in - mor - tá - - - -  
 mi - - - se - - ré - re nó - - - bis, Sán - ctus in - mor tá - - - -

- - - - lis, mi - - - se - - ré - re nó - - - - bis.  
 - ta - - - lis, mi - - - se - - ré - - re nó - - - - bis.  
 - - - - lis, mi - - - se - - ré - re nó - - - - bis.  
 - - - - lis, mi - - - se - - ré - - re nó - - - - bis.



---

In Resurrecciónē Dómini Nóstri Iesuchrísti. Sequéntia  
ALLELÚIA. DIC NÓBIS, MARÍA

XII  
 In Resurrecciónē Dómini Nóstri Iesuchrísti. Sequéntia  
 ALLELÚIA. DIC NÓBIS, MARÍA

Superius  
 Al - le - Al - - le - - lú - - - - ia, a - - le - - lú - - - -

Altus  
 Al - le - Al - - le - - - - - lú - - ia, al - - le - - - - lú - - - -

Tenor  
 Al - le - A - - le - - - - - lú - - ia, al - -

Bassus  
 Al - le - A - - le - - - lú - - ia,

(b)  
 - - - - ia, a - - - le - lú - - - - ia, al - - - le - - - - lú - - - - ia

- - - - ia, al - le - - -

- - - - le - - - lú - - - - - ia, al - - - le - lú - -

al - le - - - - lú - - - - - - - - - - ia, al - le - - - -

al - - - - - le - - lú - - - - - ia, al - - - le - lú - - - - ia!

- lú - - ia, al - le - lú - - - - ia, al - - - le - - lú - - - - ia!

- ia, al - - - le - lú - - ia, al - - - - - le - lú - - - - ia!

- lú - - - - ia, al - - - - - le - lú - - - - - ia!

①

SUPERIUS  
 Dic nó - bis, Ma - rí - - - a, quid — vi - dí - sti in ví - - a! —

TENOR  
 Dic nó - bis, Ma - rí - - - a, quid — vi - dí - sti in ví - - - a! —

Repéitur  
 Allelúia  
 Dic nobis 2)

②

ALTUS  
 Se - púl - - - crum Chrí - - sti vi - - vén - - - tis — et gló - - ri - am

BASSUS  
 Se - púl - - - crum Chrí - - sti vi - - vén - - - tis — et gló - - ri - am

ví - di, et gló - ri - am ví - - - di - re - sur - gén - - - tis, re - - - sur - gén - - - tis. — Allelúia 2)

ví - di, et gló - ri - am ví - - - di - re - sur - gén - - - tis, re - - - sur - gén - - - tis. —

③

ALTUS  
 An - gé - lí - cos té - - - stes, su - - dá - - ri - um et vé - - - - stes. —

BASSUS  
 An - gé - lí - cos té - - - stes, su - - dá - - ri - um et vé - - - - stes. —

Allelúia 2)

④

ALTUS  
 Sur - ré - xit Chrí - - - stus spes mé - - - a, — prae - cé - det

BASSUS  
 Sur - ré - xit Chrí - - - stus spes mé - - - a, — prae - cé - det

(b)

vos — in Ga - li - - laé - - - am, in Ga - li - - - laé - - - am. — Allelúia

vos — in Ga - li - - laé - - - am, in Ga - li - - laé - - - am. —

1) Sic en el ms

2) La repetición de *Dic nobis* está marcada para después del verso *Anaélicos téstes* en el ms. Por el sentido del texto se propone en este lugar.

⑤

SUPERIUS

Sci - - mus Chri - stum sur - re - xis - - - se a mor - - - - - tu - -

ALTUS

Sci - - mus Chri - stum sur - re - xis - - - se a mor - - - tu - is vé - - -

TENOR

Sci - - mus Chri - stum sur - re - xis - - - se a mor - - - - - tu - - -

BASSUS

Sci - - mus Chri - stum sur - re - xis - - - se a mor - - - - - tu - - -

- is - - - vé - - - re, vé - - - - - re. - - - Tu nó - bis, Ví - - - ctor Rex - -

- - - - re, vé - - - re, vé - - - - - re. - - - Tu nó - bis Ví - - - ctor Rex - -

- - - - is vé - - - re, vé - - - - - re. - - - Tu nó - bis, Ví - - - ctor Rex - -

- - - - is vé - - - re, vé - - - - - re. - - - Tu nó - bis, Ví - - - ctor Rex, mi - -

- - - , mi - se - - - ré - - - re. - - - A - - - men. - - -

- - - , mi - se - re - - - - re. - - - A - - - men. - - -

Allelúio.

- - - , mi - se - - - ré - - - re. - - - A - - - - men. - - -

- - - se - ré - - - - re. - - - A - - - men. - - -

---

[In Resurrección Dómini]  
DIC NÓBIS, MARÍA

The first system of musical notation consists of four staves. The top staff is a vocal line with lyrics written below it. The second staff is a piano accompaniment line. The third and fourth staves are additional accompaniment lines. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

The second system of musical notation consists of four staves, continuing the composition from the first system. It features a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat signs.

The third system of musical notation consists of four staves, continuing the composition. It includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat signs.

XIIa  
 [In Resurrecciónē Dómini]  
 DIC NÓBIS, MARÍA

Superius  
 Dic no bis Marí Dic — nó- - - - bis, — Ma- - -

Altus  
 Dic no bis Dic — nó- - - - bis, Ma- - - - rí- - a, dic nó- - - bis, Ma-rí- - -

Tenor  
 Dic no bis Marí Dic — nó- - - - bis, — Ma- rí- - - - a, dic nó- - -

Bassus  
 Dic no bis Marí Dic — nó- - bis, Ma- - rí- - - a, dic nó- - bis, — Ma- - - -

- rí- - - a, — quid — vi- - - dí- - - sti — in —

- a, — Ma- - - rí- - - a, — quid vi- dí - - - sti in — ví- - - - a, in

- bis, Ma- - - rí- - - a, — quid vi- - - dí- - - sti in ví- - - - a? quid vi- dí- - - -

- rí- - - a, — quid vi- - - dí- - - sti — in ví- - - - - - a? qui vi- - -

vi- - - - - a?

ví- - - a, in ví- - - - - a? quid vi- dí- - - sti in — ví- - - a? —

- sti, quid vi- - - dí- - - sti — in ví- - - a, — quid vi- dí- sti — in ví- - - - a? —

- dí- - - - sti in ví- - - - a, — quid — vi- - - dí- - - sti in ví- - - a? —

[In Resurreccióne Dómini]

ALLELÚIA

PASSIO DÓMINI NOSTRI IESUCHRISTI  
SECUNDUM MATTHEABUM

The first system of the musical score consists of four staves. The top staff contains a vocal line with a treble clef and a key signature of one flat. The lower three staves contain instrumental accompaniment, likely for lute or guitar, with a bass clef. The music is written in a historical style with various note values and rests.

The second system of the musical score consists of four staves, continuing the vocal and instrumental parts from the first system. The notation includes various rhythmic values and rests, typical of early modern lute tablature or vocal settings.

The third system of the musical score consists of four staves, continuing the musical composition. The layout remains consistent with the previous systems, showing the vocal line and its accompaniment.

XIII  
[In Resurrecciónē Dómini]  
ALLELÚIA

Superius  
Al Al - - le - lú - - - ia, Al - - - le - - - lú - -

Altus  
Al le Al - - le - lú - - - - - ia, (h)

Tenor  
Al le Al - le - lú - - - - ia, Al - le - lú - - ia, Al - - - le - lú - -

Bassus  
Al le Al - - le - lú - - - - ia, Al - le - lú - ia, (h) Al - le - lú - - - -

- - ia, Al - - le - lú - - - ia, Al - le - lú - - - - - ia, Al -

Al - - - le - lú - - - ia, Al - - le - - lú - ia, Al - le - lú - - -

- - - ia, Al - le - lú - ia, Al - le - lú - - - ia, Al - - le - lú - ia, Al - le - lú -

- - ia. Al - - - le - lú - - - ia, Al - le - lú - - - ia, Al - le -

- le - - lú - - - - ia, Al - - - le - lú - - ia, Al - - - le - lú - - - ia

- - - ia, Al - - le - - lú - - ia, Al - - le - lú - - ia

- ia, Al - - le - lú - - - ia, Al - - le - lú - - ia, Al - - - le - lú - - - ia

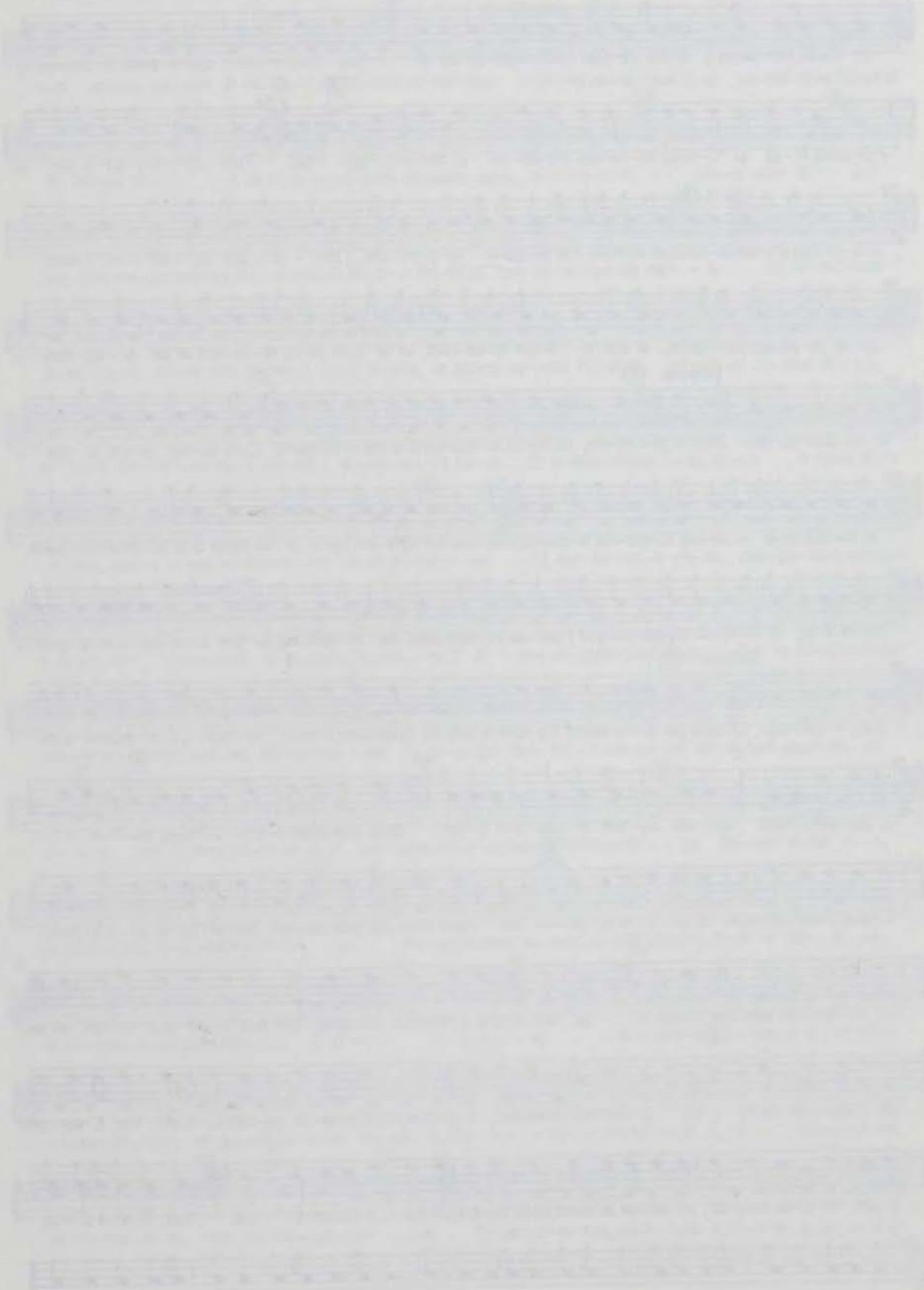
- lú - - ia, Al - le - lú - - ia, Al - - le - lú - - - - ia, Al - le - - lú - - ia

---

A P É N D I C E

[Domínica II Passiónis seu in Pálmis]  
PÁSSIO DÓMINI NÓSTRI IESUCHRÍSTI  
SECÚNDUM MATTHAÉUM

(En canto llano)



[Domínica II Passiónis seu in Pálmis]  
**PÁSSIO DÓMINI NÓSTRÍ IESUCHRÍSTI**  
**SECÚNDUM MATTHAÉUM**

(En canto llano)

Schola ①

Paf si o Domini noſtri Pás-si-o Dó-mi-ni nó-stri Jé-su Chri-sti se-cún-dum Mat-thae-um.

In í-la tém-po-re dí-xit Jé-sus dis-cí-pu-lis sú-is: Scí-tis qui-a post bí-du-um

Pá-scha fí-et et Fí-li-us hó-mi-nis tra-dé-tur ut cru-ci-fi-gá-tur. Tunc con-gre-gá-ti sunt

prín-ci-pes sa-cer-dó-tum, et se-ni-ó-res pó-pu-li in á-tri-um prín-ci-pis sa-cer-dó-tum,

qui dí-ce-bá-tur, Cás-i-phas, et con-sí-li-um fe-cé-runt, ut Ié-sum dó-lo te-né-rent et oc-cí-de-rent.

Schola ②

Di-cé-bant áu-tem: Non in dí-e fé-sto, ne fór-te tu-múl-tus fí-e-ret in pó-pu-lo. Cum áu-tem és-set Ié-sus

in Be-thá-ni-a in dó-mo Si-mó-nis le-pró-si, oc-cés-sit ad é-um mú-li-er há-bens a-la bá-strum un-qué-ti

pre-ti-ó-si, et ef-fú-dit sú-per cá-put i-psí-us re-cum-bén-tis. Vi-dén-tes áu-tem dí-scí-pu-li, in-di-gná-ti

Schola ③

sunt, dí-cén-tes: Ut quid per-dí-ti-o haec? Pó-tu-it é-nim un-quén-tum í-stud ve-nun-dá-ri múl-to, et dá-ri

ri-pau-pe-ri-bus. Scí-ens áu-tem Ié-sus, á-it íl-lis: Quid mo-lé-sti é-stis— hú-ic mu-li-é-ri?

O-pus é-nim bó-num a-pe-rá-ta est in— me Nam sém-per páu-pe-res há-bé-bi-tis vo-bis-cum,

me áu-tem non sém-per há-bé-bi-tis. Mít-tens é-nim haec un-quén-tum hoc in có-rpus mé-um ad-se-

-pe-li-én-dum me fé-cit. A-men dí-co vo-bis, u-bi-cúm-que prae-dí-cá-tum fú-e-rit hoc E-van-gé-

li-um in tá-to mún-do, dí-cé-tur et quod haec fé-cit in me-mó-ri-am é-ius. Tunc á-bi-it ú-nus

de du-ó-de-cim, qui dí-ci-tur Iú-das Is-ca-ri-ó-tes, ad prín-ci-pes sa-cer-dó-tum, et á-it íl-lis:

S  
 Quid vultis mihi dare, et ego eum vobis tradam? At illi constituerunt ei triginta argenteos. Et exinde querebat opportunitatem, ut eum traderet. Prima autem die azymorum accesserunt discipuli ad Iesum dicentes: Ubi vis pareremus tibi comedere Pascha?

Schola (4)  
 At Iesus dixit: In te in civitatem ad quemdam, et dicitis ei: Magister dicit: Tempus meum prope est, apud te facta Pascha cum discipulis meis. Et fecerunt discipuli sicut constituit illis Iesus, et paraverunt Pascha. Vesperare autem facta, discumbebat cum duodecim discipulis suis. Et edentibus illis, dixit: Amen dico vobis, qui a unum vestrum me traditurus est. Et contristati valde, coeperunt singuli.

Schola (5)  
 -li dicere: Numquid ego sum, Domine? At ipse respondens ait: Qui intingit mecum manum in parapside, hic me tradet. Filius quidem hominis vadit, sicut scriptum est de illo: Vae autem homini illi, per quem Filius hominis tradetur. Bonum erat enim, si natus non fuisset homo ille. Respondens autem Iudas qui tradidit eum, dixit: Numquid ego sum, Rabbini? Ait illi: Tu dixisti. Coenantibus autem eis, accipit Iesus panem, et benedixit ac fregit, deditque discipulis suis, et ait: Accipite, et comedite. Hoc est corpus meum. Et accipientes calicem gratias egit, et dedit

Í-lis dí-cens: BÍ-bi-te ex hoc óm - nes. Hic est é - nim sán - guis mé - us nó - vi te - sta - mén - ti,  
 qui pro múl - tis ef - fun - dé - tur in re - mis - si - ó - nem pec - ca - tó - rum. Dí - co au - tem vó - bis, non bi -  
 bam á - mo - do de hoc ge - ní - mi - ne ví - tis, ú - sque in dí - em í - lum, cum í - lud bí - bam vo - bís - cum nó -  
 - vum in ré - gno Pa - tris mé - - - i. Et hým - no dí - cto, ex - i - é - runt in món - tem O - li - vé - ti. Tunc  
 dí - cit Í - lis Ie - sus: Om - nes vos scan - da - lum pa - ti - é - mi - ni in me in í - sta nó - cte. Scrí - ptum  
 est é - - nim: Per - cú - ti - am pa - stó - rem, et di - sper - gén - tur ó - ves gré - - gis. Pó - st - quam á - tem re - sur -  
 - ré - xe - ro, prae - cé - dam vos in Ga - li - lae - am. Re - spón - dens á - tem Pē - trus á - it Í - li: Et - si ómnes  
 scan - da - li - zá - ti fú - e - rint in te, é - go nún - quam scan - da - li - zá - bor. A - it Í - li Ie - sus: A - men dí - co  
 tí - bi, quí - a in hac nó - cte, án - te - quam gal - lus cán - tet, ter me ne - gá - - bis. A - it Í - li Pe - trus:  
 E - ti - am si o - por - tú - e - rit me mó - ri té - cum, non te ne - gá - bo. Si - mí - li - ter et óm - nes di - scí - pu - li  
 di - xé - runt. Tunc vé - nit Ie - sus cum Í - lis in víl - lam, quae dí - ci - tur Geth - sé - ma - ni, et dí - xit di - scí -  
 pu - lis sú - is Se - dé - te hic, dó - nec vá - dam íl - luc, et ó - - rem. Et as - súm - pto Pē - tro et dú - ó -  
 bus frí - lis Ze - be - daé - i, coé - pit con - tri - stá - ri et maé - stus é - se. Tunc á - it Í - lis: Trí - - -  
 - - stis est á - ni - ma mé - - - a ú - sque ad mór - - - tem. Su - sti - né - te hic, et vi - gi - lá - te  
 mé - - cum. Et pro - grés - sus pu - síl - lum pro - cí - dit in fá - ci - em sú - am, á - rans, et dí - cens: Pá -

- - - - ter mi, si pos-sí-bi-le est, trán-se-at a me cá-lix í- - ste. Ve-rún-ta-men non  
 síc-ut é-go vó-lo, sed síc-ut tu. Et vé-nit ad di-scí-pu-los sú-os, et in vé-nit é-os  
 dor-mi-én-tes, et dí-cit Pé-tro: Sic? Non po-tu-í-stis. — ú-na ho-ra vi-gi-lá-re mé-cum?  
 Vi-gi-lá-te et o-rá-te ut non in-tre-tis in ten-ta-ti-ó-nem. Spí-ri-tus quí-dem próm-ptus est, cá-ro  
 óu-tem in-fír-ma I-te-rum se-cún-da ób-i-it, et o-rá-vit, dí-cens: Pá- - -  
 - - ter mi, si non pó-test hic cá-lix tran-sí-re, ní-si bí-bam í-lum, fí-at vo-lún-tas tú- - - a.  
 Et vé-nit í-te-rum, et in-vé-nit é-os dor-mi-én-tes. E-rant é-nim ó-cu-li e-ó-rum gra-vá-ti. Et re-lí-  
 -ctis í-lis, í-te-rum ób-i-it, et o-rá-vit tér-ti-o, e-ún-dem ser-mó-nem dí-cens. Tunc vé-nit ad  
 di-scí-pu-los sú-os, et dí-cit í-lis: Dor-mí-te iam, et re-qui-é-sci-te. Ec-ce ap-pro-pin-quávit  
 hó-ra, et fí-li-us hó-mi-nis tra-dé-tur in ma-nus pec-ca-tó-rum Súr-gi-te, e-ó-mus, éc-ce  
 ap-pro-pin-quá-vit qui me trá-det. Ad-huc é-o lo-quén-te, éc-ce Iú-das ú-nus de du-ó-de-cim  
 vé-nit, et cum é-o túr-ba múl-ta cum glá-di-is et fú-sti-bus mis-si a prin-cí-pi-bus sa-cer-dó-tum  
 et se-ni-ó-ri-bus pó-pu-li. Qui óu-tem trá-di-dit é-um, dé-dit í-lis sí-gnum dí-cens. Quem -  
 -cúm-que os-cu-lá-tus fú-e-ro, í-pse est, te-né-te é-um. Et con-fé-stim ac-cé-dens ad Ié-  
 -sum, dí-xit: A-ve, Rob-bi. Et o-scu-lá-tus est é-um. Dí-xit-que í-li Ié-sus: A-mí-ce,

od quid ve-ni- - sti ? Tunc ac-ces-sé-runt, et má-nus in-ie-cé-runt in Ié-sum, et te-nu-é-runt  
 é-um. Et éc-ce-ú-nus ex his qui é-rant cum Ié-su, ex-tén-dens má-num, ex-é-mit glá-di-um  
 sú-um, et per-cú-ti-ens sér-vum prín-ci-pis sa-cer-dó-tum, am-pu-tá-vit au-rí-cu-lam é-ius.  
 Tunc á-it í-li Ié-sus: Con-vér-te glá-di-um tú-um in lá-cum sú- - um. Om-nes é-nim qui  
 ac-cé-pe-runt glá-di-um, glá-di-o per-í- - bunt. An pú-tas, quí-a non pós-sum ro-gá-re Pá-trem  
 mé-um: et ex-hi-bé-bit mí-hi mó-do plus quam du-ó-de-cim le-gi-ó-nes an-ge-ló- - rum?  
 Quó-mo-do ér-go— im-ple-bún-tur scri-ptú-rae, quí-a sic o-pór-tet fí-e-ri? In í-la  
 hó-ra dí-xit Ié-sus túr-bis: Tám-quam ad la-tró-nem ex-í-stis cum glá-di-is et fú-sti-bus  
 com-pre-hén-de- - re me?— Quo-tí-di-e á-pud vos se-dé-bam dó-cens in tém-plo, et non me  
 te-nu-í- - stis. Hac áu-tem tó-tum fá-ctum est ut ad-im-ple-rén-tur scri-ptú-rae pro-phe-tá-rum.  
 Tunc di-scí-pu-li óm-nes, re-lí-cto é-o fu-gé-runt. At í-li te-nén-tes Ié-sum, du-xé-runt ad  
 Cá-i-pham prín-ci-pem sa-cer-dó-tum, ú-bi scrí-boe et se-ni-ó-res con-vé-re-rant. Pé-trus áu-  
 -tem se-que-bá-tur é-um a lón-ge ú-sque in á-tri-um prín-ci-pis sa-cer-dó-tum. Et in-grés-sus  
 ín-tro, se-dé-bat cum mi-ní-stris, ut ví-de-ret fí-nem. Prín-ci-pes áu-tem sa-cer-dó-tum et ómne  
 con-cí-li-um quae-ré-bant fá-l-sum te-sti-mó-ni-um cón-tra Ié-sum, ut é-um mór-ti trá-de-rent:

et non in-ve-né-runt, cum múl-ti fá-l-si té-stes ac-ces-sí-sent. No-vís-si-me áu-tem ve-né-runt

Schola ⑥

dú-o fá-l-si té-stes, et dí-xé-runt: Hic dí-xit: Pó-s-sum de-strú-e-re tēm-plum Dé-i et post

trí-du-um re-ae-di-fi-cá-re í-lud. Et súr-gens prín-ceps sa-cer-dó-tum, á-it í-li. Ní-hil

re-spó-des ad é-a, quae í-sti ad-vér-sum te te-sti-fi-cán-tur? Ié-sus áu-tem ta-cé-bat. Et prín-

S

ceps sa-cer-dó-tum á-it í-li: Ad-iú-ro te per Dé-um ví-vum, ut dí-cas nó-bis si tu es Chrí-stus

fí-li-us Dé-i. Dí-cit í-li Ié-sus: Tu dí-xí-sti. Ve-rún-ta-men dí-co vó-bis, á-mo-do

vi-dé-bi-tis fí-li-um há-mi-nis se-dén-tem a délix-vir-tú-tis Dé-i, et ve-ni-én-tem in nú-bi-bus

caé-li. Tunc prín-ceps sa-cer-dó-tum scí-dit ve-sti-mén-ta sú-a, dí-cens: Bla-sphé-má-vit

Quid ad-huc e-gé-mus té-sti-bus? Ec-ce nunc au-dí-stis bla-sphé-mi-am. Quid vó-bis vi-dé-tur?

Schola ⑦

At í-li re-spon-dén-tes, dí-xé-runt: Ré-us est mór-tis. Tunc ex-pu-é-runt in fá-ci-em é-ius, et có-

Schola ⑧

-la-phis é-um ce-ci-dé-runt. Á-li-i áu-tem pá-l-mas in fá-ci-em é-ius de-dé-runt, dí-céntes: Pro-phe-

-tí-za nó-bis, Chrí-ste, quis est qui te per-cús-sit? Pé-trus vé-rò se-dé-bat fá-ris, in á-tri-o. Et ac-cés-sit

S-A

ad é-um ú-na an-cil-la, dí-cens: Et tu cum Ié-su Ga-li-laé-o é-ras. At í-le ne-gá-vit có-ram óm-

S

-ni-bus, dí-cens: Né-sci-o quid dí-cis. Ex e-ún-te áu-tem í-lo ía-nu-am, ví-dit é-um á-li-a an-

S-A

-cíl-la, et á-it his qui é-rant í-bi: Et hic é-rat cum Ié-su Na-za-ré-no. Et í-te-rum ne-gá-vit

cum iu-ra-mén-to, qui-a non nó-vi hó-mi-nem. Et post pu-sí-lum ac-ces-sé-runt qui stá-bant

Schola ⑨

et di-xé-runt Pé-tro: Vé-re et tu ex íl-lis es, nam et lo-qué-la tú-a ma-ni-fé-stum te fá-cit.

Tunc coé-pit de-te-stá-ri et iu-rá-re, qui-a non no-vís-set hó-mi-nem. Et con-tí-nu-o gál-lus

can-tá-vit. Et re-cor-dá-tus est Pé-trus ver-bi Ié-su, quod dí-xe-rat: pri-ús-quam gál-lus cán-tet

ter me ne-gá-bis. Et e-grés-sus fó-ras, flé-vit a-má-re Má-ne áu-tem fá-cto, con-sí-li-um in-

-i-é-runt óm-nes prin-ci-pes sa-cer-dó-tum et se-ni-ó-res pó-pu-li ad-vér-sus Ié-sum, ut é-um

mór-ti trá-de-rent Et vín-ctum ad-du-xé-runt é-um, et tra-di-dé-runt Pón-ti-o Pi-lá-to praé-si-dí.

Tunc ví-dens Iú-das qui trá-di-dit é-um quod dam-ná-tus é-ss-et, poe-ni-tén-ti-a dú-ctus ré-tu-lit

tri-gín-ta ar-gén-te-os prin-cí-pi-bus sa-cer-dó-tum et se-ni-ó-ri-bus, dí-cens: Pec-cá-vi

trá-dens sán-gui-nem iú-stum. At íl-li di-xé-runt: Quid ad nos? Tu ví-de-ris. Et pro-ié-ctis ar-gén-

-te-is in tém-plo, re-cés-sit, et áb-i-ens lá-que-o se su-spén-dit. Prin-ci-pes áu-tem sa-cer-dó-tum

ac-cé-ptis ar-gén-te-is, di-xé-runt: Non lí-cet é-os mít-te-re in cór-bo-nam, qui-a pré-ti-um

sán-gui-nis est. Con-sí-li-o áu-tem í-ni-to e-mé-runt ex íl-lis á-grum fí-gu-li, in se-pul-tú-ram

pe-re-gri-nó-rum. Pró-pter hoc vó-cá-tus est á-ger íl-le Ha-cél-da-ma, hoc est, á-ger sán-guí-

-nis, ú-sque in ho-di-ér-num dí-em. Tunc im-plé-tum est, quod dí-ctum est per Hie-re-mí-am

pro-phé-tam, di-cén -tem: Et ac-ce-pé -runt tri-gín -ta ar-gén -te-os pré-ti-um ap-pre-ti-á -ti,  
 quem ap-pre-ti-a-vé -runt a fí-li-is I-sra -ël, et de-dé -runt é -os in á -grum fí -gu-li, síc -ut con-  
 stí -tu-it mí -hi Dó-mi-nus. Ié-sus áu -tem sté -tit án -te praé -si-dem. Et in-ter-ro-gá -vit é -um praé -  
 -ses, dí -cens: Tu es rex lu-dae-ó -rum? Dí -cit é -i Ié-sus: Tu - dí - -cis. Et cum ac-cu-sa -  
 -ré -tur a prin-cí-pi-bus sa-cer-dó -tum et se-ni-ó -ri-bus, ní -hil re-spón -dit. Tunc dí -cit íl -li  
 Pi-lá -tus: Non áu -dis quán -ta ad-vér -sum te dí -cunt te-sti-mó -ni -a? Et non re-spón -dit é -i ad  
 úl -lum vér -bum, í -ta ut mi-ra -ré -tur praé -ses ve -he-mén -ter. Per dí -em áu -tem so-lém -nem con-  
 su-é -ve-rat praé -ses di-mít -te-re pó -pu-lo ú -num vín -ctum, quem vo -lu -ís -sent. Ha-bé -bat áu -  
 -tem tunc vín -ctum in-sí -gnem, qui di-ce-bá -tur Ba-ráb -bas. Con-gre-gá -tis áu -tem íl -lis, dí -xit Pi-  
 -lá -tus: Quem vúl -tis di-mít -tam vó -bis, Ba-ráb -bam, an Ié -sum, qui dí -ci -tur Chrí -stus? Sci-é -bat  
 é -nim quod per in-ví -di-am tra-di-dís -sent é -um. Se-dén -te áu -tem íl -lo pro tri-bu-ná -li, mí -sit  
 ad íl -lum ú -xor é -ius, dí -cens: Ní -hil tí -bi et iú -sto íl -li, múl -ta é -nim pás -sa sum per ví -sum  
 hó -di -e pró -pter é -um. Prín -ci-pes áu -tem sa-cer-dó -tum et se-ni-ó -res per-su -a -sé -runt  
 pó -pu-lis, ut pé -te-rent Ba-ráb -bam, Ié -sum vé-ro pér -de-rent. Re-spón -dens áu -tem praé -ses, á -it  
 íl -lis. Quem vúl -tis vó -bis de du-ó -bus di-mít - -ti? At íl -li di-xé -runt: Ba -ráb -bam. Dí -cit íl -lis

S C Schola ⑬

Pi-lá-tus. Quid í-gi-tur fá-ci-am de Ié-su qui dí-ci-tur Chrí-stus? Dí-cunt óm-nes: Cru-ci-fi-gó-tur.

C S C Schola ⑭

A-it íl-lis praé-ses: Quid é-nim má-li fé-cit? At í-li má-gis cla-má-bant di-cén-tes: Cru-ci-fi-gó-tur.

C

Ví-dens áu-tem Pi-lá-tus, quí-a ní-hil pro-fí-ce-ret, sed má-gis tu-múl-tus fí-e-ret, ac-cép-ta á-qua,

S

lá-vit má-nus có-ram pó-pu-lo, dí-cens: In-no-cens é-go sum a sán-gui-ne iú-sti hú-ius. Vos

C Schola ⑮

ví-dé-ri-tis. Et re-spón-dens u-ni-vér-sus pó-pu-lus, dí-xit: Sán-guis é-ius sú-per nos, et sú-per fí-

C

-li-os nó-stros. Tunc di-mís-sit íl-lis Ba-ráb-bam, Ié-sum áu-tem fla-gel-ló-tum trá-di-dit é-is

ut cru-ci-fi-ge-re-tur. Tunc mí-li-tes praé-si-dis, sus-ci-pi-én-tes Ié-sum in praé-tó-ri-o, con-gre-ga-

-vé-runt ad é-um u-ni-vér-sam co-hór-tem. Et e-xu-én-tes é-um, chlá-my-dem coc-cí-ne-am cir-

-cum-de-dé-runt e-i. Et ple-ctén-tes co-ró-nam des-pí-nis, po-su-é-runt su-per cá-put é-ius, et a-rún-

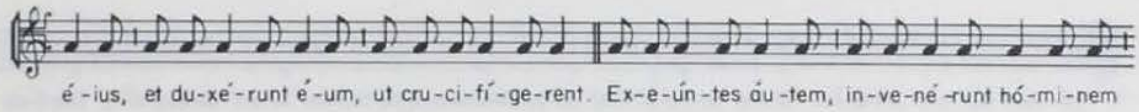
Schola ⑯

di-nem in dex-te-ra é-ius. Et gé-nu flé-xo án-te é-um il-lu-dé-bant é-i, di-cén-tes A-ve, rex Iudae

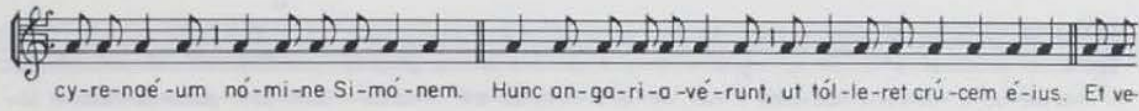
C

-ó-rum. Et ex-pu-én-tes in é-um, ac-ce-pé-runt a-rún-di-nem, et per-cu-ti-é-bant cá-put é-ius.

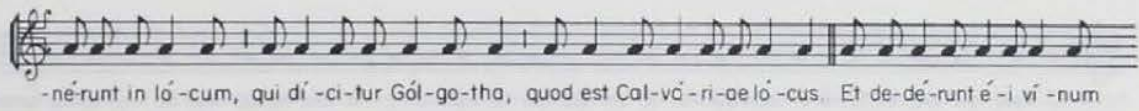
et póst-quam il-lu-sé-runt é-i, e-xu-é-runt é-um chlá-my-dem, et in-du-é-runt é-um ve-sti-mén-tis



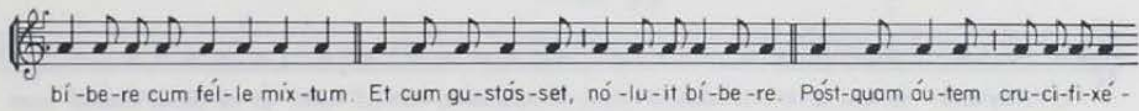
é - ius, et du-xé - runt é - um, ut cru - ci - fí - ge - rent. Ex - e - ún - tes áu - tem, in - ve - né - runt hó - mi - nem



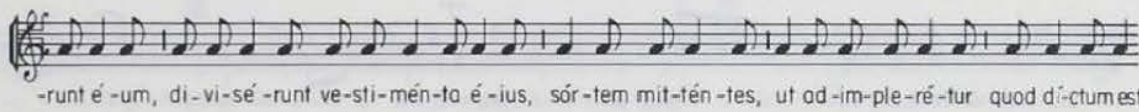
cy - re - naé - um nó - mi - ne Si - mó - nem. Hunc an - ga - ri - a - vé - runt, ut tól - le - ret crú - cem é - ius. Et ve -



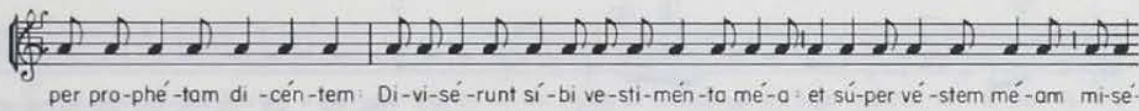
- né - runt in ló - cum, qui dí - ci - tur Gól - go - tha, quod est Cal - vá - ri - ae ló - cus. Et de - dé - runt é - i ví - num



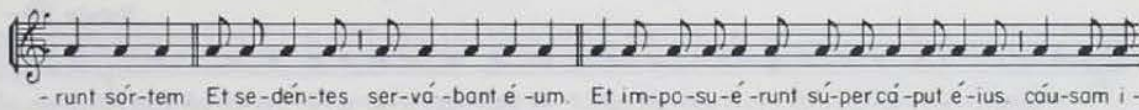
bí - be - re cum fé - le mix - tum. Et cum gu - stás - set, nó - lu - it bí - be - re. Pó - st - quam áu - tem cru - ci - fi - xé -



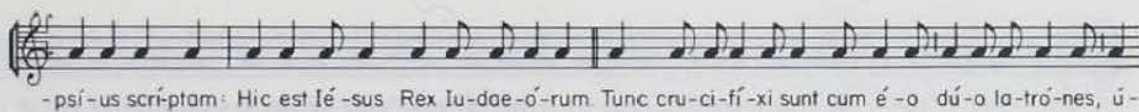
- runt é - um, di - vi - sé - runt ve - sti - mén - ta é - ius, só - r - tem mit - tén - tes, ut ad - im - ple - ré - tur quod dí - ctum est



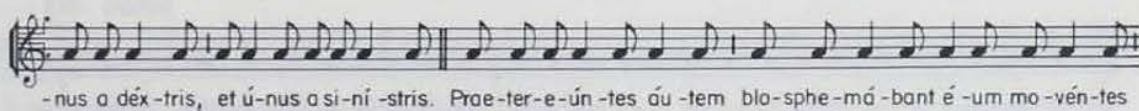
per pro - phé - tam di - cén - tem: Di - vi - sé - runt sí - bi ve - sti - mén - ta mé - a : et sú - per vé - stem mé - am mi - sé -



- runt só - r - tem. Et se - dén - tes ser - vá - bant é - um. Et im - po - su - é - runt sú - per cá - put é - ius. cóu - sam i -

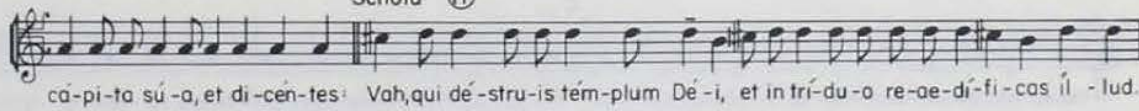


- psí - us scrí - ptam: Hic est Ié - sus. Rex Iu - dae - ó - rum. Tunc cru - ci - fí - xi sunt cum é - o dú - o la - tró - nes, ú -



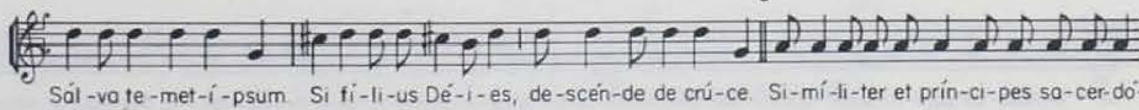
- nus a dex - tris, et ú - nus a si - ní - stris. Prae - ter - e - ún - tes áu - tem blo - sphe - má - bant é - um mo - vén - tes

Schola ⑰



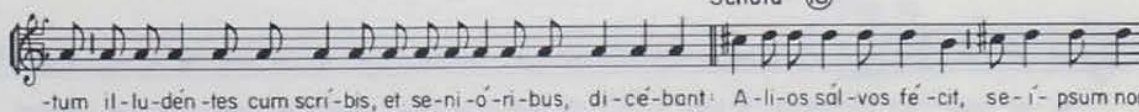
cá - pi - ta sú - a, et di - cén - tes: Vah, qui dé - stru - is tém - plum Dé - i, et in trí - du - o re - ae - dí - fi - cas í - lud.

C



Sál - va te - met - í - psum. Si fí - li - us Dé - i - es, de - scén - de de crú - ce. Si - mí - li - ter et prín - ci - pes sa - cer - dó -

Schola ⑱



- tum il - lu - dén - tes cum scrí - bis, et se - ni - ó - ri - bus, di - cé - bant: A - li - os sál - vos fé - cit, se - í - psum non

pó-test sál-vum fá-ce-re Si rex Is-ra-él est, de-scén-dat nunc de crú-ce, et cré-di-mus é-i. Con-fí-dit

in Dé-o, lí-be-ret é-um nunc si vult, dí-xit é-nim, qui-a fí-li-us Dé-i sum. Id-í-psum áu-tem et la-

-trá-nes, qui cru-ci-fí-xi é-rant cum é-o, im-pro-pe-rá-bant é-i. A séx-ta áu-tem hó-ra, té-ne-brae

fá-ctae sunt sú-per u-ni-vér-sam tér-ram, ú-sque ad hó-ram nó-nam. Et cír-ca hó-ram nó-nam

cla-má-vit Ie-sus vó-ce má-gna dí-cens: E-li, E-

-li, lá-ma sa-bá-ctha-ni? Hoc est Dé-us mé-us, Dé-us mé-us,

ut quid de-re-li-quí-sti me? Qui-dam áu-tem í-lic stón-tes et au-di-én-tes, di-cé-bant: E-lí-am vó-

-cat í-ste. Et con-ti-nu-o cúr-rens ú-nus ex é-is, ac-cé-ptam spón-gi-am im-plé-vit a-cé-to, et

im-pó-su-it a-rún-dí-ni, et dá-bat é-i bí-be-re. Caé-te-ri vé-ro di-cé-bant. Sí-ne, vi-de-á-

mus an vé-ni-at E-lí-as lí-be-rans é-um. Ie-sus áu-tem í-te-rum clá-mans vó-ce má-gna,

e-mí-sit spí-ri-tum. Et éc-ce vé-lum tém-pli scís-sum est in dú-as pár-tes, a súm-mo ú-sque

de-ór-sum. Et tér-ra mó-ta est, et pé-trae scís-sae sunt, et mo-nu-mén-ta a-pér-ta sunt,

1) "Aquí se hace una pausa y todos se arrodillan,"

# DIRECCIONARIO

et múl-ta cór-po-ra san-ctó-rum, qui dor-mí-e-rant, sur-re xé-runt. Et ex-e-ún-tes de mo-nu-mén-

-tis post re-sur-re-cti-ó-nem é-ius, ve-né-runt in sán-ctai ci-vi-tá-tem, et ap-pa-ru-é-runt múl-tis.

Cen-tú-ri-a áu-tem, et qui cum é-o é-rant cu-sto-di-én-tes Ié-sum, ví-so tér-rae mó-tu, et his quae

Schola (21) C

fi-é-bant, ti-mu-é-runt vál-de, di-cén-tes: Vé-re-fí-li-us Dé-i é-rat í-sté. E-rant áu-tem í-bi

mu-li-é-res múl-tae a lón-ge quae se-cú-tae é-rant Ié-sum a Ga-li-laé-a mi-ni-strán-tes é-i, ín-

-ter quas é-rat Ma-rí-a Ma-gda-lé-ne et Ma-rí-a Ia-có-bi, et Ió-seph má-ter, et má-ter fi-li-ó-

-rum Ze-be-dae-i Cum sé-ro au-tem fá-ctum és-set, vé-nit quí-dam hó-mo dí-ves ob A-ri-ma-

-thí-a nó-mi-ne Ió-seph, qui et í-pse di-scí-pu-lus é-rat Ié-su. Hic ac-cés-sit ad Pl-lá-tum,

et pé-ti-it cór-pus Ié-su. Tunc Pl-lá-tus iús-sit réd-di cór-pus. Et ac-cé-pto cór-po-re Ió-seph

in-vól-vit í-lud in sín-do-ne mún-da, et pó-su-it í-lud in mo-nu-mén-to sú-o nó-vo, quod ex-cí-de rot

in pé-tra, et ad-vól-vit sá-xum mág-num ad ó-sti-um mo-nu-mén-ti, et áb-i-it. E-rant áu-tem í-bi

Schola (22) (h)

Ma-rí-a Ma-gda-lé-ne, et ál-te-ra Ma-rí-a, se-dén-tes cón-tra se - - - púl- - - - crum.

# DIRECTORIO

## CONSEJO NACIONAL PARA LA CULTURA Y LAS ARTES

Rafael Tovar y de Teresa  
*Presidente*

## INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES

Gerardo Estrada  
*Director General*

Ignacio Toscano  
*Subdirector General*

Martín Díaz y Díaz  
*Subdirector de Educación  
e Investigación Artísticas*

Fernando García Torres  
*Coordinador Nacional de  
Música y Ópera*

José Antonio Robles Cahero  
*Director del Centro Nacional de  
Investigación, Documentación e  
Información Musical "Carlos Chávez"*  
CENIDIM

---

FRANCISCO LÓPEZ CAPILLAS

(ca. 1608 - 1674): OBRAS, VOLUMEN SEGUNDO

terminó de imprimirse el mes de diciembre de 1994 en

Diseño e Impresos Marfil S.A. de C.V. con un tiro de 500 ejemplares.

En su composición se utilizó tipografía Caslon 540 en 10/12 y 8/10 puntos.





CENIDIM

---

MÉXICO, 1994.